叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《四月宝宝的歌谣集》(the April Baby's Book Of Tunes With The Story) 000001

2. 《四月宝宝的歌谣集》(the April Baby's Book Of Tunes With The Story) 000002

3. 《四月宝宝的歌谣集》(the April Baby's Book Of Tunes With The Story) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《四月宝宝的歌谣集》(The April Baby's Book of Tunes with the story)

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] [['lɪs(ə)n]] [lɪŋk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn] MP3 ['fɔːmæt] ,
Click **on** **the** **[** **Listen** **]** **link** **to** **hear** **the** **music** **in** **MP3** **format** **,**
点击 在 这 [听] 关联 到 听到 这 音乐 在 MP3 格式 ,

点击【收听】链接即可收听MP3格式的音乐。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [-] [lɪŋk][tuː; tə] [ˌdaʊn'ləʊd] [ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] .
or **on** **the** **[** **MusicXML** **]** **link** **to** **download** **the** **notation** **.**
或者 在 这 [-] 关联 到 下载 这 符号 .

或者点击 [MusicXML] 链接下载乐谱。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [iː] - [bʊk] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmæt]['ʌðə(r)]
These **links** **may** **not** **work** **if** **you** **are** **reading** **this** **e** **-** **book** **in** **a** **format** **other**
这些 链接 可能 不是 工作 如果 你 是 阅读 这 e - 书 在 一个 格式 其他
[ðæn; ðən][ˌeɪtʃ tiː em 'el] .
than **HTML** **.**
比 HTML .

如果您阅读的电子书格式不是 HTML，这些链接可能无法正常工作。

[fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]
Full **-** **page** **illustrations** **have** **been** **moved** **so** **as** **not** **to** **interrupt** **the** **flow** **of**
满的 - 页 插图 有 到过 已搬 所以 作为 不是 到 打断 这 流动 的
[ðə; ði][tekst] .
the **text** **.**
这 文本 .

整页插图的位置已进行调整，以免打断文本的流畅性。

[lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ðəm'selvz] , ['rɑːðə(r)]
Links **in** **the** **List** **of** **Illustrations** **are** **to** **the** **illustrations** **themselves** **,** **rather**
链接 在 这 列表 的 插图 是 到 这 插图 他们自己 , 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['feɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
than **the** **original** **facing** **pages** **.**
比 这 原来的 面向 页面 .

插图列表中的链接指向插图本身，而不是原始的对面页面。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **provided** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 假如 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者提供，并置于公共领域。

[ðə; ði]['eɪprəl] ['beɪbiz] [bʊk] [ɒv; əv] [tjuːnz]
The **April** **Baby's** **Book** **of** **Tunes**
这 四月 婴儿的 书 的 曲调

四月宝宝的歌谣集

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

- [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [skeɪts]
' **Watched** **them** **go** **off** **with** **their** **Skates**
- 观看 他们 去 离开 和 他们的 冰鞋

看着他们穿着溜冰鞋离开。

- [ðə; ði]
' **The**
- 这

'这

['eɪprəl] ['beɪbiz] [bʊk] [ɒv; əv] [tjuːnz]
April **Baby's** **Book** **of** **Tunes**
四月 婴儿的 书 的 曲调

四月宝贝的曲谱集

[wɪð]
WITH
和

和

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm]
THE **STORY** **OF** **HOW** **THEY** **CAME**
这 故事 的 如何 他们 来了

他们是如何来到这里的

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]
TO **BE** **WRITTEN**
到 是 书面

待撰写

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] ['gɑːd(ə)n]
“ **ELIZABETH** **AND** **HER** **GERMAN** **GARDEN**
” 伊丽莎白 和 她 德语 花园

《伊丽莎白和她的德国花园》

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [keɪt] ['griːnˌweɪ]
” **ILLUSTRATED** **BY** **KATE** **GREENAWAY**
” 插图 经过 凯特 格林纳威

由凯特·格林纳威绘制插图

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlimitid] . -
MACMILLAN **&** **CO** **.** **,** **Ltd** **.** **1900**
麦克米伦 & 一氧化碳 . ，有限公司 . -

麦克米伦公司，1900年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1900** **,**
版权 , - ,

版权所有，1900年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY** **.**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[nɔːwʊd] [pres]
Norwood **Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [ˌsiː ˈəʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ]
J **.** **S** **.** **Cushing** **&** **Co** **.** **—** **Berwick** **&** **Smith**
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

[nɔːwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

- [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [skeɪts] - [ˈfrʌntɪspiːs]
' **Watched** **them** **go** **off** **with** **their** **skates** **'** **Frontispiece**
- 观看 他们 去 离开 和 他们的 冰鞋 - 卷首插图

“看着他们穿着溜冰鞋离开” 扉页

- [doʊnt] [pʊʃ] [səʊ] , [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)l][dʒuːn] - [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ][ˈsɛvən]
' **Don't** **push** **so** **,** **you** **awful** **June** **'** **To** **face** **page** **7**
- 不 推 所以 , 你 可怕 六月 - 到 脸 页 7

“别这么咄咄逼人，你这讨厌的琼！”（见第7页）

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒli] [ˈflɪndəz] -
Little **Polly** **Flinders** **15**
小的 波莉 弗林德斯 -

小波莉·弗林德斯 15

- [bʌt; bət] [ˈflɪndəz] - [fʊts] [wɒz; wəz][kəʊld] - -
' **But** **Flinders** **'** **foots** **was** **cold** **'** **17**
- 但 弗林德斯 - 脚 曾是 寒冷的 - -

但弗林德斯的脚很冷。17

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] - [ˈpɒli] [ˈflɪndəz] - -
The **Strains** **of** **'** **Polly** **Flinders** **'** **25**
这 菌株 的 - 波莉 弗林德斯 - -

《波莉·弗林德斯》的旋律 25

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] -
Mary , Mary , quite contrary 30
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 -

玛丽，玛丽，真是个怪人 30

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] -
Little Miss Muffet 34
小的 错过 玛菲特 -

小玛菲特小姐 34

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] -
Hush - a - bye , Baby 44
嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 -

嘘，再见，44号宝贝

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːti] -
The Tea Party 50
这 茶 派对 -

茶党50

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] -
Jack and Jill 54
杰克 和 吉尔 -

杰克和吉尔 54

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] -
Pussy Cat , Pussy Cat 56
猫 猫 , 猫 猫 -

小猫咪，小猫咪 56

['kɜːli] [lɒks] -
Curly Locks 60
卷曲 锁 -

卷发 60

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] -
Sing a Song of Sixpence 63
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 -

唱一首六便士之歌 63

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
Where are you going to , my Pretty Maid ? 66
在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

我的漂亮女仆，你要去哪里？66

- ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] -
' Nobody asked you , Sir , ' she said 71
- 无人 问 你 , 先生 , - 她 说 -

“没人问过你，先生，”她说。71

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] - - [wʌn] -
Gentle Jesus , meek and mild 74 - 1 -
温和的 耶稣 , 温顺 和 温和的 - - 1 -

温柔的耶稣，谦逊温和 74-1-

[ðə; ði]['eɪprəl] ['beɪbiz] [bʊk] [ɒv; əv] [tjuːnz]
The April Baby's Book of Tunes
这 四月 婴儿的 书 的 曲调

四月宝宝的歌谣集

[wɪð]
with
和

和

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][haʊ] [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]

The	Story	of	how	they	came	to	be	Written
这	故事	的	如何	他们	来了	到	是	书面

它们是如何写成的故事

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [kɔːld] ['eɪprəl] , [meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] .

Once	upon	a	time	there	were	three	little	girls	called	April	,	May	,	and	June	.
一次	之上	一个	时间	那里	是	三	小的	女孩们	称为	四月	,	可能	,	和	六月	.

从前有三个小女孩，分别叫艾普丽尔、梅和琼。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplə] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Their	mother	thought	it	simpler	to	call	them	after	the	months	they	were
他们的	母亲	想法	它	更简单	到	称呼	他们	后	这	几个月	他们	是

[bɔːn] [ɪn] ,

born	in	,
出生	在	,

他们的母亲觉得用他们出生的月份来给他们命名更简单。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [dʒeɪn] , [ɔː(r)] ['suːzn] , [ɔː(r)]['meəri] ,

instead	of	having	to	worry	over	a	choice	between	Jane	,	or	Susan	,	or	Mary	,
反而	的	拥有	到	担心	超过	一个	选择	之间	简	,	或者	苏珊	,	或者	玛丽	,

而不用纠结于在简、苏珊和玛丽之间做出选择，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɜːl] - [nems] .

or	any	of	the	ordinary	girl	-	names	.
或者	任何	的	这	普通的	女孩	-	姓名	.

或者任何常见的女孩名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn][dʒeɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	had	meant	to	call	the	eldest	one	Jane	,	because	it	was	such	a
她	有	意思是	到	称呼	这	长子	一	简	,	因为	它	曾是	这样的	一个

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

她原本想叫老大简，因为孩子太小了。

['taɪdi]['lɪt(ə)l] [neɪm] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [kraɪd] ,

tidy	little	name	;	but	an	aunt	who	was	staying	with	her	nearly	cried	,
整齐的	小的	姓名	;	但	一个	阿姨	WHO	曾是	入住	和	她	几乎	哭	,

名字很简洁好听；但一位和她住在一起的姑妈差点哭了。

[ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] .

the	bare	idea	made	her	so	unhappy	.
这	裸	主意	制成	她	所以	不开心	.

仅仅是想到这一点就让她非常不开心。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['beɪbi]

You	see	,	the	aunt	was	very	fond	of	Shakespeare	,	and	wanted	the	baby
你	看	,	这	阿姨	曾是	非常	喜爱	的	莎士比亚	,	和	通缉	这	婴儿

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɔ'fiːljə] ,

to	be	called	Ophelia	,
到	是	称为	奥菲莉娅	,

你看，姑妈非常喜欢莎士比亚，她想把孩子取名为奥菲莉娅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] - [ˌtuː'tuː] -

and	there	is	a	great	difference	-	2	-
和	那里	是	一个	伟大的	不同之处	-	2	-

两者之间存在很大的区别-2-

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔ'fiːljə] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][dʒeɪn] ;

between	the	sound	of	Ophelia	and	the	sound	of	Jane	;
之间	这	声音	的	奥菲莉娅	和	这	声音	的	简	;

介于奥菲莉娅的声音和简的声音之间；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [kɔ:ld] [ɔ'fi:ljə] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

but	the	mother	didn't	want	to	have	a	baby	called	Ophelia	,	and	didn't
但	这	母亲	没有	想	到	有	一个	婴儿	称为	奥菲莉娅	,	和	没有

[wɒnt][tu:; tə]['ɑ:gju:]['aɪðə(r)] ,

want	to	argue	either	,
想	到	争论	任何一个	,

但母亲不想生一个名叫奥菲莉娅的孩子，也不想争辩。

[səʊ][ʃi:; ʃi]['set(ə)ld][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['krɪsnd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ,

so	she	settled	it	by	having	it	christened	after	the	month	it	was	born	in	,
所以	她	定居	它	经过	拥有	它	受洗	后	这	月	它	曾是	出生	在	,

所以她就决定用孩子出生的月份来命名它。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sed] [haʊ] [kwɪə(r)] .

and	everybody	said	how	queer	.
和	大家	说	如何	酷儿	.

大家都说这太奇怪了。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ;

Once	she	had	begun	doing	that	,	of	course	she	had	to	go	on	;
一次	她	有	开始	正在做	那	,	的	课程	她	有	到	去	在	;

一旦她开始做这件事，她当然就不得不继续下去；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [stɔ:k] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ['beɪbiz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dʒu:n][wʌn] ,

but	luckily	the	stork	didn't	bring	any	more	babies	after	the	June	one	,
但	幸运的是	这	鹳	没有	带来	任何	更多的	婴儿	后	这	六月	一	,

但幸运的是，继六月那只之后，那只鹳鸟没有再送来其他小宝宝了。

[ɔ:(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

or	I	don't	know	what	would	have	happened	.
或者	我	不	知道	什么	会	有	发生	.

或者我不知道会发生什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ]['beɪbi] ['februəri] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?

How	could	you	call	a	baby	February	,	for	instance	?
如何	可以	你	称呼	一个	婴儿	二月	,	为了	实例	?

例如，你怎么能给婴儿取名叫二月呢?

[ði:z] ['beɪbiz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [stɔ:k] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .

These	babies	lived	in	Germany	,	and	that	is	why	the	stork	brought	them	.
这些	婴儿	居住地	在	德国	,	和	那	是	为什么	这	鹳	带来	他们	.

这些婴儿生活在德国，所以鹳鸟才把它们带了过来。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʌg] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sli] - [bed] ,

In	England	you	are	dug	up	out	of	a	parsley	-	bed	,
在	英格兰	你	是	挖	向上	出去	的	一个	香菜	-	床	,

在英国，你会被人从欧芹地里挖出来。

[bʌt; bət][ɪn] ['dʒɜ:məni] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:k] ,

but	in	Germany	you	are	brought	by	a	stork	,
但	在	德国	你	是	带来	经过	一个	鹳	,

但在德国，你是被鹳鸟送来的。

[hu:] [flaɪz] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]['həʊldɪŋ][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] ,

who	flies	through	the	air	holding	you	in	his	beak	,
WHO	苍蝇	通过	这	空气	保持	你	在	他的	喙	,

它用喙叼着你飞过天空，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['rɪgl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [wɜ:m] ,

and	you	wriggle	all	the	time	like	a	little	pink	worm	,
和	你	扭动	全部	这	时间	喜欢	一个	小的	粉色的	蠕虫	,

你像条粉红色的小虫子一样不停地扭动着，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tæps][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	then	he	taps	at	the	window	of	the	house	you	are	bound	for	,
和	然后	他	水龙头	在	这	窗户	的	这	房子	你	是	边界	为了	,

然后他敲了敲你们要去的那栋房子的窗户，

[ænd; ənd] [pʊts] [juː; jʊ] ['sɒləmli] ['ɪntuː][ðə; ði][naɪs] [wɔːm] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi]

and	puts	you	solemnly	into	the	nice	warm	cushion	that	is	sure	to	be	ready
和	放置	你	庄严地	进入	这	好的	温暖的	软垫	那	是	当然	到	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

然后庄严地把你放进温暖舒适的靠垫里，那靠垫肯定已经为你准备好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['flænl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][taɪd]

and	you	are	rolled	round	and	round	in	flannel	things	,	and	tied
和	你	是	滚动	圆形的	和	圆形的	在	绒布	事物	,	和	系

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

comfortably	on	to	the	cushion	,
舒适地	在	到	这	软垫	,

你被裹在法兰绒布里，舒服地绑在垫子上。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwɪk]

and	left	to	get	your	breath	and	collect	your	wits	after	the	quick
和	左边	到	得到	你的	气息	和	收集	你的	智慧	后	这	快的

['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

journey	across	the	sky	.
旅行	穿过	这	天空	.

短暂的空中之旅后，你得以喘息片刻，整理思绪。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] .

That	is	exactly	what	happened	to	April	,	and	May	,	and	June	.
那	是	确切地	什么	发生	到	四月	,	和	可能	,	和	六月	.

四月、五月和六月的情况正是如此。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][təʊld][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

They	often	told	their	mother	about	it	,	and	said	they	could	remember	it	quite
他们	经常	讲述	他们的	母亲	关于	它	,	和	说	他们	可以	记住	它	相当

[wel] . - [θriː] -

well	.	-	3	-
出色地	.	-	3	-

他们经常跟母亲讲这件事，而且说他们记得很清楚。-3-

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] ,

They	were	about	five	,	and	six	,
他们	是	关于	五	,	和	六	,

他们大约五六岁，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wiːk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

and	seven	years	old	in	the	winter	week	I	am	going	to	tell	you	about	.
和	七	年	老的	在	这	冬天	星期	我	是	去	到	告诉	你	关于	.

而我即将讲述的，是他在冬季那一周七岁的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [brˈfɔː(r)] ['iːstə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wɪntə(r)]

It	was	the	week	before	Easter	,	when	it	oughtn't	to	have	been	winter
它	曾是	这	星期	前	复活节	,	什么时候	它	不应该	到	有	到过	冬天

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

当时是复活节前一周，本不应该已经是冬天了；

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

but	strange	things	happen	in	the	way	of	weather	in	those	far	-	away	forests
但	奇怪的	事物	发生	在	这	方式	的	天气	在	那些	远的	-	离开	森林

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

where	they	live	,
在哪里	他们	居住	,

但是，在他们居住的那些遥远森林里，天气会发生一些奇怪的事情。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kwaɪt] [laɪk] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd]

and	after	having	been	quite	like	spring	for	a	long	while	,	it	turned
和	后	拥有	到过	相当	喜欢	春天	为了	一个	长的	尽管	,	它	转向

['sʌd(ə)nli] ['veri] [kəʊld] .

suddenly	very	cold	.
突然	非常	寒冷的	.

天气一直像春天一样温暖，但突然间就变得非常寒冷。

[æt; ət][fɜːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,

At	first	when	it	began	to	snow	they	were	delighted	,
在	第一的什么时候		它	开始	到	雪	他们	是	高兴极了	,

起初，当开始下雪时，他们非常高兴。

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [sleɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [snəʊ] - [buːts] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪst] [ðeə(r)]

and	got	out	their	sleigh	and	their	snow	-	boots	,	and	harnessed	their
和	得到	出去	他们的	雪橇	和	他们的	雪	-	靴子	,	和	已掌握	他们的

['mʌðərz] [bɪg][dɒg][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] ,

mother's	big	dog	to	the	sleigh	,
母亲的	大的	狗	到	这	雪橇	,

他们拿出雪橇和雪地靴，把妈妈的大狗套在雪橇上。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːðz] ,

and	drove	him	up	and	down	the	paths	,
和	驾驶	他	向上	和	向下	这	路径	,

然后开车带着他沿着小路来回行驶，

['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [laʊdə] [wen] [hiː; hi][ræn][ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [pɪtʃt]

only	laughing	all	the	louder	when	he	ran	them	against	a	tree	and	pitched
仅有的	笑	全部	这	更大声	什么时候	他	跑	他们	反对	一个	树	和	投球

[ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

them	off	into	the	snow	.
他们	离开	进入	这	雪	.

当他把它们撞到树上，然后把它们扔到雪地里时，他的笑声反而更大了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sleɪ] [raɪt] [ʌp] ,

But	the	next	day	the	snow	was	so	deep	that	it	covered	the	sleigh	right	up	,
但	这	下一个	天	这	雪	曾是	所以	深的	那	它	涵盖	这	雪橇	正确的	向上	,

但第二天雪下得太深，把雪橇完全埋住了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][gɒt][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

and	came	over	their	knees	,	and	got	inside	their	stockings	at	the	top	,
和	来了	超过	他们的	膝盖	,	和	得到	里面	他们的	长筒袜	在	这	顶部	,

然后越过她们的膝盖，钻进了她们的长筒袜顶端。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] ,

and	made	them	very	uncomfortable	;	so	they	stayed	indoors	,
和	制成	他们	非常	不舒服	;	所以	他们	入住	室内	,

这让他们感到非常不舒服；所以他们就待在室内。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['iːstə(r)]

and	finished	the	presents	they	were	making	for	their	mother's	Easter
和	完成的	这	礼物	他们	是	制作	为了	他们的	母亲的	复活节

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们完成了为妈妈准备的复活节惊喜礼物。

['dʒɜːmən] ['iːstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krɪsməs] ,

German	Easters	are	very	nice	things	,	something	like	Christmas	,
德语	复活节	是	非常	好的	事物	,	某物	喜欢	圣诞节	,

德国的复活节非常美好，有点像圣诞节。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] ['prez(ə)nts] [raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,

only	instead	of	tables	covered	with	presents	round	the	Christmas	tree	,
仅有的	反而	的	表格	涵盖	和	礼物	圆形的	这	圣诞节	树	,

只不过，摆放圣诞树周围桌子的不是礼物，而是.....

[ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	presents	are	hidden	out	in	the	garden	,
这	礼物	是	隐	出去	在	这	花园	,

礼物藏在花园里。

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [griːn] .

in	the	grass	or	among	the	bushes	that	are	generally	just	turning	a	faint	green	.
在	这	草	或者	之中	这	灌木丛	那	是	一般来说	只是	转弯	一个	头晕的	绿色的	.

- [fɔːr] -

-	4	-
-	4	-

在草丛中或灌木丛中，那些植物通常只是泛着淡淡的绿色。-4-

['evribɒdi] [gɪvz] ['evribɒdi] [els] ['prez(ə)nts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [egz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts]

Everybody	gives	everybody	else	presents	;	and	then	there	are	eggs	of	all	sorts
大家	给予	大家	别的	礼物	;	和	然后	那里	是	鸡蛋	的	全部	排序

[ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

and	sizes	,
和	尺寸	,

大家互相赠送礼物；然后还有各种各样、大小不一的鸡蛋。

[sʌm; səm][ɪn]['ʃʊgə(r)] [wɪð] ['tʃɒklət] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['tʃɒklət] [wɪð] ['ʃʊgə(r)]

some	in	sugar	with	chocolate	things	inside	,	and	some	in	chocolate	with	sugar
一些	在	糖	和	巧克力	事物	里面	,	和	一些	在	巧克力	和	糖

[θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] ,

things	inside	,
事物	里面	,

有些是糖衣巧克力馅的，有些是巧克力馅的，里面也含有糖。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['tʃaɪnə] [wɪð] ['prez(ə)nts][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːəl] [egz] ,

and	some	in	china	with	presents	inside	,	and	a	great	many	real	eggs	,
和	一些	在	中国	和	礼物	里面	,	和	一个	伟大的	许多	真实的	鸡蛋	,

还有一些在中国，里面装着礼物，以及很多真正的鸡蛋。

[hɑːd] - [bɔɪld] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['kʌləs] [ðæt] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [henz] [huː] [leɪd][ðem; ðəm] ,

hard	-	boiled	,	and	dyed	in	colours	that	would	astonish	the	hens	who	laid	them	,
难的	-	煮沸	,	和	染色	在	颜色	那	会	震惊	这	母鸡	WHO	铺设	他们	,

煮得硬邦邦的，还染成了连下蛋的母鸡都会惊叹的颜色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

and	you	eat	more	of	them	than	is	good	for	you	and	afterwards
和	你	吃	更多的	的	他们	比	是	好的	为了	你	和	然后

[ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .

are	sorry	.
是	对不起	.

你吃得太多了，超过了对你有益的量，事后又后悔了。

['eɪprəl] , [meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] ['nɪtɪd] ['mɪt(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

April	,	May	,	and	June	knitted	mittens	for	their	mother	.
四月	,	可能	,	和	六月	针织	连指手套	为了	他们的	母亲	.

四月、五月和六月为她们的妈妈织了手套。

[æt; ət] ['krɪsməs] [ðeɪ] ['nɪtɪd] ['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət]['iːstə(r)] [ðeɪ] ['nɪtɪd] ['mɪt(ə)nz] ,

At	Christmas	they	knitted	mittens	,	and	at	Easter	they	knitted	mittens	,
在	圣诞节	他们	针织	连指手套	,	和	在	复活节	他们	针织	连指手套	,

圣诞节时他们织手套，复活节时他们也织手套。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ðeɪ] ['nɪtɪd] ['mɪt(ə)nz] ;

and	for	her	birthday	they	knitted	mittens	;
和	为了	她	生日	他们	针织	连指手套	;

为了庆祝她的生日，他们织了手套；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ]

so	that	there	was	never	any	need	for	her	to	bother	about	buying
所以	那	那里	曾是	绝不	任何	需要	为了	她	到	打扰	关于	购买

['mɪt(ə)nz] .

mittens	.
连指手套	.

所以她根本不需要费心去买手套。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [nɪt] ['veri] ['naɪsli] ,

They	could	all	knit	very	nicely	,
他们	可以	全部	针织	非常	很好	,

她们的编织技术都很好。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['festɪvlz] [ðæt]

and	their	mother	used	to	say	a	little	while	before	any	of	these	festivals	that
和	他们的	母亲	用过的	到	说	一个	小的	尽管	前	任何	的	这些	节日	那

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ,

she	hoped	Father	Christmas	,
她	希望	父亲	圣诞节	,

他们的母亲过去常常在这些节日到来前不久说，她希望圣诞老人.....

[ɔː(r)][ðə; ði]['iːstə(r)][heə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [spraɪt] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]

or	the	Easter	hare	,	or	the	birthday	sprite	meant	to	bring	her	some
或者	这	复活节	野兔	,	或者	这	生日	精灵	意思是	到	带来	她	一些

['mɪt(ə)nz] [ðæt] [taɪm] ,

mittens	that	time	,
连指手套	那	时间	,

或者复活节兔子，或者那年本该给她带来手套的生日小精灵，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

for	she	loved	them	better	than	anything	else	.
为了	她	喜爱	他们	更好的	比	任何事物	别的	.

因为她爱他们胜过一切。

[ðen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,

Then	the	babies	were	delighted	,	because	knitting	was	easy	,
然后	这	婴儿	是	高兴极了	,	因为	针织	曾是	简单的	,

孩子们很高兴，因为织毛衣很容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kən'viːniənt] [ðæt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][laɪk][dʒʌst] [wɒt]

and	it	was	so	convenient	that	their	mother	should	happen	to	like	just	what
和	它	曾是	所以	方便的	那	他们的	母亲	应该	发生	到	喜欢	只是	什么

[ðeɪ] [laɪkt] [best][tuː; tə] [meɪk] .

they	liked	best	to	make	.
他们	喜欢	最好的	到	制作	.

更巧的是，他们的母亲恰好喜欢做他们最喜欢吃的东西。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [snəʊɪŋ]

But	in	two	days	they	had	finished	the	mittens	,	and	still	it	went	on	snowing
但	在	二	天	他们	有	完成的	这	连指手套	,	和	仍然	它	去	在	下雪了

. - [faɪv] -

.	-	5	-
.	-	5	-

但两天后他们就织好了手套，雪却还在下。-5-

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [dɒlz] ,

Then	they	had	to	fall	back	upon	their	dolls	,
然后	他们	有	到	落下	后退	之上	他们的	娃娃	,

于是他们只好求助于他们的玩偶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][stɒp] .

for	it	was	snowing	as	though	it	never	meant	to	stop	.
为了	它	曾是	下雪了	作为	尽管	它	绝不	意思是	到	停止	.

雪下得好像永远不会停一样。

['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːstə(r)] .

Never	had	been	seen	such	an	Easter	.
绝不	有	到过	已见	这样的	一个	复活节	.

从未见过这样的复活节。

['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] , - [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ? - [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] ,

People	went	about	saying	,	'	Did	you	ever	?	'	to	the	people	they	met	,
人们	去	关于	说	,	-	做过	你	曾经	?	-	到	这	人们	他们	遇见	,

人们到处问遇到的人："你有没有过这样的经历？"

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	couldn't	get	over	it	at	all	.
和	不能	得到	超过	它	在	全部	.

始终无法释怀。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv][aɪs] ,

The	window	panes	were	sheets	of	ice	,
这	窗户	窗格	是	纸张	的	冰	,

窗玻璃上结了一层厚厚的冰。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][frɒst] ,

for	there	were	I	don't	know	how	many	degrees	of	frost	,
为了	那里	是	我	不	知道	如何	许多	学位	的	霜	,

因为我不知道当时气温降到了多少度。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][frəʊz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	each	night	it	froze	harder	than	it	had	done	the	night	before	.
和	每个	夜晚	它	冻住了	更难	比	它	有	完毕	这	夜晚	前	.

而且每晚气温都比前一晚下降得更快。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [waɪt] [laɪt] [frɒm; frəm]

In	the	daytime	the	rooms	were	full	of	a	wonderful	white	light	from
在	这	白天	这	房间	是	满的	的	一个	精彩的	白色的	光	从

[ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	snow	outside	,
这	雪	外部	,

白天，房间里充满了来自室外雪景的美妙白光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz] [bleiz] ['ekstrə] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['kəʊzi] [ˌɪn'dɔ:z] [ɪn]

and	the	fires	blazed	extra	cheerfully	,	and	it	was	very	cosy	indoors	in
和	这	火灾	燃烧的	额外的	愉快地	,	和	它	曾是	非常	舒适	室内	在

[ðeə(r)] ['mʌðərz] ['prɪti] [rʊmz; ru:mz] ,

their	mother's	pretty	rooms	,
他们的	母亲的	漂亮的	房间	,

炉火烧得格外旺盛，母亲漂亮的房间里非常温馨舒适。

[weə(r)] ['flaʊəz] ['blɒsəmd] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌaʊt'saɪd] ,

where	flowers	blossomed	all	the	year	round	,	no	matter	what	was	going	on	outside	,
在哪里	花朵	盛开	全部	这	年	圆形的	,	不	事情	什么	曾是	去	在	外部	,

无论外面发生什么，那里一年四季鲜花盛开。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [smelt] [ɒv; əv]['vaiəlits] .

and	where	it	always	smelt	of	violets	.
和	在哪里	它	总是	冶炼	的	紫罗兰	.

而且那里总是弥漫着紫罗兰的香气。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] , [ðen] , [ðə; ði] ['beɪbiz] [pleɪd] [kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] .

For	two	days	,	then	,	the	babies	played	contentedly	enough	with	their	dolls	.
为了	二	天	,	然后	,	这	婴儿	玩	心满意足地	足够的	和	他们的	娃娃	.

于是，接下来的两天里，孩子们都玩得很开心，专心致志地和他们的娃娃玩耍。

[bʌt; bət] [dɒlz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət]['mɔ:t(ə)l] ,

But	dolls	are	but	mortal	,
但	娃娃	是	但	凡人	,

但玩偶终究是会动的，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [dɒl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æt; ət]

and	how	can	you	expect	a	doll	you	have	had	given	you	at
和	如何	能	你	预计	一个	玩具娃娃	你	有	有	给定	你	在

['krɪsməs] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mæŋgld] [baɪ]['i:stə(r)] ?

Christmas	to	be	anything	but	mangled	by	Easter	?
圣诞节	到	是	任何事物	但	残缺不全	经过	复活节	?

你怎能指望圣诞节收到的玩偶到了复活节还能完好无损呢?

[wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [dɒlz] [æt; ət][ɔ:l] ,

What	they	were	playing	with	could	hardly	be	called	dolls	at	all	,
什么	他们	是	玩耍	和	可以	几乎	是	称为	娃娃	在	全部	,

他们玩的那些东西根本不能称之为娃娃。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd]

for	although	there	was	a	great	abundance	of	arms	,	and	legs	,	and
为了	虽然	那里	曾是	一个	伟大的	丰富	的	武器	,	和	腿	,	和

[hedz] ,

heads	,
头部	,

虽然胳膊、腿和头颅数量很多，

[ænd; ənd] [dresɪz] , [ænd; ənd][wɪgz] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pli:t]

and	dresses	,	and	wigs	,	and	eyes	,	there	was	not	one	single	complete
和	连衣裙	,	和	假发	,	和	眼睛	,	那里	曾是	不是	一	单身的	完全的

[dɒl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [hi:p] .

doll	in	all	the	heap	.
玩具娃娃	在	全部	这	堆	.

还有衣服、假发、眼睛，所有这些东西里，没有一个完整的娃娃。

[dʒuːn] [went] [əˈbaʊt] [ˈrætlɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [aɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l]

June	went	about	rattling	half	a	dozen	eyes	in	her	pocket	as	grown	-	up	people
六月	去	关于	嘎嘎作响	一半	一个	打	眼睛	在	她	口袋	作为	生长	-	向上	人们

[ˈræt(ə)l][ðeə(r)] [ˈmʌni] ;

rattle	their	money	;
嘎嘎作响	他们的	钱	;

琼像大人摇晃钱袋一样，在口袋里晃动着五六只眼睛；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] - [sɪks] -

and	when	her	mother	-	6	-
和	什么时候	她	母亲	-	6	-

当她的母亲-6-

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

asked	her	what	made	that	noise	,	she	pulled	out	a	handful	of	them	in
问	她	什么	制成	那	噪音	,	她	拉	出去	一个	少数	的	他们	在

[ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ,

different	sizes	,
不同的	尺寸	,

我问她那声音是什么东西发出的，她掏出一把大小不一的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ][laɪk][ˈriːəl] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [wɒt] [ɪz]

and	they	looked	so	like	real	eyes	that	it	quite	gave	her	mother	what	is
和	他们	看起来	所以	喜欢	真实的	眼睛	那	它	相当	给予	她	母亲	什么	是

[nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːn] ,

known	as	a	turn	,
已知	作为	一个	转动	,

它们看起来太像真的眼睛了，以至于让她的母亲都惊呆了。

— [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpʊld] [ˌɪnˈsaɪd]

—	which	is	a	sort	of	feeling	as	though	you	were	being	suddenly	pulled	inside
—	哪个	是	一个	种类	的	感觉	作为	尽管	你	是	存在	突然	拉	里面

[aʊt][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

out	and	back	again	very	quickly	.
出去	和	后退	再次	非常	迅速地	.

——这是一种感觉，就好像你突然被迅速地里外翻转了一样。

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [dɒl] - [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn]

In	two	more	days	they	had	got	to	the	stage	in	doll	-	playing	in	which	you	begin
在	二	更多的	天	他们	有	得到	到	这	阶段	在	玩具娃娃	-	玩耍	在	哪个	你	开始

[tuː; tə] [tʃɒp] [ʌp] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [bɔɪl][ðem; ðəm] ,

to	chop	up	parts	of	the	bodies	and	boil	them	,
到	劈	向上	部分	的	这	身体	和	熬	他们	,

又过了两天，他们玩玩娃娃游戏就到了要把娃娃的身体部位剁碎煮熟的地步了。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ˈbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][wæks][ænd; ənd] [məʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈpʊdɪŋz] ,

and	warm	bits	of	the	wax	and	mould	it	into	puddings	,
和	温暖的	比特	的	这	蜡	和	模具	它	进入	布丁	,

将蜡块加热后捏成布丁状，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈrekləs] [ˈpɒrɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bræn] [ˈstʌfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	make	reckless	porridge	out	of	the	bran	stuffing	and	the	water	your
和	制作	鲁莽	稀饭	出去	的	这	麸	馅	和	这	水	你的

[feɪs] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɪn][bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

face	was	washed	in	before	dinner	,
脸	曾是	洗过	在	前	晚餐	,

用麸皮馅料和饭前洗脸的水做成一锅乱糟糟的粥。

— [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] , [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

—	the	stage	,	that	is	,	which	comes	last	of	all	,
—	这	阶段	,	那	是	,	哪个	来	最后的	的	全部	,

——指的是舞台，也就是最后出现的那个舞台。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ðiˈ]['kɔːnə(r)] .

and	just	before	you	are	put	in	the	corner	.
和	只是	前	你	是	放	在	这	角落	.

就在你被罚站之前。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [snəʊɪŋ] .

And	still	it	went	on	snowing	.
和	仍然	它	去	在	下雪了	.

雪还在下。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['plæsɪdli] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Their	mother	,	who	had	been	placidly	reading	all	this	time	,
他们的	母亲	,	WHO	有	到过	平静地	阅读	全部	这	时间	,

他们的母亲一直在平静地读书，

[bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [wɒt] ['ɑːdə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

began	to	be	uneasy	when	she	saw	with	what	ardour	the	cooking	in	the	next	room
开始	到	是	不安	什么时候	她	锯	和	什么	热情	这	烹饪	在	这	下一个	房间

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] .

was	being	carried	on	.
曾是	存在	携带	在	.

当她看到隔壁房间的人们正热情洋溢地做饭时，她开始感到不安。

[ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm]['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] [laɪk] ['pɒli]

The	playroom	opened	into	the	library	,	where	she	sat	this	cold	weather	like	Polly
这	游戏室	打开	进入	这	图书馆	,	在哪里	她	卫星	这	寒冷的	天气	喜欢	波莉

['flɪndəz] ,

Flinders	,
弗林德斯	,

游戏室与图书馆相连，这寒冷的天气里，她像波莉·弗林德斯一样坐在那里。

['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][təʊz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] ,

warming	her	toes	;	and	she	got	up	every	now	and	then	and	peeped	in	,
变暖	她	脚趾	;	和	她	得到	向上	每一个	现在	和	然后	和	偷窥	在	,

她暖暖脚趾；时不时起身往里窥视一番。

['stiːlɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] ['sɒftli] , [hɑːf][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [lɑːf] ,

stealing	away	again	softly	,	half	inclined	to	laugh	,
偷窃	离开	再次	轻轻	,	一半	倾斜	到	笑	,

再次轻轻溜走，带着一丝笑意，

[ænd; ənd] [jet] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['kɔːnəs] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

and	yet	disturbed	by	visions	of	corners	in	the	near	future	as	she	saw	the
和	然而	不安	经过	愿景	的	角落	在	这	靠近	未来	作为	她	锯	这

[θriː] ['tʃɒpɪŋ] ,

three	chopping	,
三	切碎	,

然而，当她看到那三人砍柴时，脑海中浮现出不久的将来可能发生的种种怪事，这让她感到不安。

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] , [wɪð] ['skɑːlət] - ['sɛvən] -

and	pounding	,	and	stirring	,	with	scarlet	-	7	-
和	猛击	,	和	搅拌	,	和	猩红	-	7	-

并用猩红色7-捣碎、搅拌

[tʃiːks] [ænd; ənd] [dɪˈʃevld] [heə(r)][ænd; ənd] [maʊðz] [ʃʌt] [taɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒdli]

cheeks	and	dishevelled	hair	and	mouths	shut	tight	,	and	an	oddly
脸颊	和	蓬头垢面	头发	和	嘴	关闭	紧的	,	和	一个	奇怪

[vɪnˈdɪktɪv] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

vindictive	look	on	their	faces	,
报复心强的	看	在	他们的	面孔	,

他们双颊绯红，头发蓬乱，嘴唇紧闭，脸上带着一种奇怪的报复意味。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ,

as	though	there	was	more	than	mere	cooking	in	what	they	were	doing	,
作为	尽管	那里	曾是	更多的	比	仅仅	烹饪	在	什么	他们	是	正在做	,

仿佛他们所做的事情不仅仅是烹饪，

— [ðə; ði] [lʊk] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ɒf] [əʊld] [skɔːz] [æt; ət][lɑːst] ,

—	the	look	almost	of	those	who	are	paying	off	old	scores	at	last	,
一	这	看	几乎	的	那些	WHO	是	付费	离开	老的	得分	在	最后的	,

——那神情几乎就像那些终于还清旧债的人一样。

[ænd; ənd][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θʌrəli] .

and	can't	do	it	too	thoroughly	.
和	不能	做	它	也	彻底	.

而且不能做得过于彻底。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [vɪn'dɪktɪv] [miːnz] ,

And	if	you	want	to	know	what	vindictive	means	,
和	如果	你	想	到	知道	什么	报复心强的	方法	,

如果你想知道"报复心强"是什么意思，

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːrsɪz] [feɪs] [nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [teɪks] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]

you	look	at	your	nurse's	face	next	time	she	takes	you	behind	a	tree	in	the
你	看	在	你的	护士的	脸	下一个	时间	她	需要	你	在后面	一个	树	在	这

[pɑːk][tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌmfət] ,

Park	to	shake	you	in	comfort	,
公园	到	摇	你	在	舒适	,

下次护士把你带到公园里的一棵树后，轻轻摇晃你安慰你时，你看看她的脸。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['eɪndʒl]

without	the	least	provocation	,	and	when	you	know	you	have	been	an	angel
没有	这	至少	挑衅	,	和	什么时候	你	知道	你	有	到过	一个	天使

.

:

.

没有任何挑衅，而且你知道自己一直像个天使一样。

[ɪn][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ʌp] ,

In	another	hour	all	their	stock	of	remains	had	been	used	up	,
在	其他	小时	全部	他们的	库存	的	遗迹	有	到过	用过的	向上	,

又过了一个小时，他们所有的残骸就都用完了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,

and	they	had	had	a	banquet	,	which	they	cut	rather	short	,	however	,
和	他们	有	有	一个	宴会	,	哪个	他们	切	相当	短的	,	然而	,

他们举行了一场宴会，但很快就结束了。

[ɒn]['riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

on	realising	the	dulness	of	only	pretending	to	eat	;	and	then	,	instead	of
在	意识到	这	沉闷	的	仅有的	假装	到	吃	;	和	然后	,	反而	的

['taɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,

tidying	everything	up	,
整理	一切	向上	,

意识到只是假装吃饭很无聊之后；然后，他没有收拾残局，

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːspən] [ænd; ənd] [pleɪts] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [lent]

and	washing	the	saucepans	and	plates	like	good	children	,	they	leant
和	洗涤	这	平底锅	和	盘子	喜欢	好的	孩子们	,	他们	倾斜

[dɪs'kɒnsələtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] ,

disconsolately	against	the	window	-	sills	,
沮丧地	反对	这	窗户	-	门槛	,

他们像乖孩子一样洗着锅碗瓢盆，然后沮丧地倚在窗台上。

['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] [θru:] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [skrætʃt] [ɪn]

staring	out	into	the	white	world	outside	through	little	holes	they	had	scratched	in
凝视	出去	进入	这	白色的	世界	外部	通过	小的	孔	他们	有	刮痕	在

[ðə; ði] [frɒst] [pn][ðə; ði] [peɪnz] ,

the	frost	on	the	panes	,
这	霜	在	这	窗格	,

他们透过在玻璃窗霜上刮出的小孔，凝视着窗外白色的世界。

[ænd; ənd] ['flætnd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [felt] [krɒs] .

and	flattened	their	noses	,	and	felt	cross	.
和	扁平的	他们的	鼻子	,	和	毛毡	叉	.

他们把鼻子压扁，感到很生气。

- [doʊnt] [pʊʃ] [səʊ] , [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)l][dʒu:n] , - [sed] ['eɪprəl] , ['gɪvɪŋ] [dʒu:n][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃʌv] .

'	Don't	push	so	,	you	awful	June	,	'	said	April	,	giving	June	an	impatient	shove	.
-	不	推	所以	,	你	可怕	六月	,	-	说	四月	,	给予	六月	一个	不耐烦	推	.

"别这样推我，你这个讨厌的琼，"艾普丽尔说着，不耐烦地推了琼一把。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔ:kt] ['ɪŋglɪʃ] [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒɜ:mən] ['beɪbiz] ,

They	often	talked	English	together	,	though	they	were	German	babies	,
他们	经常	谈话	英语	一起	,	尽管	他们	是	德语	婴儿	,

虽然他们是德国婴儿，但他们经常用英语交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn] ['ɪŋglənd] [tɔ:k] ,

and	if	it	was	not	quite	like	the	English	that	little	girls	in	England	talk	,
和	如果	它	曾是	不是	相当	喜欢	这	英语	那	小的	女孩们	在	英格兰	讲话	,

如果它和英国小女孩说的英语不太一样的话，

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['eni] - [eɪt] -

neither	was	it	,	I	am	sure	,	any	-	8	-
两者都不	曾是	它	,	我	是	当然	,	任何	-	8	-

我确信，也不是任何8号。

[wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [maɪt]

worse	than	the	German	would	be	that	English	children	of	the	same	age	might
更糟	比	这	德语	会	是	那	英语	孩子们	的	这	相同的	年龄	可能

[traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] .

try	to	talk	.
尝试	到	讲话	.

比德国人更糟糕的是，同龄的英国孩子可能会试图和他们说话。

- [doʊnt] [pʊʃ] [səʊ] , [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)l] [dʒu:n]

'	Don't	push	so	,	you	awful	June
-	不	推	所以	,	你	可怕	六月

别这么咄咄逼人，你这个讨厌的琼

- - [aɪ] ['dʌznt] [pʊʃ] , - [sed] [dʒu:n] ['blændli] : [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] .

'	'	I	doesn't	push	,	'	said	June	blandly	:	and	pushed	with	all	her	might	.
-	-	我	不	推	,	-	说	六月	平淡地	:	和	推动	和	全部	她	可能	.

"我不推，"琼淡淡地说，然后使出浑身解数推了过去。

[dʒu:n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [θɪk] ['beɪbi] ,

June	was	a	short	,	thick	baby	,
六月	曾是	一个	短的	,	厚的	婴儿	,

琼是个矮胖小子，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ri:tʃ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	couldn't	reach	up	to	the	windows	as	comfortably	as	the	other
和	不能	抵达	向上	到	这	视窗	作为	舒适地	作为	这	其他

[tu:] ;

two	;
二	;

而且他不像另外两个人那样能够轻松地够到窗户；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['eɪprəl][hæd; həd] [skrætʃt] ['lʌvli] [bɪg] [aɪ] - [həʊlz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][neɪlz][ɪn]

and	besides	,	April	had	scratched	lovely	big	eye	-	holes	with	her	nails	in
和	除了	,	四月	有	刮痕	迷人的	大的	眼睛	-	孔	和	她	指甲	在

[ðə; ði][aɪs][pn][ðə; ði] [peɪn] ,

the	ice	on	the	pane	,
这	冰	在	这	窗格	,

而且，艾普丽尔还用指甲在窗玻璃的冰面上划出了漂亮的大眼洞。

[ænd; ənd][dʒu:n] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm] .

and	June	coveted	them	.
和	六月	令人垂涎的	他们	.

琼对它们垂涎已久。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['kʌvət] [mi:nz] ?

Do	you	know	what	covet	means	?
做	你	知道	什么	贪图	方法	?

你知道"covet"是什么意思吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['si:zɪz] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [si:] ['sʌmbədi] [els] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	a	dreadful	feeling	that	seizes	people	when	they	see	somebody	else	with	the
它	是	一个	可怕	感觉	那	逮捕	人们	什么时候	他们	看	某人	别的	和	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ænd; ənd] ['hævnt] [gɒt] ,

things	they	would	like	and	haven't	got	,
事物	他们	会	喜欢	和	还没有	得到	,

当人们看到别人拥有自己想要却没有的东西时，会产生一种可怕的感觉。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɜ:st] .

and	makes	them	feel	as	though	they	were	going	to	burst	.
和	制作	他们	感觉	作为	尽管	他们	是	去	到	爆裂	.

让他们感觉自己快要爆炸了。

[dʒu:n][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɜ:st] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [su:n] [get]['eɪprəlz] [həʊlz] ,

June	was	sure	she	would	burst	if	she	didn't	soon	get	April's	holes	,
六月	曾是	当然	她	会	爆裂	如果	她	没有	很快	得到	四月的	孔	,

琼确信，如果她再不尽快得到艾普丽尔的洞，她就会爆炸。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['rigl] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wen] ['eɪprəl]

so	she	pushed	and	wriggled	with	all	her	strength	,	and	when	April
所以	她	推动	和	扭动	和	全部	她	力量	,	和	什么时候	四月

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

protested	,
抗议	,

于是她使出浑身力气推搡扭动，而当艾普丽尔抗议时，

['mɪəli] [rɪ'pi:tɪd] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] - [aɪ] ['dʌznt] [pʊʃ] . -

merely	repeated	reassuringly	'	I	doesn't	push	.	'
仅仅	重复	令人安心	-	我	不	推	.	-

只是反复强调"我不会推"。

[bʌt; bət]['eɪprəl][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [pf] [laɪk] [ðæt] ,

But	April	was	not	to	be	put	off	like	that	,
但	四月	曾是	不是	到	是	放	离开	喜欢	那	,

但艾普丽尔并没有就此罢休。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][legz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['vaɪələntli] [drægd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	finding	that	her	legs	were	being	violently	dragged	away	from
和	寻找	那	她	腿	是	存在	暴力	拖拽	离开	从

[bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

beneath	her	,
下面	她	,

她发现自己的双腿正被猛地从身下拖开，

[swuːp] [daʊn] [ɒn][dʒuːn] , [huː] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

swooped	down	on	June	,	who	would	not	let	her	go	,
俯冲	向下	在	六月	,	WHO	会	不是	让	她	去	,

她猛扑向琼，琼不肯放她走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,

and	they	both	rolled	over	on	the	floor	together	,
和	他们	两个都	滚动	超过	在	这	地面	一起	,

他们俩一起在地板上翻滚起来。

[waɪl] [meɪ] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

while	May	sat	on	her	window	-	sill	kicking	her	heels	in	great	delight	,
尽管	可能	卫星	在	她	窗户	-	窗台	踢	她	高跟鞋	在	伟大的	喜	,

梅坐在窗台上，高兴地踢着脚后跟。

[ænd; ənd] [egd] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [tʃɪəz] . - [naɪn] -

and	egged	them	on	with	cheers	.	-	9	-
和	鸡蛋	他们	在	和	干杯	.	-	9	-

并用欢呼声煽动他们。-9-

[ðen] - , [ðeə(r)] [frentʃ] [nɜːs] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gɑːst]

Then	Séraphine	,	their	French	nurse	,	came	in	,	and	threw	up	her	hands	aghast
然后	-	,	他们的	法语	护士	,	来了	在	,	和	扔	向上	她	双手	惊愕

[æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

at	what	she	saw	,
在	什么	她	锯	,

这时，他们的法国护士塞拉芬走了进来，看到眼前的情景，惊恐地举起了双手。

— [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] ['litə] [wɪð] [bræn][ænd; ənd] [dɑːlz] [heə(r)] ,

—	the	room	all	littered	with	bran	and	doll's	hair	,
—	这	房间	全部	垃圾	和	麸	和	娃娃的	头发	,

房间里到处散落着麸皮和娃娃的头发，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði]['səʊfə] [struːn] [wɪð] ['sɔːspən]

the	table	covered	with	the	remains	of	the	feast	,	the	sofa	strewn	with	saucepans
这	桌子	涵盖	和	这	遗迹	的	这	盛宴	,	这	沙发	散落的	和	平底锅

,

,

,

桌子上堆满了宴席剩下的食物，沙发上散落着锅碗瓢盆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	the	two	babies	rolling	over	and	over	each	other	on	the	floor	.
和	这	二	婴儿	滚动	超过	和	超过	每个	其他	在	这	地面	.

两个婴儿在地板上翻滚嬉戏。

- [hæd; həd] [biːn] [miːk] , [ænd; ənd] [spft] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

Séraphine	had	been	meek	,	and	soft	,	and	delicate	when	first	she	came	to
-	有	到过	温顺	,	和	柔软的	,	和	精美的	什么时候	第一的	她	来了	到

[biː; bi][ðə; ði] ['beɪbiz] - [nɜːs] ,

be	the	babies	'	nurse	,
是	这	婴儿	-	护士	,

塞拉芬刚来当婴儿保姆时，性格温顺、柔弱、娇弱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [wɔːn] [ɒf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

but	that	had	all	worn	off	long	ago	,
但	那	有	全部	磨损	离开	长的	前	,

但那一切早已消逝殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [rəʊ'bʌst][ɪn][ðə; ði] ['helθi] ['fɒrɪst] [eə(r)] ,

and	she	had	grown	robust	in	the	healthy	forest	air	,
和	她	有	生长	强壮的	在	这	健康	森林	空气	,

她在清新的森林空气中变得非常健康。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]['rəʊzi][ɒn][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['kʌntri] [fuːd] ,

and	round	and	rosy	on	the	wholesome	country	food	,
和	圆形的	和	红润	在	这	健康	国家	食物	,

以及健康乡村食物带来的圆润红润的肤色，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndnəs] [ænd; ənd]['rəʊzinəs][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	with	her	roundness	and	rosiness	had	come	a	determination	to
和	和	她	圆润	和	玫瑰色	有	来	一个	决心	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði] ['beɪbiz] ;

have	her	own	way	and	circumvent	the	babies	;
有	她	自己的	方式	和	规避	这	婴儿	;

她圆润的身躯和红润的肤色，也让她下定决心要按自己的方式行事，绕过那些婴儿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['ɑːftə(r)] ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [fjuː] ['blɪsf(ə)l] [mʌnθs] ,

and	they	,	after	lording	it	over	her	during	those	first	few	blissful	months	,
和	他们	,	后	领主	它	超过	她	期间	那些	第一的	很少	幸福的	几个月	,

在最初几个月幸福美满的日子里，他们一直对她颐指气使。

[hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒrəʊfl] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [grəʊn] [tuː; tə]

had	found	to	their	sorrowful	surprise	that	she	had	unaccountably	grown	to
有	成立	到	他们的	悲伤	惊喜	那	她	有	无故	生长	到

[biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

be	a	match	for	them	.
是	一个	匹配	为了	他们	.

令他们悲痛万分的是，他们惊讶地发现，她竟然莫名其妙地长成了和他们势均力敌的对手。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

On	this	occasion	also	she	was	a	match	for	them	.
在	这	场合	还	她	曾是	一个	匹配	为了	他们	.

这一次，她也与他们势均力敌。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [kraɪd][məʊn] [djuː] !

First	she	threw	up	her	hands	and	shrilly	cried	Mon	Dieu	!
第一的	她	扔	向上	她	双手	和	尖锐地	哭	星期一	上帝	!

她先是举起双手，尖声喊道："我的天哪！"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ɔːl][ðə; ði] [mes] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ;

Then	she	ordered	them	to	clear	up	all	the	mess	they	had	made	;
然后	她	订购	他们	到	清除	向上	全部	这	混乱	他们	有	制成	;

然后她命令他们清理掉他们造成的所有混乱；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts]

and	then	,	exasperated	by	the	unwilling	slowness	of	their	movements
和	然后	,	恼怒	经过	这	不情愿	缓慢	的	他们的	移动

,

,

,

然后，他们因对方行动迟缓而不情愿而感到恼火，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] ['ʌltɪmətli]

and	still	more	so	by	the	conviction	that	it	was	she	who	would	ultimately
和	仍然	更多的	所以	经过	这	定罪	那	它	曾是	她	WHO	会	最终

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ,

have	to	do	the	clearing	up	,
有	到	做	这	清理	向上	,

而且她还坚信，最终必须由她来收拾残局。

[swept] [ðem; ðəm] [ɒf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - - -

swept	them	off	,	after	a	-	10	-
扫荡	他们	离开	,	后	一个	-	-	-

在 a-10- 之后，将它们扫走

['moʊmənts][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wɒtʃɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [kept] ['keəfəli]

moment's	**impatient**	**watching**	**,**	**into**	**the**	**three**	**corners**	**of**	**the**	**room**	**,**	**kept**	**carefully**
瞬间	不耐烦	观看	,	进入	这	三	角落	的	这	房间	,	保留	小心

[klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

clear	**for**	**such**	**emergencies**	**.**
清除	为了	这样的	紧急情况	.

片刻焦急的注视，转向房间的三个角落，那里都保持着畅通，以应对此类紧急情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fɔːθ] ['beɪbi] ,

It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**there**	**was**	**not**	**a**	**fourth**	**baby**	**,**
它	曾是	一个	好的	事物	那里	曾是	不是	一个	第四	婴儿	,

幸好没有第四个孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['kɔːnə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

for	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**corner**	**to**	**put**	**it**	**in**	**,**	**because**	**,**
为了	那里	会	有	到过	不	角落	到	放	它	在	,	因为	,

因为根本没有地方可以放它，因为，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːθ] ['kɔːnə(r)][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][məʊst][rʊmz; ruːmz] ,

though	**there**	**was**	**a**	**fourth**	**corner**	**in**	**this**	**,**	**as**	**in**	**most**	**rooms**	**,**
尽管	那里	曾是	一个	第四	角落	在	这	,	作为	在	最多	房间	,

虽然像大多数房间一样，这里还有第四个角落，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .

it	**was**	**occupied**	**by**	**the**	**stove**	**.**
它	曾是	占领	经过	这	火炉	.

里面放着炉子。

['eɪprəl] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][wʌn][deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

April	**pointed**	**this**	**out**	**one**	**day**	**to**	**her**	**mother**	**,**
四月	尖	这	出去	一	天	到	她	母亲	,

有一天，艾普丽尔把这件事告诉了她妈妈。

[huː] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] .

who	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**all**	**very**	**conveniently**	**arranged**	**.**
WHO	同意	那	它	曾是	全部	非常	方便	安排	.

他们都认为这一切安排得非常周到。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hɜːd] - ['entrəns] [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Their	**mother**	**in**	**the**	**next**	**room**	**heard**	**Séraphine's**	**entrance**	**and**	**exclamation**	**of**
他们的	母亲	在	这	下一个	房间	听到	-	入口	和	感叹	的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	**,**
沮丧	,

隔壁房间的母亲听到了塞拉芬进来的声音和一声惊呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ment] ['kɔːnəs] .

and	**then**	**the**	**sudden**	**stillness**	**which**	**she**	**knew**	**from**	**experience**	**meant**	**corners**	**.**
和	然后	这	突然	寂静	哪个	她	知道	从	经验	意思是	角落	.

然后，她突然感到一阵寂静，她根据经验知道，这意味着到了角落。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	**got**	**up**	**and**	**looked**	**out**	**the**	**window**	**.**
她	得到	向上	和	看起来	出去	这	窗户	.

她起身看向窗外。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] [ɒf] [snəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

It	**had**	**left**	**off**	**snowing**	**,**	**and**	**the**	**garden**	**was**	**covered**	**up**	**with**	**the**
它	有	左边	离开	下雪了	,	和	这	花园	曾是	涵盖	向上	和	这

['lʌvliɪst] [smuːð] ,

loveliest	**smooth**	**,**
最可爱的	光滑的	,

雪停了，花园里覆盖着一层美丽的、光滑的积雪。

[θɪk] , [waɪt] [kəʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [laɪk] ['krɪsməs] [triːz] .

thick	,	white	coat	,	and	all	the	trees	looked	like	Christmas	trees	.
厚的	,	白色的	外套	,	和	全部	这	树木	看起来	喜欢	圣诞节	树木	.

它披着厚厚的白色外套，所有的树看起来都像圣诞树。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [lɒŋ] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] ['futmɑːk] ['evriweə(r)] [ɒn]

It	made	one	long	,	somehow	,	to	run	out	and	make	footmarks	everywhere	on
它	制成	一	长的	,	不知何故	,	到	跑步	出去	和	制作	脚印	到处	在

[ðə; ði] ['spɑːtləsnəs] .

the	spotlessness	.
这	一尘不染	.

不知为何，这让人很想冲出去，在这片洁净无瑕的土地上留下一个个脚印。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] - [aɪ'diəz][ɒv; əv]

She	waited	a	little	while	,	so	as	not	to	interfere	with	Séraphine's	ideas	of
她	等待	一个	小的	尽管	,	所以	作为	不是	到	干扰	和	-	想法	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

她等了一会儿，以免干涉塞拉芬对正义的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriətli] [greɪv] [feɪs] ,

and	then	went	into	the	playroom	with	an	appropriately	grave	face	,
和	然后	去	进入	这	游戏室	和	一个	适当	严重	脸	,

然后他神情严肃地走进了游戏室。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːnəs] ,

and	called	them	out	of	their	corners	,
和	称为	他们	出去	的	他们的	角落	,

并把他们从角落里叫出来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lektʃə(r)][æz; əz] ['mʌðəz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wen] ['tʃɪldrən]

and	gave	them	a	short	lecture	as	mothers	have	to	do	when	children
和	给予	他们	一个	短的	演讲	作为	母亲们	有	到	做	什么时候	孩子们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] .

are	not	good	.
是	不是	好的	.

然后像所有母亲在孩子不听话时那样，给他们上了一堂简短的课。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

She	told	them	,	when	she	had	done	,
她	讲述	他们	,	什么时候	她	有	完毕	,

她做完这一切后，告诉了他们：

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['lektʃə(r)] , [ænd; ənd] - - -

that	of	all	things	in	the	world	she	disliked	having	to	lecture	,	and	-	11	-
那	的	全部	事物	在	这	世界	她	不喜欢	拥有	到	演讲	,	和	-	-	-

她最讨厌的事情莫过于说教，而且——11——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['greɪtf(ə)l] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [seɪv]

she	would	be	so	grateful	if	only	they	would	keep	out	of	corners	and	save
她	会	是	所以	感激的	如果	仅有的	他们	会	保持	出去	的	角落	和	节省

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

her	the	trouble	of	it	;
她	这	麻烦	的	它	;

如果他们能别跑到角落里来，省得她受麻烦，她会非常感激的；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fju:ʒn]

upon	which	there	was	a	sudden	outburst	of	enthusiasm	,	and	a	confusion
之上	哪个	那里	曾是	一个	突然	爆发	的	热情	,	和	一个	困惑

[ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] ,

of	arms	and	legs	,
的	武器	和	腿	,

于是，现场突然爆发出一阵热情，手脚乱舞起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] ,

and	a	great	amount	of	kissing	,
和	一个	伟大的	数量	的	接吻	,

还有大量的亲吻，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sɔ:spən] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [wɪð]

and	then	they	made	a	determined	attack	on	the	saucepans	and	scoured	with
和	然后	他们	制成	一个	决定	攻击	在	这	平底锅	和	彻底清洗	和

[sʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] [ðæt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['taɪdi] [ə'gen] ,

such	goodwill	that	in	ten	minutes	everything	was	tidy	again	,
这样的	善意	那	在	十	分钟	一切	曾是	整齐的	再次	,

然后他们下定决心要把锅碗瓢盆都洗干净，而且非常认真负责，十分钟之内就把一切都收拾得井井有条了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɒn][ðeə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][help]

and	they	could	pull	on	their	boots	and	gaiters	and	go	out	and	help
和	他们	可以	拉	在	他们的	靴子	和	绑腿	和	去	出去	和	帮助

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

their	mother	spoil	the	beautiful	,
他们的	母亲	剧透	这	美丽的	,

她们可以穿上靴子和绑腿，出去帮妈妈宠爱美丽的女孩们。

['fæsɪneɪtɪŋ] [snəʊ] .

fascinating	snow	.
迷人	雪	.

迷人的雪景。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæŋk] [raɪt] [ɪn] , [dʒu:n][ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , [meɪ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

But	they	sank	right	in	,	June	up	to	her	ears	,	May	up	to	her	neck	,
但	他们	沉没	正确的	在	,	六月	向上	到	她	耳朵	,	可能	向上	到	她	脖子	,

但它们一下子就陷了进去，六月的水淹到了耳朵，五月的水淹到了脖子。

[ænd; ənd]['eɪprəl][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

and	April	up	to	her	shoulders	,	and	it	was	quite	impossible	to
和	四月	向上	到	她	肩膀	,	和	它	曾是	相当	不可能的	到

[mu:v] .

move	.
移动	.

水淹到了艾普丽尔的肩膀，她根本动弹不得。

[səʊ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [ræpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

So	the	mother	ordered	the	sleigh	,	and	had	them	wrapped	up	to	the
所以	这	母亲	订购	这	雪橇	,	和	有	他们	包装	向上	到	这

[aɪz] [ɪn][fɜ:rz] ,

eyes	in	furs	,
眼睛	在	毛皮	,

于是母亲叫来了雪橇，并让人用毛皮把她们裹到眼睛以下。

[ænd; ənd][fɜ:(r)] [hʊdz] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fɔ:hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sleɪɪŋ] [ə'lɒŋ]

and	fur	hoods	pulled	over	their	foreheads	,	and	took	them	sleighing	along
和	毛皮	引擎盖	拉	超过	他们的	额头	,	和	采取	他们	雪橇	沿着

[ðə; ði] ['wɪntri] [rəʊdz] .

the	wintry	roads	.
这	冬季	道路	.

他们拉起毛皮兜帽遮住额头，乘着雪橇沿着冬日的道路前行。

[weə(r)] [ðiːz] ['beɪbiz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Where	these	babies	lived	,
在哪里	这些	婴儿	居住地	,

这些婴儿居住的地方，

[wen] [juː; jʊ] [draɪv] [ɪn] ['wɪntə(r)] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [fɜː(r)] [bægz] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ,

when	you	drive	in	winter	you	sit	in	fur	bags	up	to	your	waist	,
什么时候	你	驾驶	在	冬天	你	坐	在	毛皮	包	向上	到	你的	腰部	,

冬天开车的时候，你得坐在齐腰高的毛皮袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [səʊ] ['kʌvəd] [ʌp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kæn; kən]

and	the	rest	of	you	is	so	covered	up	that	nothing	but	your	eyes	can
和	这	休息	的	你	是	所以	涵盖	向上	那	没有什么	但	你的	眼睛	能

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

而你身体的其他部分都被遮盖住了，只露出眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒst] - ['bɪtn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ]

If	you	don't	do	that	you	are	frost	-	bitten	,	which	is	a	very	disagreeable	thing
如果	你	不	做	那	你	是	霜	-	被咬	,	哪个	是	一个	非常	令人不快的	事物

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

如果你不这样做，就会被冻伤，那可是一件非常难受的事。

[ænd; ənd] [meɪ] [end] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ['krʌmblɪŋ]

and	may	end	in	your	nose	crumbling	away	,	and	your	beauty	crumbling
和	可能	结尾	在	你的	鼻子	摇摇欲坠	离开	,	和	你的	美丽	摇摇欲坠

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

away	with	it	.
离开	和	它	.

最终可能导致你的鼻子脱落，你的美貌也随之消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [kəʊld] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

It	is	no	use	my	telling	you	how	cold	the	thermometer	showed	it	to	be	,
它	是	不	使用	我的	讲述	你	如何	寒冷的	这	温度计	显示	它	到	是	,

我告诉你温度计显示有多冷也没用，

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] - - -

for	children	who	live	in	London	and	-	12	-
为了	孩子们	WHO	居住	在	伦敦	和	-	-	-

对于居住在伦敦的儿童来说，12岁

[gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [mʌtʃ]

go	for	walks	every	day	in	the	Park	or	Kensington	Gardens	needn't	bother	much
去	为了	散步	每一个	天	在	这	公园	或者	肯辛顿	花园	不必	打扰	很多

[ə'baʊt] [θə'mɔmitəz] ,

about	thermometers	,
关于	温度计	,

每天去公园或肯辛顿花园散步，无需太在意温度计。

[səʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .

so	you	wouldn't	understand	.
所以	你	不会	理解	.

所以你不会明白的。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

But	where	April	and	her	sisters	lived	,
但	在哪里	四月	和	她	姐妹	居住地	,

但艾普丽尔和她的姐妹们居住的地方，

[juː; jʊ] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

you	look	anxiously	at	the	thermometer	hanging	outside	your	window	before	you
你	看	焦虑地	在	这	温度计	绞刑	外部	你的	窗户	前	你

[gəʊ][aʊt] ,

go	out	,
去	出去	,

出门前，你会焦虑地看着挂在窗外的温度计。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [fɜːrz][tuː; tə][pʊt][ɒn] ,

so	as	to	know	how	many	furs	to	put	on	,
所以	作为	到	知道	如何	许多	毛皮	到	放	在	,

这样才能知道要穿多少件皮草，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['ventʃə(r)] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

or	whether	you	can	venture	out	at	all	.
或者	无论	你	能	风险投资	出去	在	全部	.

或者你是否还能出门。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Sometimes	it	is	so	cold	that	for	days	you	are	shut	up	in	the	house	,
有时	它	是	所以	寒冷的	那	为了	天	你	是	关闭	向上	在	这	房子	,

有时天气太冷，你会被关在屋里好几天。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] .

especially	if	you	happen	to	be	a	baby	.
尤其	如果	你	发生	到	是	一个	婴儿	.

尤其是如果你恰好是个婴儿的话。

[ðə; ði] ['beɪbiz] - ['mʌðə(r)] ['veri] ['nɪəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɔɪl][ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

The	babies	'	mother	very	nearly	decided	to	oil	them	all	over	,
这	婴儿	-	母亲	非常	几乎	决定	到	油	他们	全部	超过	,

婴儿的母亲差点决定给婴儿们全身涂满油。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][duː; də] [huː] [lɪv; laɪv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

as	the	people	do	who	live	more	or	less	at	the	North	Pole	,
作为	这	人们	做	WHO	居住	更多的	或者	较少的	在	这	北	极	,

就像那些生活在北极附近的人们一样，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld][səʊ] [mʌtʃ] ;

so	that	they	should	not	feel	the	cold	so	much	;
所以	那	他们	应该	不是	感觉	这	寒冷的	所以	很多	;

这样他们就不会那么怕冷了；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['tʃiːfli] [ðæt] ['mʌðəz]

but	then	she	remembered	that	babies	are	sent	into	the	world	chiefly	that	mothers
但	然后	她	记得	那	婴儿	是	发送	进入	这	世界	主要	那	母亲们

[meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

may	have	something	to	kiss	all	the	time	,
可能	有	某物	到	吻	全部	这	时间	,

但随后她想起，婴儿来到这个世界的主要目的是为了让母亲们随时都有东西可以亲吻。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kɪs] [ɔɪld] ['beɪbiz] ?

and	how	can	you	kiss	oiled	babies	?
和	如何	能	你	吻	涂油	婴儿	?

你怎么能亲吻涂满油的婴儿呢?

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [huː]

She	soon	found	out	in	the	sleigh	that	this	was	one	of	the	days	when	people	who
她	很快	成立	出去	在	这	雪橇	那	这	曾是	一	的	这	天	什么时候	人们	WHO

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔɪld] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][æt; ət][həʊm] ,

are	not	oiled	are	better	at	home	,
是	不是	涂油	是	更好的	在	家	,

她很快就在雪橇上发现，今天这种没涂油的人最好还是待在家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sent] ['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [ə'gen] .

and	she	turned	back	and	sent	April	and	May	in	again	.
和	她	转向	后退	和	发送	四月	和	可能	在	再次	.

于是她转身又派了艾普丽尔和梅去。

[dʒuːn] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

June	begged	so	hard	to	be	allowed	to	stay	that	she	took	her	a	little
六月	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	停留	那	她	采取	她	一个	小的

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

琼苦苦哀求让她留下，于是她带她又往前走了一段路。

['gɪvɪŋ] [ɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒuːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fætɪst] , [ænd; ənd] [fæt] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [səʊ] [kəʊld]

giving	in	because	June	was	the	fattest	,	and	fat	babies	are	never	so	cold
给予	在	因为	六月	曾是	这	最胖的	,	和	胖的	婴儿	是	绝不	所以	寒冷的

[æz; əz] [liːn] [wʌnz] .

as	lean	ones	.
作为	倾斜	一个	.

屈服了，因为六月是最胖的，而胖乎乎的婴儿永远不会像瘦弱的婴儿那样怕冷。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['evrɪbɒdi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [ðə; ði]

That	is	why	,	I	suppose	,	everybody	who	lives	up	in	those	forests	where	the
那	是	为什么	,	我	认为	,	大家	WHO	生活	向上	在	那些	森林	在哪里	这

['beɪbiz] [dɪd] ,

babies	did	,
婴儿	做过	,

我想，这就是为什么所有住在婴儿出生的那些森林里的人，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fæt] .

are	so	fat	.
是	所以	胖的	.

他们太胖了。

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['bɪtə(r)]

They	eat	and	drink	a	great	deal	all	the	summer	,	so	that	when	the	long	,	bitter
他们	吃	和	喝	一个	伟大的	交易	全部	这	夏天	,	所以	那	什么时候	这	长的	,	苦的

['wɪntə(r)] - - -

winter	-	13	-
冬天	-	-	-

他们整个夏天都大量吃喝，所以当漫长而严酷的冬季来临时——13——

['kɒmz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['naɪsli] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['nidnt] [bai] [səʊ] ['meni]

comes	they	may	be	nicely	protected	against	the	cold	,	and	needn't	buy	so	many
来	他们	可能	是	很好	受保护	反对	这	寒冷的	,	和	不必	买	所以	许多

[fɜːrz] ;

furs	;
毛皮	;

这样一来，它们就能很好地抵御寒冷，无需购买那么多皮草；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['prɪti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

and	though	that	sort	of	figure	may	not	be	pretty	at	a	party	,
和	尽管	那	种类	的	数字	可能	不是	是	漂亮的	在	一个	派对	,

虽然这种身材在聚会上可能不太讨喜，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪn] [ə; eɪ] [frɒst] .

it	is	very	convenient	in	a	frost	.
它	是	非常	方便的	在	一个	霜	.

在严寒天气里非常方便。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][dʒu:n] [su:n] [hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [tu:] ,

But	the	mother	and	June	soon	had	to	turn	back	too	,
但	这	母亲	和	六月	很快	有	到	转动	后退	也	,

但母亲和琼很快也不得不返回。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aɪlæʃɪz] [frəʊz] [taɪt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [fɜ:(r)] [raʊnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ]

for	their	eyelashes	froze	tight	on	to	the	long	fur	round	their	faces	and	they
为了	他们的	睫毛	冻住了	紧的	在	到	这	长的	毛皮	圆形的	他们的	面孔	和	他们

['kʊd(ə)nt]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] ['eni][mɔ:(r)] ,

couldn't	open	their	eyes	any	more	,
不能	打开	他们的	眼睛	任何	更多的	,

因为它们的睫毛紧紧地粘在了脸周围的长毛上，它们再也睁不开眼睛了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dredfəli] [dʌl] .

which	made	it	dreadfully	dull	.
哪个	制成	它	极其糟糕	乏味的	.

这让它变得极其乏味。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [grəʊp] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] ,

So	they	went	home	again	,	and	had	to	grope	their	way	in	,
所以	他们	去	家	再次	,	和	有	到	摸索	他们的	方式	在	,

于是他们又回家了，只好摸索着进门。

[ænd; ənd] [θɔ:] [ðeə(r)] ['aɪlæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

and	thaw	their	eyelashes	at	the	fire	;
和	解冻	他们的	睫毛	在	这	火	;

然后用火融化睫毛;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][help]

and	then	the	mother	sat	down	and	wondered	what	she	could	do	to	help
和	然后	这	母亲	卫星	向下	和	想知道	什么	她	可以	做	到	帮助

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] [θru:] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

the	babies	over	the	long	days	that	had	to	be	got	through	before	it
这	婴儿	超过	这	长的	天	那	有	到	是	得到	通过	前	它

[wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['i:stə(r)] [egz] .

was	time	to	hide	the	Easter	eggs	.
曾是	时间	到	隐藏	这	复活节	鸡蛋	.

然后，母亲坐下来，想着在藏复活节彩蛋之前漫长的日子里，她能做些什么来帮助孩子们呢?

[ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [hu:] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [snəʊd] [ʌp] [tu:] [ɪn]

The	schoolmaster	who	came	every	day	to	teach	them	was	snowed	up	too	in
这	校长	WHO	来了	每一个	天	到	教	他们	曾是	下雪了	向上	也	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

每天来给他们上课的老师也被大雪困在了家里。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['lesnz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .

so	they	had	no	lessons	to	keep	them	busy	.
所以	他们	有	不	课程	到	保持	他们	忙碌的	.

所以他们没有课可上，没事可做。

- ['kʊd(ə)nt] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [hɜ:'self] , [wɪtʃ]

Séraphine	couldn't	teach	them	,	because	she	didn't	know	anything	herself	,	which
-	不能	教	他们	,	因为	她	没有	知道	任何事物	她自己	,	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)nz] ;

was	the	best	of	reasons	;
曾是	这	最好的	的	原因	;

塞拉芬无法教他们，因为她自己什么都不懂，这反而是最好的理由;

[ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ] [frentʃ] [sɔ:ŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tju:n] [ɪn][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

all	she	could	do	was	to	sing	French	songs	without	any	tune	in	them	over
全部	她	可以	做	曾是	到	唱歌	法语	歌曲	没有	任何	调	在	他们	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hæd; həd] [lɜ:nt] [ðem; ðəm] ,

and	over	again	till	the	babies	had	learnt	them	,
和	超过	再次	直到	这	婴儿	有	学会了	他们	,

她所能做的就是一遍又一遍地唱着没有旋律的法语歌，直到孩子们学会为止。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dɪ'stræktɪd] .

by	which	time	the	mother	in	the	next	room	was	almost	distracted	.
经过	哪个	时间	这	母亲	在	这	下一个	房间	曾是	几乎	愣	.

这时，隔壁房间的母亲几乎被分散了注意力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ðeə(r)] [dɒlz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['lesnz] ,

They	had	cooked	their	dolls	,	they	had	no	lessons	,
他们	有	煮熟	他们的	娃娃	,	他们	有	不	课程	,

他们把玩偶煮熟了，他们没有上过课。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

they	couldn't	get	out	and	run	in	the	garden	,
他们	不能	得到	出去	和	跑步	在	这	花园	,

他们没法出去在花园里奔跑，

— [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [ki:p] [lɒŋ] - - -

—	I	don't	believe	any	baby	in	the	world	could	keep	long	-	14	-
—	我	不	相信	任何	婴儿	在	这	世界	可以	保持	长的	-	-	-

我不相信世界上有哪个婴儿能坚持那么久——14——

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)] ['eni] ['mʌðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] ,

out	of	a	corner	under	such	conditions	,	or	any	mother	,	knowing	its	difficulties	,
出去	的	一个	角落	在下面	这样的	状况	,	或者	任何	母亲	,	会心	它是	困难	,

[bi:; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

在这种情况下走出困境，或者任何一位母亲，了解其中的困难，都会感到高兴。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['mʌðə(r)]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

This	particular	mother	didn't	believe	it	either	,	and	sat	and	wondered	what	she
这	特别的	母亲	没有	相信	它	任何一个	,	和	卫星	和	想知道	什么	她

[kʊd; kəd][du:; də] .

could	do	.
可以	做	.

这位母亲也不相信，她坐在那里，想着自己能做些什么。

[ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['nɪəli] [ɪn]

She	sat	and	wondered	in	front	of	the	big	fireplace	,	with	her	feet	nearly	in
她	卫星	和	想知道	在	正面	的	这	大的	壁炉	,	和	她	脚	几乎	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

她坐在大壁炉前，若有所思，双脚几乎要伸进火里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [snəʊ] [ə'gen] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

It	had	begun	to	snow	again	harder	than	ever	,
它	有	开始	到	雪	再次	更难	比	曾经	,

雪又开始下起来了，而且比以往任何时候都下得更大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ['getɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)]

and	she	knew	there	was	no	chance	of	the	babies	getting	out	for	two	or
和	她	知道	那里	曾是	不	机会	的	这	婴儿	获得	出去	为了	二	或者

[θri:] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

她知道，至少两三天内，婴儿们没有机会逃出去。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ti:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,

It	grew	dark	,	and	when	the	tea	was	brought	in	,
它	生长	黑暗的	,	和	什么时候	这	茶	曾是	带来	在	,

天色渐暗，茶水端上来的时候，

[ænd; ənd] [freʃ] [pi:t] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɔ:l]

and	fresh	peat	had	been	thrown	on	the	fire	,	and	the	room	was	all
和	新鲜的	泥炭	有	到过	抛掷	在	这	火	,	和	这	房间	曾是	全部

[fʊl] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] ,

full	of	firelight	,
满的	的	火光	,

火里还加了新鲜的泥炭，房间里充满了火光。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð]

she	called	the	babies	and	invited	them	to	come	and	have	tea	with
她	称为	这	婴儿	和	受邀	他们	到	来	和	有	茶	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她把孩子们叫过来，邀请他们和她一起喝茶。

[ænd; ənd][sɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fʊtstu:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	sit	comfortably	on	a	row	of	footstools	in	front	of	the	fire	,
和	坐	舒适地	在	一个	排	的	脚凳	在	正面	的	这	火	,

然后舒适地坐在火炉前一排脚凳上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spləmli] [raʊnd] [ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm]['teɪb(ə)l] [wɪð] - [stɜ:n] [aɪ]

instead	of	solemnly	round	the	schoolroom	table	with	Séraphine's	stern	eye
反而	的	庄严地	圆形的	这	教室	桌子	和	-	船尾	眼睛

['petrɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ti:pɒt] .

petrifying	them	from	behind	the	teapot	.
石化	他们	从	在后面	这	茶壶	.

而不是像往常那样，庄严肃穆地围坐在教室的桌子旁，塞拉芬躲在茶壶后面，用严厉的目光吓唬他们。

[ðeɪ] [lʌvd] ['hævɪŋ] [ti:] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

They	loved	having	tea	with	their	mother	,
他们	喜爱	拥有	茶	和	他们的	母亲	,

他们喜欢和母亲一起喝茶。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dʒæm][ɒn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

although	there	was	no	jam	on	the	bread	and	butter	as	there	was	in
虽然	那里	曾是	不	果酱	在	这	面包	和	黄油	作为	那里	曾是	在

[ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

the	schoolroom	.
这	教室	.

虽然面包和黄油上没有像教室里那样涂果酱。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dʒæm]['betə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] - [wɪð]

They	liked	their	mother	without	jam	better	a	thousand	times	than	Séraphine	with
他们	喜欢	他们的	母亲	没有	果酱	更好的	一个	千	时代	比	-	和

[dʒæm] ,

jam	,
果酱	,

他们觉得不加果酱的母亲比加了果酱的塞拉芬好吃一千倍。

— ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][best][dʒæm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

—	even	if	it	had	been	the	best	jam	in	the	world	,	which	,	of	course	,
—	甚至	如果	它	有	到过	这	最好的	果酱	在	这	世界	,	哪个	,	的	课程	,

——即便它是世界上最好的果酱，当然，

[æz; əz] ['evri] ['beɪbi] [nəʊz] , [ɪz]['eɪprɪkɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['strɔ:bəri] .

as	every	baby	knows	,	is	apricot	if	it	isn't	strawberry	.
作为	每一个	婴儿	知道	,	是	杏	如果	它	不是	草莓	.

每个宝宝都知道，如果不是草莓，那就是杏子。

[ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] [fetʃ] ['fʊtstu:l] ,

They	flew	to	fetch	footstools	,
他们	飞翔	到	拿来	脚凳	,

他们飞去取脚凳，

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðem; ðəm] [mʌntʃ] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['faɪəlaɪt] ,

and	sat	on	them	munching	their	bread	and	butter	in	the	pleasant	firelight	,
和	卫星	在	他们	咀嚼	他们的	面包	和	黄油	在	这	令人愉快的	火光	,

['wɔ:mɪŋ] [ðeə(r)][təʊz] - - -

warming	their	toes	-	15	-
变暖	他们的	脚趾	-	-	-

他们坐在火堆上，在温暖的火光中嚼着涂了黄油的面包，烤着脚趾。-15-

[æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] [laɪk][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɔtə] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] , [ænd; ənd]

at	the	blaze	like	their	mother	,	and	getting	hotter	,	and	happier	,	and
在	这	火焰	喜欢	他们的	母亲	,	和	获得	更热	,	和	更快乐	,	和

[mɔ:(r)] ['bʌtəri] ['evri] ['mɪnɪt] .

more	buttery	every	minute	.
更多的	黄油味	每一个	分钟	.

像他们的母亲一样在火焰旁，每分钟都变得更热、更快乐、更香甜。

[ðen] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [pɔ:] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ti:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Then	their	mother	poured	them	each	out	a	cup	of	her	own	tea	in	her
然后	他们的	母亲	倾倒	他们	每个	出去	一个	杯子	的	她	自己的	茶	在	她

[əʊn] ['prɪti] [kʌps] ,

own	pretty	cups	,
自己的	漂亮的	杯子	,

然后，他们的母亲用自己漂亮的茶杯给她们每人倒了一杯茶。

[wɪð] ['sɔ:səz] [ænd; ənd] [spu:n] [ɔ:l]['prɒpə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [mʌgz] [ðeɪ] [hæd; həd]

with	saucers	and	spoons	all	proper	,	instead	of	the	mortifying	mugs	they	had
和	碟子	和	勺子	全部	恰当的	,	反而	的	这	令人羞愧	马克杯	他们	有

[ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ;

in	the	schoolroom	;
在	这	教室	;

餐具也都是正规的碟子和勺子，而不是教室里那些令人难堪的杯子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [wɒz; wəz][səʊ][hɒt][ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd]

and	the	tea	was	so	hot	and	sweet	and	delicious	that	it	made
和	这	茶	曾是	所以	热的	和	甜的	和	可口的	那	它	制成

[ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪn'saɪdz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ræpt] [raʊnd] [ɪn][hɒt] ['flænl]

them	feel	as	though	their	insides	were	being	wrapped	round	in	hot	flannel
他们	感觉	作为	尽管	他们的	内部	是	存在	包装	圆形的	在	热的	绒布

['petɪkəʊts] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ,

petticoats	with	sugar	on	them	,
衬裙	和	糖	在	他们	,

那茶又热又甜又好喝，喝下去感觉就像五脏六腑都被裹在撒满糖的热法兰绒衬裙里一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

which	is	the	loveliest	feeling	in	the	world	.
哪个	是	这	最可爱的	感觉	在	这	世界	.

这是世界上最美好的感觉。

- [naʊ] [wɪr] ['sɪtɪŋ] [laɪk] ['pɒli] ['flɪndəz] , - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

'	Now	we're	sitting	like	Polly	Flinders	,	'	said	the	mother	.
-	现在	是	坐着	喜欢	波莉	弗林德斯	,	-	说	这	母亲	.

"现在我们就像波莉·弗林德斯一样坐着，"母亲说道。

- [wʌts] ['flɪndəz] ? - [ɑːskt] ['eɪprəl] .

'	What's	Flinders	?	'	asked	April	.
-	是什么	弗林德斯	?	-	问	四月	.

"弗林德斯是什么？"艾普丽尔问道。

- [ɪz] ['flɪndəz] [wʌn][gɜːl] ? - [ɑːskt] [dʒuːn] , ['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

'	Is	Flinders	one	girl	?	'	asked	June	,	scooping	up	the	sugar	at	the	bottom	of
-	是	弗林德斯	一	女孩	?	-	问	六月	,	舀取	向上	这	糖	在	这	底部	的

[hɜː(r); hə(r)][kʌp] .

her	cup	.
她	杯子	.

"弗林德斯是一个女孩吗？"琼一边问，一边用勺子舀起杯底的糖。

[meɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,

May	said	nothing	,	but	put	out	her	tongue	as	far	as	it	would	go	,
可能	说	没有什么	,	但	放	出去	她	舌头	作为	远的	作为	它	会	去	,

梅什么也没说，只是尽可能地伸出了舌头。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [wɪð]

and	then	whisked	it	right	round	her	mouth	several	times	running	with
和	然后	搅拌	它	正确的	圆形的	她	嘴	一些	时代	跑步	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] .

considerable	skill	.
大量	技能	.

然后她熟练地将食物在嘴边快速地绕了几圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['bʌtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

There	was	some	butter	on	her	nose	,	and	some	on	her	chin	,
那里	曾是	一些	黄油	在	她	鼻子	,	和	一些	在	她	下巴	,

她鼻子上沾了些黄油，下巴上也沾了些黄油。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	though	she	had	a	handkerchief	,	and	a	pocket	to	keep	it	in	,
和	尽管	她	有	一个	手帕	,	和	一个	口袋	到	保持	它	在	,

虽然她有手帕，也有口袋可以放手帕，

[ænd; ənd] ['evri] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ]

and	every	convenience	for	cleaning	herself	,	she	preferred	taking	her	tongue
和	每一个	方便	为了	打扫	她自己	,	她	首选	采取	她	舌头

,

,

,

她喜欢用舌头来清洁自己，而且使用各种方便的工具。

[ænd; ənd][səʊ][nɒt] ['weɪstɪŋ] ['aɪðə(r)][taɪm][ɔː(r)]['bʌtə(r)] .

and	so	not	wasting	either	time	or	butter	.
和	所以	不是	浪费	任何一个	时间	或者	黄油	.

这样既不浪费时间也不浪费黄油。

- ['dɪd(ə)nt][aɪ]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['pɒli] ['flɪndəz] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] - - -

'	Didn't	I	ever	tell	you	about	Polly	Flinders	?	'	asked	the	-	16	-
-	没有	我	曾经	告诉	你	关于	波莉	弗林德斯	?	-	问	这	-	-	-

"我不是跟你说过波莉·弗林德斯的事吗？"16岁的女孩问道。

['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [meɪz] [tʌŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] , [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv]['bʌtə(r)]

mother	**,**	**who**	**had**	**watched**	**May's**	**tongue**	**,**	**fascinated**	**,**	**till**	**the**	**last**	**bit**	**of**	**butter**
母亲	,	WHO	有	观看	五月份	舌头	,	着迷	,	直到	这	最后的	少量	的	黄油

[hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] ['kæptʃəd] .

had	**been**	**safely**	**captured**	**.**
有	到过	安全	捕获	.

母亲饶有兴致地看着梅的舌头，直到最后一点黄油都被安全地舔干净为止。

- ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

'	**Didn't**	**you**	**ever**	**hear**	**how**	**she**
-	没有	你	曾经	听到	如何	她

你难道没听说过她是怎么.....

[sæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndəz]

Sat	**in**	**the**	**cinders**
星期六	在	这	煤渣

坐在煤渣堆里

['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊz] ?

Warming	**her**	**little**	**toes**	**?**
变暖	她	小的	脚趾	?

给她的小脚趾暖暖身子?

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌmi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

Her	**mummy**	**came**	**and**	**caught**	**her**
她	木乃伊	来了	和	捕捉	她

她妈妈来了，抓住了她。

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

And	**whipped**	**her**	**little**	**daughter**
和	鞭打	她	小的	女儿

她鞭打了她的小女儿

[fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [njuː] [kləʊðz] . -

For	**spoiling**	**her**	**nice**	**new**	**clothes**	**.**	**'**
为了	破坏	她	好的	新的	衣服	.	-

因为她弄脏了她漂亮的新衣服。

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['flɪndəz] .

LITTLE	**POLLY**	**FLINDERS**	**.**
小的	波莉	燧石	.

小波莉·弗林德斯。

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['flɪndəz]

Little	**Polly**	**Flinders**
小的	波莉	弗林德斯

小波莉·弗林德斯

[sæt] [ɒn][ðə; ði] ['sɪndəz] ,

Sat	**on**	**the**	**cinders**	**,**
星期六	在	这	煤渣	,

坐在煤渣上，

['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊz] ;

Warming	**her**	**little**	**toes**	**;**
变暖	她	小的	脚趾	;

暖暖她的小脚趾;

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	**mother**	**came**	**and**	**caught**	**her**	**,**
她	母亲	来了	和	捕捉	她	,

她母亲来了，抓住了她。

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
And **whipp'd** **her** **little** **daughter** **,**
和 - 她 小的 女儿 ,

她还鞭打了自己的小女儿。

[fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [njuː] [kləʊðz] .
For **spoiling** **her** **nice** **new** **clothes** **.**
为了 破坏 她 好的 新的 衣服 .

因为她弄脏了她漂亮的新衣服。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The **babies** **looked** **at** **each** **other** **in** **astonishment** **.**
这 婴儿 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 .

婴儿们惊讶地对视着。

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌmi] ! - [kraɪd]['eɪprəl] .
' **Oh** **,** **what** **a** **mummy** **!** **'** **cried** **April** **.**
- 哦 , 什么 一个 木乃伊 ! - 哭 四月 .

“哦，好漂亮的木乃伊！”艾普丽尔喊道。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['flɪndəz] ! - [kraɪd] [meɪ] .
' **Poor** **Flinders** **!** **'** **cried** **May** **.**
- 贫穷的 弗林德斯 ! - 哭 可能 .

“可怜的弗林德斯！”梅喊道。

- [dɪd][ðə; ði] ['mʌmi] [wɪp] [ðæt] ['flɪndəz] [wɪð] [ðə; ði][hænd] , [ɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [stɪk] ?
' **Did** **the** **mummy** **whip** **that** **Flinders** **with** **the** **hand** **,** **or** **with** **one** **stick** **?**
- 做过 这 木乃伊 鞭 那 弗林德斯 和 这 手 , 或者 和 一 戳 ?

“木乃伊是用手还是用一根棍子鞭打弗林德斯的？”

- [ɑːskt] [dʒuːn] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
' **asked** **June** **,** **deeply** **interested** **.**
- 问 六月 , 深 感兴趣的 .

“琼问道，语气中充满了浓厚的兴趣。”

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
' **I** **should** **think** **with** **her** **hand** **,** **'** **said** **the** **mother** **.**
- 我 应该 思考 和 她 手 , - 说 这 母亲 .

“我应该用她的手来思考，”母亲说。

- [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪlt] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [kləʊðz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌmi] [hæd; həd] [meɪd]
' **You** **see** **,** **she** **had** **spoilt** **all** **the** **nice** **clothes** **her** **mummy** **had** **made**
- 你 看 , 她 有 被宠坏了 全部 这 好的 衣服 她 木乃伊 有 制成
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
her **for** **Christmas** **,**
她 为了 圣诞节 ,

你看，她把妈妈给她做的漂亮圣诞礼物衣服都弄脏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] . -
and **it** **was** **very** **annoying** **.** **'**
和 它 曾是 非常 恼人的 . -

这真是太令人恼火了。

- [jes] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪp] [glaɪx] ! - [ɪk'skleɪmd] [meɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **Yes** **,** **but** **to** **whip** **gleich** **!** **'** **exclaimed** **May** **indignantly** **.**
- 是的 , 但 到 鞭 格莱希 ! - 惊呼 可能 愤慨地 .

“是啊，但要鞭打格莱希！”梅愤愤不平地喊道。

- [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [wʌn] ['mʌmi] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , - [sed] ['eɪprəl] ,
' **I** **never** **did** **see** **one** **mummy** **like** **that** **before** **,** **'** **said** **April** **,**
- 我 绝不 做过 看 一 木乃伊 喜欢 那 前 , - 说 四月 ,

“我以前从来没见过这样的木乃伊，”艾普丽尔说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [greɪv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

shaking	**her**	**head**	**with**	**grave**	**disapproval**	**.**
摇晃	她	头	和	严重	不赞成	.

她摇了摇头，一脸不赞同。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Their	**mother**	**was**	**silent**	**.**
他们的	母亲	曾是	沉默的	.

他们的母亲沉默不语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['pɒli] - - -

She	**had**	**known**	**the**	**story**	**of**	**Polly**	**-**	**17**	**-**
她	有	已知	这	故事	的	波莉	-	-	-

她知道波莉-17-的故事

['flɪndəz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['bleɪmwɜːði] [ɪn]

Flinders	**all**	**her**	**life**	**,**	**but**	**had**	**not**	**noticed**	**anything**	**particularly**	**blameworthy**	**in**
弗林德斯	全部	她	生活	,	但	有	不是	注意到	任何事物	特别	应受谴责的	在

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['flɪndəz] .

the	**conduct**	**of**	**Mrs**	**.**	**Flinders**	**.**
这	执行	的	太太	.	弗林德斯	.

她一生都在关注弗林德斯，但并没有注意到弗林德斯夫人的行为有什么特别值得谴责的地方。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['flɪndəz] [hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [wɒt]

Indeed	**,**	**as**	**a**	**child**	**she**	**had**	**thought**	**Mrs**	**.**	**Flinders**	**had**	**only**	**done**	**what**
的确	,	作为	一个	孩子	她	有	想法	太太	.	弗林德斯	有	仅有的	完毕	什么

[wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] ,

was	**quite**	**natural**	**,**
曾是	相当	自然的	,

事实上，她小时候就认为弗林德斯太太只是做了件很自然的事。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] ['pɒli] [dɪ'zɜːvd] .

and	**no**	**more**	**than**	**the**	**aggravating**	**Polly**	**deserved**	**.**
和	不	更多的	比	这	加重	波莉	应得的	.

而这仅仅是令人恼火的波莉应得的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [sʌm; səm] ['mɒmənts] [tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] ;

It	**took**	**her**	**,**	**therefore**	**,**	**some**	**moments**	**to**	**readjust**	**her**	**views**	**;**
它	采取	她	,	所以	,	一些	时刻	到	重新调整	她	浏览	;

因此，她花了些时间重新调整了自己的看法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fræŋkli] ['hɒrɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz]

but	**the**	**babies**	**were**	**so**	**frankly**	**horrified**	**that**	**she**	**was**	**sure**	**her**	**views**
但	这	婴儿	是	所以	坦率地说	惊恐万分	那	她	曾是	当然	她	浏览

['niːdɪd] [ˌriːə'dʒʌst] .

needed	**readjusting**	**.**
需要	重新调整	.

但孩子们实在是吓坏了，她确信自己需要重新调整看法。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [peɪl] [bluː] [dres] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['mɪsɪz] .

'	**It**	**was**	**a**	**pretty**	**pale**	**blue**	**dress**	**,**	**'**	**she**	**murmured**	**,**	**trying**	**to**	**justify**	**Mrs**	**.**
-	它	曾是	一个	漂亮的	苍白	蓝色的	裙子	,	-	她	低声说道	,	尝试	到	证明合法	太太	.

['flɪndəz] .

Flinders	**.**
弗林德斯	.

"那是一件漂亮的浅蓝色连衣裙，"她低声说道，试图为弗林德斯太太辩解。

- [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fʊts] [wɒz; wəz][kəʊld] ! - [kraɪd] [meɪ] .

'	**But**	**her**	**foots**	**was**	**cold**	**!**	**'**	**cried**	**May**	**.**
-	但	她	脚	曾是	寒冷的	!	-	哭	可能	.

"可是她的脚好冷啊！"梅喊道。

- [wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [tʌks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [pʊt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌmi] . -
' With ever so many tucks in it , all put in by the mummy . '
- 和 曾经 所以 许多 褶皱 在 它 , 全部 放 在 经过 这 木乃伊 . -

“里面有很多褶裥，都是妈妈缝的。”

- [bʌt; bət] ['flɪndəz] - [fʊts] [wɒz; wəz][kəʊld] ! -
' But Flinders ' foots was cold ! '
- 但 弗林德斯 - 脚 曾是 寒冷的 ! -

“但是弗林德斯的脚很冷！”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θriː] ['beɪbiz] , ['fɪksɪŋ][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [sɪks] [raʊnd] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] .
shouted the three babies , fixing their mother with six round reproachful eyes .
喊叫 这 三 婴儿 , 定影 他们的 母亲 和 六 圆形的 责备的 眼睛 .

三个婴儿大声喊叫着，用六只圆圆的、充满责备的眼睛盯着他们的母亲。

- [bʌt; bət] ['flɪndəz] - [fʊts] [wɒz; wəz][kəʊld]
' But Flinders ' Foots was cold
- 但 弗林德斯 - 脚 曾是 寒冷的

但弗林德斯的脚很冷

- - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [sæʃ] , [wɪð] ['frɪndʒɪz][ɒn][ɪts] [endz] — [əʊ] , ['beɪbiz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæʃ]
' ' And a beautiful new sash , with fringes on its ends — oh , babies , such a sash
- - 和 一个 美丽的 新的 窗扇 , 和 边缘 在 它是 结束 — 哦 , 婴儿 , 这样的 一个 窗扇
! -
! '
! -

“还有一条漂亮的新腰带，两端带有流苏——哦，宝贝们，多么漂亮的腰带啊！”

- [bʌt; bət] ['flɪndəz] - [fʊts] [wɒz; wəz][kəʊld] ! - ['lɪtərəli] [rɔːd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ,
' But Flinders ' FOOTS was cold ! ' literally roared the babies ,
- 但 弗林德斯 - 脚 曾是 寒冷的 ! - 字面上地 咆哮 这 婴儿 ,

“可是弗林德斯的脚好冷啊！”孩子们大声喊道。

[ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðərz] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
astounded and perplexed beyond measure at their mother's support of the
震惊 和 困惑 超过 措施 在 他们的 母亲的 支持 的 这
[rɒŋ] [saɪd] .
wrong side .
错误的 边 .

母亲竟然支持错误的一方，这让他们感到无比震惊和困惑。

[ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][kəʊld] [təʊz] ,
They knew very well the agonies of cold toes ,
他们 知道 非常 出色地 这 痛苦 的 寒冷的 脚趾 ,

他们非常清楚脚趾冰冷的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [haʊ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and it was beyond their comprehension how their mother could for a
和 它 曾是 超过 他们的 理解 如何 他们的 母亲 可以 为了 一个
['məʊmənt] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] ,
moment think more of the dress ,
片刻 思考 更多的 的 这 裙子 ,

他们无法理解，他们的母亲怎么会有那么一瞬间把注意力放在了那件裙子上。

[spɔɪlt] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][təʊz] . - - -
spoilt by an accident , than of the toes . - 18 -
被宠坏了 经过 一个 事故 , 比 的 这 脚趾 . - - -

因意外事故造成的损伤，比脚趾的损伤更严重。-18-

[ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [left] [ɒf] [dɪ'fendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['flɪndəz] , [ænd; ənd] [lɑːft] ,
Then the mother left off defending Mrs . Flinders , and laughed ,
然后 这 母亲 左边 离开 防守 太太 . 弗林德斯 , 和 笑了 ,

然后，母亲停止了为弗林德斯太太辩护，笑了起来。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [went] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ædʒɪteɪtɪd] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] [hed]

and	getting	up	went	behind	the	row	of	agitated	babies	and	kissed	each	head
和	获得	向上	去	在后面	这	排	的	激动	婴儿	和	亲吻	每个	头

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one	after	the	other	,
一	后	这	其他	,

然后他起身走到一排躁动不安的婴儿身后，一个接一个地亲吻了他们的小脑袋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð] [ðem; ðəm] .

which	was	a	sign	that	she	gave	in	and	agreed	with	them	.
哪个	曾是	一个	符号	那	她	给予	在	和	同意	和	他们	.

这表明她屈服了，同意了他们的说法。

- [ʃi:; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv] [wɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['su:ðɪŋli] , - [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [wʊd]

'	She	needn't	have	whipped	her	,	'	she	said	soothingly	,	'	a	corner	would
-	她	不必	有	鞭打	她	,	-	她	说	舒缓地	,	-	一个	角落	会

[hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt][æz; əz] [wel] ,

have	done	quite	as	well	,
有	完毕	相当	作为	出色地	,

“她没必要鞭打她，”她轻声安慰道，“把她罚站到墙角就足够了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [dɪ'zɜ:v] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['keələs] ['pɒli] . -

and	she	did	deserve	that	,	for	she	was	evidently	a	careless	Polly	.	'
和	她	做过	应得	那	,	为了	她	曾是	显然	一个	粗心	波莉	.	-

她确实罪有应得，因为她显然是个粗心大意的傻瓜。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['dɪd(ə)nt][wɒz; wəz][nəʊ]['kɔ:nə(r)] ?

'	And	if	there	didn't	was	no	corner	?
-	和	如果	那里	没有	曾是	不	角落	?

如果没有，那就没有角落了?

- [sə'dʒestid] [dʒu:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] ['fænsi] [ðæt] [tʊk] ['evri,bɑ:diz] [breθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

'	suggested	June	with	a	boldness	of	fancy	that	took	everybody's	breath	away	and
-	建议	六月	和	一个	大胆	的	想要	那	采取	每个人的	气息	离开	和

[prə'dju:st] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

produced	a	sudden	silence	.
生产	一个	突然	沉默	.

琼大胆地提出了一个天马行空的建议，令在场的所有人都屏住了呼吸，现场顿时鸦雀无声。

['nəʊbədi] [spəʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Nobody	spoke	after	that	for	several	seconds	.
无人	辐	后	那	为了	一些	秒	.

之后几秒钟，没有人说话。

['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

April	and	May	sat	thinking	it	out	.
四月	和	可能	卫星	思维	它	出去	.

四月和五月坐下来思考这个问题。

[dʒu:n] [felt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [sweld] [wɪð] [praɪd] .

June	felt	she	must	have	said	something	clever	,	and	swelled	with	pride	.
六月	毛毡	她	必须	有	说	某物	聪明的	,	和	肿胀	和	自豪	.

琼觉得自己肯定说了些聪明话，顿时感到无比自豪。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:nəs] , - [sed] ['eɪprəl][æt; ət][lɑ:st] , ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

'	There	is	always	corners	,	'	said	April	at	last	,	turning	on	her	,
-	那里	是	总是	角落	,	-	说	四月	在	最后的	,	转弯	在	她	,

“总会有转折的，”艾普丽尔最后说道，转过身对她说。

- [ˌjuː en 'diːˌdiːˈjuː] [bɪst] [dæs; dɑːs] - [ʃɑːf] [dæs; dɑːs][iːz] - , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] ['nɜːvəs]
' und Du bist das grösste Schaf das es giebt , ' she added in nervous
- 和 杜 比斯特 das - SCHAF das es - , - 她 额外 在 紧张的
['dʒɜːmən] ,
German ,
德语 ,

"und Du bist das grösste Schaf das es giebt,"她用紧张的德语补充道，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] ['wɪðərɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['redi] .
not having a sufficiently withering bit of English ready .
不是 拥有 一个 足够 枯萎 少量 的 英语 准备好 .

手头没有足够犀利的英语表达。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] , [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt]
And if you , my dear little boys and girls who read this , don't know what that
和 如果 你 , 我的 亲爱的 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 读 这 , 不 知道 什么 那
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

如果你们，我亲爱的小男孩和小女孩们，读到这篇文章时不知道这意味着什么，

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['pɪti][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['ɪgnərəns] .
I can only pity your exceeding ignorance .
我 能 仅有的 遗憾 你的 超过 无知 .

我只能对你的无知感到惋惜。

[ðen] ['eɪprəl] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][dʒuːn] , [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən][eə(r)] - [bɔːl][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Then April , having settled June , who sat looking like an air - ball just after it
然后 四月 , 拥有 定居 六月 , WHO 卫星 寻找 喜欢 一个 空气 - 球 只是 后 它
[hæz; həz] [biːn] ['prɪkt] ,
has been pricked ,
有 到过 刺痛 ,

然后，四月安顿好了六月，六月坐在那里，看起来像个刚被扎破的空气球。

[tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , - [ɪz] [ðæt] - - -
turned to her mother , ' Is that - 19 -
转向 到 她 母亲 , - 是 那 - - -

她转向母亲问道："那是-19-吗？"

[ə; eɪ] [sɒŋ] , ['mʌmi] , [əˈbaʊt] ['flɪndəz] ? -
a song , mummy , about Flinders ? '
一个 歌曲 , 木乃伊 , 关于 弗林德斯 ? -

妈妈，这是一首关于弗林德斯的歌吗？

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['prɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she asked , clasping her hands round her knees and propping her
她 问 , 紧握 她 双手 圆形的 她 膝盖 和 支撑 她
[tʃɪn] [ɒn][ðem; ðəm] .
chin on them .
下巴 在 他们 .

她双手抱膝，下巴抵在膝盖上，问道。

- [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɒŋ] — [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [raɪm] [aɪ] [lɜːnt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] . -
' Yes , it's a song — a nursery rhyme I learnt when I was little . '
- 是的 , 它是 一个 歌曲 — 一个 苗圃 韵 我 学会了 什么时候 我 曾是 小的 . -

"是的，这是一首歌——一首我小时候学过的童谣。"

- [bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['mjuːzɪk] ? -
' But has it got music ? '
- 但 有 它 得到 音乐 ? -

"但是它有音乐吗？"

- ['mjuːzɪk] ? -
' **Music** ? '
- 音乐 ? -

'音乐？ '

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)][breɪnz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'lɒŋɪŋ]
the **mother** **racked** **her** **brains** **to** **try** **and** **remember** **the** **music** **belonging**
这 母亲 架子 她 大脑 到 尝试 和 记住 这 音乐 属于
[tuː; tə] ['pɒli] ['flɪndəz] ,
to **Polly** **Flinders** **,**
到 波莉 弗林德斯 ,

母亲绞尽脑汁地回忆波莉·弗林德斯的歌曲，

[ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
and **found** **none** **.**
和 成立 没有任何 .

结果一无所获。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She **had** **a** **vague** **idea** **her** **nurse** **used** **to** **hum** **the** **words** **to** **her** **,**
她 有 一个 模糊的 主意 她 护士 用过的 到 哼 这 字 到 她 ,

她隐约记得她的护士过去常常哼唱那些歌词给她听。

[bʌt; bət][nəʊ] ['defɪnət] [tjuːn] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
but **no** **definite** **tune** **would** **come** **into** **her** **mind** **.**
但 不 定 调 会 来 进入 她 头脑 .

但她脑海中却想不出具体的曲调。

- [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
' **I** **never** **heard** **any** **music** **to** **it** **,** ' **she** **said** **at** **last** **.**
- 我 绝不 听到 任何 音乐 到 它 , - 她 说 在 最后的 .

“我从来没听过这首歌的配乐，”她最后说道。

- [her] [ʃɛŋks] [sɔːŋz] [ɔːl][hæv; həv]['mjuːzɪk] , - [sed] ['eɪprəl] — [her] [ʃɛŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]
' **Herr** **Schenk's** **songs** **all** **have** **music** **,** ' **said** **April** **—** **Herr** **Schenk** **was** **the**
- 先生 申克的 歌曲 全部 有 音乐 , - 说 四月 — 先生 申克 曾是 这
['skuːlmɑːstə(r)] — - [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] - . -
schoolmaster **—** ' **and** **so** **have** **Séraphine's** **.** '
校长 — - 和 所以 有 - . -

“申克先生的歌都有音乐，”艾普丽尔说——申克先生是学校的老师——“塞拉芬的歌也有音乐。”

- [əʊ] [jes] , - [sed] [meɪ] , - - [hæv; həv] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] - [hæv; həv]
' **Oh** **yes** **,** ' **said** **May** **,** ' **Séraphine's** **have** **lovely** **music** **,** **and** **if** **Séraphine's** **have**
- 哦 是的 , - 说 可能 , - - 有 迷人的 音乐 , 和 如果 - 有
['lʌvli] ['mjuːzɪk] ,
lovely **music** **,**
迷人的 音乐 ,

“哦，是的，”梅说，“塞拉芬的音乐很美妙，如果塞拉芬的音乐很美妙，

['mʌmiz] [sɔːŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] [l'ʌvliɐ] . -
mummy's **songs** **must** **have** **much** **lovelier** **.** '
木乃伊的 歌曲 必须 有 很多 更可爱 . -

妈妈的歌一定更动听。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [θɔːt] - [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] ['lʌvli] ,
The **mother** **thought** **Séraphine's** **tunes** **were** **not** **so** **very** **lovely** **,**
这 母亲 想法 - 曲调 是 不是 所以 非常 迷人的 ,

母亲觉得塞拉芬的曲子并不怎么好听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊnli] [tuː] [wel] ,
and **she** **knew** **them** **all** **only** **too** **well** **,**
和 她 知道 他们 全部 仅有的 也 出色地 ,

她对他们都非常了解。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [ru:m] [aʊt][ɒv; əv]

for	how	often	had	she	been	obliged	to	go	into	another	room	out	of
为了	如何	经常	有	她	到过	有义务	到	去	进入	其他	房间	出去	的

['ɪəʃɒt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [drʌmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪbiz] - [hedz] ?

earshot	while	they	were	being	drummed	into	the	babies	-	heads	?
听力范围	尽管	他们	是	存在	鼓声	进入	这	婴儿	-	头部	?

她有多少次被迫躲到另一个房间，以免听到那些敲打婴儿脑袋的鼓声?

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [her] [ʃɛŋks] [sɔ:ŋz] , [hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hɪmz] — ['veri] [sləʊ] ['dʒɜ:mən]

As	for	Herr	Schenk's	songs	,	he	taught	the	babies	hymns	—	very	slow	German
作为	为了	先生	申克的	歌曲	,	他	教授	这	婴儿	赞美诗	—	非常	慢的	德语

[hɪmz] - - -

hymns	-	20	-
赞美诗	-	-	-

至于申克先生的歌，他教孩子们唱赞美诗——非常慢的德语赞美诗——20

[kɔ:ld] [kɒ'rɑ:l] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

called	chorales	;	and	as	there	was	no	piano	in	the	schoolroom	,
称为	合唱	;	和	作为	那里	曾是	不	钢琴	在	这	教室	,

被称为合唱曲；由于教室里没有钢琴，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	he	sang	right	down	in	his	boots	,	and	they	sang	right	up	in	the	air	,
和	他	唱	正确的	向下	在	他的	靴子	,	和	他们	唱	正确的	向上	在	这	空气	,

他穿着靴子就唱了起来，靴子也跟着唱了起来，歌声响彻云霄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sæŋ] [aʊt][ɒv; əv][tju:n] ,

and	they	all	sang	out	of	tune	,
和	他们	全部	唱	出去	的	调	,

他们都唱得跑调了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][səʊ]['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd] [wɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ['ɒf(ə)n]

the	effect	was	so	doleful	and	weird	that	the	mother	in	the	next	room	often
这	影响	曾是	所以	悲伤的	和	诡异的	那	这	母亲	在	这	下一个	房间	经常

[w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][lɪft][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:] ,

wondered	how	it	was	she	didn't	lift	up	her	voice	too	,
想知道	如何	它	曾是	她	没有	举起	向上	她	嗓音	也	,

这种效果如此悲伤和怪异，以至于隔壁房间的母亲常常纳闷，为什么她自己也没有提高音量。

[ænd; ənd] [wi:p] .

and	weep	.
和	哭泣	.

然后哭泣。

[hɜ:(r); hə(r)][dɒg] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

Her	dog	simply	couldn't	bear	it	at	all	,
她	狗	简单地	不能	熊	它	在	全部	,

她的狗完全无法忍受。

[ænd; ənd] [haul] [səʊ] ['mɪzrəbli] [wen] [ðə; ði] [kɒ'rɑ:l] [bɪ'gæn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

and	howled	so	miserably	when	the	chorales	began	that	he	had	to	be
和	嚎叫	所以	惨痛地	什么时候	这	合唱	开始	那	他	有	到	是

[tɜ:nd] [aʊt] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['les(ə)n] - [taɪm] .

turned	out	every	day	at	lesson	-	time	.
转向	出去	每一个	天	在	课	-	时间	.

当合唱开始时，他哭得非常凄惨，以至于每天上课时间都要把他赶出去。

- [meɪk] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['flɪndəz] , ['mʌmi] , - [sed] ['eɪprəl] .

'	Make	music	for	Flinders	,	mummy	,	'	said	April	.
-	制作	音乐	为了	弗林德斯	,	木乃伊	,	-	说	四月	.

“妈妈，为弗林德斯谱写音乐吧。”艾普丽尔说道。

- [meɪk] ['mjuːzɪk] ? - ['ekəud] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['teɪkən] [ə'bæk] .
' **Make** **music** **?** ' **echoed** **the** **mother** **,** **taken** **aback** **.**
- 制作 音乐 ? - 回声 这 母亲 , 已采取 背 .

“做音乐？”母亲惊讶地重复道。

- [jes] , [meɪk] [wʌn] [tjuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **Yes** **,** **make** **one** **tune** **,** **and** **then** **the** **babies** **can** **sing** **it** **.** '
- 是的 , 制作 一 调 , 和 然后 这 婴儿 能 唱歌 它 . -

“是的，创作一首曲子，然后孩子们就可以唱了。”

- [bʌt; bət][aɪ][kænt] . -
' **But** **I** **can't** **.** '
- 但 我 不能 . -

但我做不到。

- [bʌt; bət] [ɪf] [her] [ʃɛŋk] [ænd; ənd] - [kæn; kən] ? -
' **But** **if** **Herr** **Schenk** **and** **Séraphine** **can** **?** '
- 但 如果 先生 申克 和 - 能 ? -

“但如果申克先生和塞拉芬可以呢？”

- [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑːrnt] [ðeə(r)] [əʊn] [tjuːnz] . -
' **But** **those** **aren't** **their** **own** **tunes** **.** '
- 但 那些 不是 他们的 自己的 曲调 . -

但那些并不是他们自己创作的曲子。

- [əʊ] , [bʌt; bət] ['mʌmiz] [kæn; kən] [meɪk] ['evriθɪŋ] , - [sed] ['eɪprəl] ,
' **Oh** **,** **but** **mummies** **can** **make** **everything** **,** ' **said** **April** **,**
- 哦 , 但 木乃伊 能 制作 一切 , - 说 四月 ,

“哦，可是木乃伊什么都能造出来啊，”艾普丽尔说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl][ɒv; əv]['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] .
looking **up** **at** **her** **mother** **with** **the** **sweetest** **smile** **of** **absolute** **confidence** **.**
寻找 向上 在 她 母亲 和 这 最甜美的 微笑 的 绝对 信心 .

她仰头望着母亲，脸上带着无比甜美、充满自信的笑容。

['eɪprəlz][smaɪl][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]
April's **smile** **was** **so** **pretty** **that** **it** **made** **you** **think** **her** **much** **prettier** **than**
四月的 微笑 曾是 所以 漂亮的 那 它 制成 你 思考 她 很多 更漂亮 比
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] .
she **was** **really** **.**
她 曾是 真的 .

艾普丽尔的笑容太美了，让人觉得她比实际更漂亮。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eɪndʒəls]['evə(r)] [smaɪld] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
The **mother** **used** **to** **feel** **sure** **that** **if** **angels** **ever** **smiled** **they** **must** **do** **it**
这 母亲 用过的 到 感觉 当然 那 如果 天使 曾经 微笑 他们 必须 做 它
[dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
just **like** **that** **.**
只是 喜欢 那 .

母亲过去一直坚信，如果天使会微笑，那一定就是这样的。

- [bʌt; bət][aɪ][kænt] [meɪk] [tjuːnz] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
' **But** **I** **can't** **make** **tunes** **,** ' **repeated** **the** **mother** **,** **beginning** **to** **feel** **uncomfortable** **,**
- 但 我 不能 制作 曲调 , - 重复 这 母亲 , 开始 到 感觉 不舒服 ,

“但我不会作曲，”母亲重复道，开始感到不自在。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['flɪndəz] ['fæməli][ə'ləʊn] . - - -
and **wishing** **she** **had** **left** **the** **Flinders** **family** **alone** **.** **-** **21** **-**
和 祝 她 有 左边 这 弗林德斯 家庭 独自的 . - - -

她后悔当初没去招惹弗林德斯一家。-21-

- [əʊ] ！ - [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['beɪbɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .

'	**Oh**	**!**	'	**cried**	**all**	**the**	**babies**	**together**	**,**	**and**	**laughed**	**aloud**	**.**
-	哦	！	-	哭	全部	这	婴儿	一起	,	和	笑了	大声	.

"哦！"所有的宝宝们一起叫了起来，然后哈哈大笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [laɪk] [ðæt] , [səʊ] [ðeə(r)] ['mʌmi] ['nidnt] [θɪŋk] [səʊ] .

They	**were**	**not**	**to**	**be**	**taken**	**in**	**like**	**that**	**,**	**so**	**their**	**mummy**	**needn't**	**think**	**so**	**.**
他们	是	不是	到	是	已采取	在	喜欢	那	,	所以	他们的	木乃伊	不必	思考	所以	.

他们不应该被那样对待，所以他们的妈妈不必那样想。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌmiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ?

Was	**there**	**ever**	**anything**	**that**	**mummies**	**could**	**not**	**do**	**?**
曾是	那里	曾经	任何事物	那	木乃伊	可以	不是	做	?

木乃伊难道就没有做不到的事吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌmi] ?

And	**their**	**mummy**	**?**
和	他们的	木乃伊	?

他们的木乃伊呢?

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

They	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**shrieked**	**with**	**laughter**	**,**	**the**	**idea**	**was**	**so**	**very**	**ridiculous**	**.**
他们	看起来	在	每个	其他	和	尖叫	和	笑声	,	这	主意	曾是	所以	非常	荒谬的	.

他们互相看了一眼，然后放声大笑，这个想法实在太荒谬了。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , ['beɪbɪz] ? - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kwɪkli] .

'	**Do**	**you**	**know**	**how**	**I**	**feel**	**,**	**babies**	**?**	'	**said**	**the**	**mother**	**quickly**	**.**	
-	做	你	知道	如何	我	感觉	,	婴儿	?	-	说	这	母亲	迅速地	.	

"宝贝们，你们知道我的感受吗？"母亲急忙说道。

- [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['leməNz] .

'	**Just**	**like**	**a**	**game**	**of**	**Oranges**	**and**	**Lemons**	**.**
-	只是	喜欢	一个	游戏	的	橙子	和	柠檬	.

就像玩"橘子和柠檬"的游戏一样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .

I	**am**	**sure**	**it**	**would**	**do**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**	**.**
我	是	当然	它	会	做	我	一个	伟大的	交易	的	好的	.

我相信这会对我大有裨益。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] ? -

Shall	**we**	**play**	**?**	'
将	我们	玩	?	-

我们来玩吧?

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

But	**this**	**had**	**no**	**effect**	**.**
但	这	有	不	影响	.

但这并没有产生任何效果。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [ðeɪ] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , - [wiː; wi] ['əʊnli] ['wɒnts] ['flɪndəz] !

'	**No**	**,**	**no**	**,**	'	**they**	**cried**	**,**	**jumping**	**up**	**and**	**crowding**	**round**	**her**	**,**	'	**we**	**only**	**wants**	**Flinders**	**!**
-	不	,	不	,	-	他们	哭	,	跳	向上	和	拥挤	圆形的	她	,	-	我们	仅有的	想要	弗林德斯	！

"不，不，"他们喊道，跳起来围住她，"我们只想找弗林德斯！"

[meɪk] ['mjuːzɪk] , ['mʌmi] ! -
Make music , mummy ! '
制作 音乐 , 木乃伊 ! -

妈妈，演奏音乐吧!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [swiːt] , - ['mʌmi] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
And then they began to call her their sweet , pwecious mummy , their little
和 然后 他们 开始 到 称呼 她 他们的 甜的 , - 木乃伊 , 他们的 小的
[dɪə(r)] ,
dear mummykins ,
亲爱的 木乃伊 ,

然后他们开始叫她他们甜美、可爱的妈妈，他们亲爱的小妈妈们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [nems] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;
and all the nice names they could think of ;
和 全部 这 好的 姓名 他们 可以 思考 的 ;

以及他们能想到的所有好听的名字;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]
and as they all tried to kiss her at once , she had to say she
和 作为 他们 全部 尝试 到 吻 她 在 一次 , 她 有 到 说 她
[wʊd] [traɪ] ,
would try ,
会 尝试 ,

当他们都同时试图亲吻她时，她只好说她会试试。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
if only to save herself from suffocation .
如果 仅有的 到 节省 她自己 从 窒息 .

哪怕只是为了避免窒息。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] — ['pɒli] ['flɪndəz] , [ə'pærəntli] [səʊ] ['hɑːmləs] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Here was a thing — Polly Flinders , apparently so harmless , turning on her
这里 曾是 一个 事物 — 波莉 弗林德斯 , 显然 所以 无害 , 转弯 在 她
[ænd; ənd] ['rendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !
and rending her !
和 渲染 她 !

事情是这样的——波莉·弗林德斯，表面上看起来那么无害，却反过来攻击她，把她撕成了碎片!

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ðen] , [waɪl] [aɪ][traɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' You will have to go away , then , while I try , ' she said ,
- 你 将要 有 到 去 离开 , 然后 , 尽管 我 尝试 , - 她 说 ,

"那你得先离开一会儿，我试试看，"她说。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ]
feeling very wretched , though with a faint hope that they would prefer to stay
感觉 非常 可怜 , 尽管 和 一个 头晕的 希望 那 他们 会 更喜欢 到 停留
[ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] ,
and play games ,
和 玩 游戏 ,

虽然感到非常沮丧，但心中仍怀着一丝希望，希望他们宁愿留下来玩游戏。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tjuːn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] - - -
and let her off making a tune rather than - 22 -
和 让 她 离开 制作 一个 调 相当 比 - - -

放她走吧，让她唱首歌而不是——22——

[biː; bi] ['bænɪʃt] .
be banished .
是 被放逐 .

被放逐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lækrəti] .

But	they	made	for	the	schoolroom	door	with	the	greatest	alacrity	.
但	他们	制成	为了	这	教室	门	和	这	最	敏捷	.

但他们却以最快的速度冲向了教室门口。

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kɔːlz][ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , - [ðeɪ] [kraɪd] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .

'	And	then	you	calls	us	when	it	is	ready	,	'	they	cried	cheerfully	,	as	they	disappeared	.
-	和	然后	你	呼叫	我们	什么时候	它	是	准备好	,	-	他们	哭	愉快地	,	作为	他们	消失	.

"等做好了，你们再打电话告诉我们，"他们一边兴高采烈地喊着，一边消失了。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri][hæv; həv]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [tjuːn] ,

I	don't	suppose	any	of	you	children	who	read	this	story	have	ever	written	a	tune	,
我	不	认为	任何	的	你	孩子们	WHO	读	这	故事	有	曾经	书面	一个	调	,

我想，读到这个故事的孩子们，大概没有一个人写过曲子吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['prɔdidʒiz] ,

for	if	you	have	you	are	what	is	known	as	prodigies	,
为了	如果	你	有	你	是	什么	是	已知	作为	神童	,

因为如果你拥有这些能力，你就是所谓的神童。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['hæpɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['peərənts] , [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] .

which	are	an	unpleasant	variety	of	children	,	happily	,	for	the	peace	of	parents	,	exceedingly	rare	.
哪个	是	一个	令人不快的	种类	的	孩子们	,	快乐地	,	为了	这	和平	的	父母	,	非常	稀有的	.

这些孩子虽然令人讨厌，但幸运的是，为了让父母安心，这种情况极其罕见。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɒdədʒi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ] ,

But	you	leave	off	being	a	prodigy	after	a	certain	age	,
但	你	离开	离开	存在	一个	神童	后	一个	肯定	年龄	,

但过了某个年纪，你就不再是神童了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

and	this	mother	was	much	too	old	to	be	one	,
和	这	母亲	曾是	很多	也	老的	到	是	一	,

而且这位母亲年纪太大了，不可能是位母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [liːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][æt; ət]['eni] [taɪm] ;

and	had	never	shown	the	least	symptoms	of	being	one	at	any	time	;
和	有	绝不	所示	这	至少	症状	的	存在	一	在	任何	时间	;

而且从未表现出丝毫的症状；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][tjuːn] ,

and	when	she	was	left	alone	to	write	the	tune	,
和	什么时候	她	曾是	左边	独自的	到	写	这	调	,

当她独自一人创作这首曲子时，

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	knew	it	had	somehow	got	to	be	done	,
和	知道	它	有	不知何故	得到	到	是	完毕	,

他知道这件事无论如何都必须要做。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm]

she	felt	as	uncomfortable	as	you	would	if	you	were	shut	up	in	a	room
她	毛毡	作为	不舒服	作为	你	会	如果	你	是	关闭	向上	在	一个	房间

[əˈləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ˈmjuːzɪk] .

alone	with	a	piano	and	told	to	compose	music	.
独自的	和	一个	钢琴	和	讲述	到	撰写	音乐	.

如果你被单独关在一个房间里，面前只有一架钢琴，还要你作曲，你也会感到很不自在。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [ˈmʌðəz] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ?

But	what	will	not	mothers	do	for	their	children	?
但	什么	将要	不是	母亲们	做	为了	他们的	孩子们	?

但是，母亲们为了孩子，什么事都愿意做呢?

[juː; jʊ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tjuːnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

You	ask	your	mother	to	write	tunes	for	you	,
你	问	你的	母亲	到	写	曲调	为了	你	,

你请你母亲为你写曲子，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] !

and	see	if	she	will	not	do	it	at	once	!
和	看	如果	她	将要	不是	做	它	在	一次	!

看看她会不会立刻就这么做!

[ðɪs] [ˈmʌðə(r)] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

This	mother	went	over	to	the	piano	and	sat	down	,
这	母亲	去	超过	到	这	钢琴	和	卫星	向下	,

这位母亲走到钢琴前坐了下来。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈpɒli] [ˈflɪndəz] [ænd; ənd]

and	first	of	all	wished	she	had	never	heard	of	Polly	Flinders	and
和	第一的	的	全部	希望	她	有	绝不	听到	的	波莉	弗林德斯	和

[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .

her	toes	.
她	脚趾	.

首先，她希望自己从未听说过波莉·弗林德斯和她的脚趾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Then	she	wished	that	,	having	heard	of	them	,
然后	她	希望	那	,	拥有	听到	的	他们	,

然后她希望，既然听说过他们，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

she	had	kept	the	knowledge	of	them	from	her	children	.
她	有	保留	这	知识	的	他们	从	她	孩子们	.

她一直对孩子们隐瞒这些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈægənaɪz] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [tjuːn] .

And	then	she	began	to	agonise	over	a	tune	.
和	然后	她	开始	到	烦恼	超过	一个	调	.

然后她开始为一首曲子苦恼。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ˈlɒftɪli] - - -

You	know	there	are	some	people	who	can	loftily	-	23	-
你	知道	那里	是	一些	人们	WHO	能	傲慢地	-	-	-

你知道有些人可以高高在上——23——

[raɪt] [daʊn] [tjuːnz] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [piˈænəʊ] ;

write	down	tunes	ten	miles	away	from	the	nearest	piano	;
写	向下	曲调	十	英里	离开	从	这	最近的	钢琴	;

把距离最近的钢琴十英里外的曲子记下来;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌðə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd]['ægə,naɪzd] ,

but	this	mother	wasn't	one	of	that	sort	,	and	she	sat	and	agonised	,
但	这	母亲	不是	一	的	那	种类	,	和	她	卫星	和	痛苦的	,

但这位母亲并非那种类型，她坐着，痛苦万分。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['ped(ə)l][ɒn][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv] ['pɑ:liz]

with	the	soft	pedal	on	so	that	the	babies	should	not	hear	the	bones	of	Polly's
和	这	柔软的	踏板	在	所以	那	这	婴儿	应该	不是	听到	这	骨头	的	波莉的

['mju:zɪk(ə)l]['skelɪt(ə)n] ['rætlɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [bi:n] [prə'dju:st] .

musical	skeleton	rattling	before	the	skin	had	been	produced	.
音乐	骨骼	嘎嘎作响	前	这	皮肤	有	到过	生产	.

踩下柔和的踏板，这样婴儿们就不会听到波莉的音乐骨骼在皮肤形成之前发出嘎嘎作响的声音。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['mju:zɪk] - ['peɪpə(r)] ,

Then	,	as	she	had	no	music	-	paper	,
然后	,	作为	她	有	不	音乐	-	纸	,

后来，由于她没有乐谱，

[ʃi:; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði][tju:n] [daʊn]

she	got	a	pencil	and	a	sheet	of	note	-	paper	and	wrote	the	tune	down
她	得到	一个	铅笔	和	一个	床单	的	笔记	-	纸	和	写道	这	调	向下

,

,

,

她拿了一支铅笔和一张记事纸，把曲调记了下来。

[ðə; ði] ['ægəni] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kju:t] .

the	agonies	at	this	stage	becoming	acute	.
这	痛苦	在	这	阶段	成为	急性	.

此时的痛苦变得剧烈。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['glu:mɪli] ,

And	then	she	stared	at	it	gloomily	,
和	然后	她	凝视	在	它	阴郁地	,

然后她忧郁地盯着它看。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ru:d] ['ɒnəsti]

trying	to	persuade	herself	that	there	was	at	least	a	sort	of	rude	honesty
尝试	到	说服	她自己	那	那里	曾是	在	至少	一个	种类	的	粗鲁的	诚实

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

她试图说服自己，这至少带有一种粗鲁的坦诚。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] .

and	hoped	the	babies	would	be	pleased	.
和	希望	这	婴儿	会	是	高兴	.

希望孩子们会高兴。

- [kʌm] [ɪn] , ['beɪbiz] ! -

'	Come	in	,	babies	!	'
-	来	在	,	婴儿	!	-

“进来吧，宝贝们！”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['feɪntli] .

she	called	faintly	.
她	称为	淡淡的	.

她虚弱地喊了一声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tju:n] : — - - -

This	is	the	tune	:	—	-	24	-
这	是	这	调	:	—	-	-	-

这是曲调：——24——

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['flɪndəz] .
LITTLE **POLLY** **FLINDERS** **.**
小的 波莉 燧石 .

小波莉·弗林德斯。

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] ['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,
and **she** **needn't** **have** **been** **in** **any** **doubt** **as** **to** **the** **babies** **liking** **it** **,**
和 她 不必 有 到过 在 任何 怀疑 作为 到 这 婴儿 喜欢 它 ,

她完全不必怀疑孩子们会喜欢它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] .
for **they** **loved** **it** **.**
为了 他们 喜爱 它 .

因为他们很喜欢。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] ,
They **rushed** **in** **when** **she** **called** **them** **,** **tumbling** **over** **each** **other** **in** **their** **hurry** **,**
他们 匆忙 在 什么时候 她 称为 他们 , 翻滚 超过 每个 其他 在 他们的 匆忙 ,

她一叫他们，他们就冲了进来，慌乱中互相推搡着。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æt; ət]
and **crowded** **round** **the** **mother** **who** **was** **still** **sitting** **very** **much** **depressed** **at**
和 挤 圆形的 这 母亲 WHO 曾是 仍然 坐着 非常 很多 郁闷 在
[ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
the **piano** **,**
这 钢琴 ,

人们围拢在仍然神情沮丧地坐在钢琴前的母亲身边。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['flɪndəz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
holding **the** **notes** **to** **which** **the** **reluctant** **Flinders** **had** **been** **reduced** **in** **her**
保持 这 笔记 到 哪个 这 不情愿的 弗林德斯 有 到过 减少 在 她
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

她手里拿着那些不情愿的弗林德斯被迫留下的纸条，

[ænd; ənd]['skru:tənaɪzɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] [prə'faʊnd] - - -
and **scrutinizing** **them** **with** **profound** **-** **25** **-**
和 仔细审查 他们 和 深刻的 - - -

并以深刻的视角审视它们——25

[dɪs'feɪvə(r)] .
disfavour **.**
不受欢迎 .

不受欢迎。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði][tju:n][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] ,
But **when** **she** **had** **played** **and** **sung** **the** **tune** **to** **the** **babies** **,**
但 什么时候 她 有 玩 和 唱 这 调 到 这 婴儿 ,

但当她为孩子们演奏并演唱完这首曲子后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [əʊ] ,
and **it** **had** **been** **received** **with** **acclamations** **of** **delight** **,** **oh** **,**
和 它 有 到过 已收到 和 掌声 的 喜 , 哦 ,

它受到了热烈的欢呼，哦，

[wɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] !

what	a	load	it	was	off	her	mind	!
什么	一个	加载	它	曾是	离开	她	头脑	！

她如释重负！

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [məʊst] [pliːzd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] .

I	don't	know	who	was	most	pleased	,	the	mother	or	the	babies	.
我	不	知道	WHO	曾是	最多	高兴	，	这	母亲	或者	这	婴儿	.

我不知道最高兴的是母亲还是孩子们。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

They	insisted	on	being	taught	it	at	once	,
他们	坚持	在	存在	教授	它	在	一次	，

他们坚持要立刻学习这门语言。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]

and	in	a	very	few	minutes	were	dancing	about	the	room	singing	it	so
和	在	一个	非常	很少	分钟	是	跳舞	关于	这	房间	歌唱	它	所以

['vɪgərəsli] [ðæt] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [siːmd]

vigorously	that	what	with	the	dancing	and	the	singing	the	whole	house	seemed
大力	那	什么	和	这	跳舞	和	这	歌唱	这	所有的	房子	似乎

[tuː; tə] [ʃeɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['pɒli] ['flɪndəz] .

to	shake	to	the	strains	of	Polly	Flinders	.
到	摇	到	这	菌株	的	波莉	弗林德斯	.

短短几分钟内，他们就在房间里载歌载舞，欢快地唱着歌，以至于整栋房子都随着《波莉·弗林德斯》的旋律摇晃起来。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] ['pɑːliz] ['mʌðə(r)] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðæt] [haɪ]

Indeed	,	when	they	reached	the	part	where	Polly's	mother	catches	her	on	that	high
的确	,	什么时候	他们	达到	这	部分	在哪里	波莉的	母亲	捕获物	她	在	那	高的

[nəʊt] ,

note	,
笔记	，

事实上，当他们唱到波莉的母亲听到她唱高音的那部分时，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊ]

their	voices	rose	to	the	occasion	with	such	a	shriek	of	goodwill	that	a	row
他们的	声音	玫瑰	到	这	场合	和	这样的	一个	尖叫	的	善意	那	一个	排

[ɒv; əv] [staʊt] ['tʃaɪnə] [pɒts] ,

of	stout	china	pots	,
的	肥硕	中国	锅	，

他们的声音因这声充满善意的欢呼而高亢起来，以至于一排结实的瓷锅，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [stʊd] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

which	had	always	up	to	then	stood	with	great	dignity	and	composure	on	the
哪个	有	总是	向上	到	然后	站立	和	伟大的	尊严	和	镇定	在	这

['mæntlpiːs] ,

mantelpiece	,
壁炉架	，

此前它一直庄严而沉稳地摆放在壁炉架上。

[gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] ['tʌmbld] [ɒf] .

got	such	a	fright	and	trembled	so	that	they	nearly	tumbled	off	.
得到	这样的	一个	惊吓	和	颤抖	所以	那	他们	几乎	翻滚	离开	.

他们吓得浑身颤抖，差点摔下去。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] - ['pɒli] ['flɪndəz]

The	Strains	of	'	Polly	Flinders
这	菌株	的	-	波莉	弗林德斯

《波莉·弗林德斯》的旋律

- [wel] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][ə'mju:z][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbiz] .

'	Well	,	the	mother	had	found	out	how	to	amuse	her	babies	.
-	出色地	,	这	母亲	有	成立	出去	如何	到	娱乐	她	婴儿	.

“嗯，这位母亲找到了逗宝宝们开心的方法。”

[tɪl] ['i:stə(r)] , [wɪð] [ɪts] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

Till	Easter	,	with	its	fresh	supply	of	presents	,	should	come	,
直到	复活节	,	和	它是	新鲜的	供应	的	礼物	,	应该	来	,

直到复活节到来，届时将会有新鲜的礼物送达。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜ:səri] [raɪmz] ,

she	would	teach	them	the	English	nursery	rhymes	,
她	会	教	他们	这	英语	苗圃	韵律	,

她会教他们唱英文童谣。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tju:nz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	make	up	tunes	so	that	they	might	sing	them	.
和	制作	向上	曲调	所以	那	他们	可能	唱歌	他们	.

并谱写曲调，以便他们可以演唱。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

At	least	it	would	be	something	new	to	them	,
在	至少	它	会	是	某物	新的	到	他们	,

至少对他们来说会是新鲜事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɒn]['dʒɜ:mən] [kɒ'rɑ:l] , ['veərid] ['lætəli] [baɪ] -

for	they	had	been	brought	up	on	German	chorales	,	varied	latterly	by	Séraphine's
为了	他们	有	到过	带来	向上	在	德语	合唱	,	多种多样	后来	经过	-

[trə] - [lɑ:] - [lɑ:z] .

tra	-	la	-	la's	.
tra	-	拉	-	拉的	.

因为他们从小就听德国圣咏，后来又被塞拉芬的啦啦啦歌声所改变。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sʌŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒɜ:mən] [sɔ:ŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['beɪbiz] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

Their	mother	had	sung	little	German	songs	to	them	as	babies	,	dear	little
他们的	母亲	有	唱	小的	德语	歌曲	到	他们	作为	婴儿	,	亲爱的	小的

[sɔ:ŋz] [ə'baʊt] - - -

songs	about	-	26	-
歌曲	关于	-	-	-

他们的母亲在他们还是婴儿时就给他们唱过德语小歌，那些可爱的小歌大约是26首。

- , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ɔ:l] [ðəʊz] [baɪ] [hɑ:t] ;

Sternleins	,	and	Engeleins	,	and	Kindleins	,	and	they	knew	all	those	by	heart	;
-	,	和	-	,	和	-	,	和	他们	知道	全部	那些	经过	心	;

斯特恩莱因斯、恩格莱因斯、金德莱因斯，他们把这些名字都背得滚瓜烂熟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ,

but	they	had	not	yet	heard	of	the	deeds	of	Jack	and	Jill	,
但	他们	有	不是	然而	听到	的	这	契约	的	杰克	和	吉尔	,

但他们当时还不知道杰克和吉尔的事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [mɪs] ['mʌfɪt] (['klɪəli] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	fate	that	overtook	Miss	Muffet	(	clearly	a	warning	to	all	who	make	a
和	这	命运	那	超越	错过	玛菲特	(	清楚地	一个	警告	到	全部	WHO	制作	一个

['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['tʌfɪt]) ,

practice	of	sitting	on	tuffets	)	,
实践	的	坐着	在	矮凳	)	,

以及玛菲特小姐的遭遇（这显然是对所有习惯坐在矮凳上的人的警告），

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ,

and	the	base	behaviour	of	the	gentleman	in	Where	are	you	going	to	,
和	这	根据	行为	的	这	绅士	在	在哪里	是	你	去	到	,

以及《你要去哪里》中那位绅士的卑劣行为。

[maɪ] ['prɪti] [meɪd] ; [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['mɛriz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['gɑːd(ə)n] ,

my	pretty	maid	;	or	of	the	Contrary	Mary's	extraordinary	garden	,
我的	漂亮的	女佣	;	或者	的	这	相反	玛丽的	非凡的	花园	,

我美丽的侍女；或者说，反叛玛丽非凡的花园，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [braɪb][ɒv; əv] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [kriːm] ['ɒfəd] ['kɜːli] [lɒks] ,

or	the	glorious	bribe	of	cushions	and	cream	offered	Curly	Locks	,
或者	这	辉煌	贿赂	的	靠垫	和	奶油	提供	卷曲	锁	,

或者，用靠垫和乳霜作为诱饵来贿赂卷发女孩，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [paɪ] [ðæt] [bɜːst] ['ɪntuː] [spŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kɪŋ] [kʌt]

or	of	that	wonderful	pie	that	burst	into	song	the	moment	the	astonished	king	cut
或者	的	那	精彩的	馅饼	那	爆裂	进入	歌曲	这	片刻	这	惊讶	国王	切

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或者，当惊讶的国王切开那块美味的馅饼时，馅饼竟然唱起了歌。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɒli] ['flɪndəz] ,

The	mother	,	encouraged	by	the	reception	given	to	Polly	Flinders	,
这	母亲	,	鼓励	经过	这	接待	给定	到	波莉	弗林德斯	,

母亲受到波莉·弗林德斯所受到的欢迎而受到鼓舞，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tɜːn] [ðiːz] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] [tuː] ,

determined	to	try	and	turn	these	into	music	too	,
决定	到	尝试	和	转动	这些	进入	音乐	也	,

我决心尝试把这些也变成音乐。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['naɪðə(r)][biː; bi][æz; əz]

so	that	the	babies	might	have	something	to	sing	that	should	neither	be	as
所以	那	这	婴儿	可能	有	某物	到	唱歌	那	应该	两者都不	是	作为

['fɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɒ'rɑːl] [nɔː(r)][æz; əz] ['frɒθi] [æz; əz][ðə; ði][trə] - [lɑː] - [lɑːz] ;

filling	as	the	chorales	nor	as	frothy	as	the	tra	-	la	-	la's	;
填充	作为	这	合唱	也不	作为	泡沫状的	作为	这	tra	-	拉	-	拉的	;

这样，婴儿们就可以唱些歌了，这些歌既不像合唱曲那样饱满，也不像啦啦啦的歌那样轻浮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]['meəri] , ['meəri] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	she	set	to	work	on	Mary	,	Mary	,	the	very	next	morning	,
和	她	放	到	工作	在	玛丽	,	玛丽	,	这	非常	下一个	早晨	,

第二天一大早，她就开始着手研究《玛丽，玛丽》。

[waɪl] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['kʌbədz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːstə(r)] [tɒɪz] .

while	the	babies	were	clearing	out	their	cupboards	ready	for	the	Easter	toys	.
尽管	这	婴儿	是	清理	出去	他们的	橱柜	准备好	为了	这	复活节	玩具	.

孩子们正在清理橱柜，准备迎接复活节玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [biːn] ; [ɪn'diːd] ,

It	was	not	any	easier	to	do	than	the	first	had	been	;	indeed	,
它	曾是	不是	任何	更轻松	到	做	比	这	第一的	有	到过	;	的确	,

这并不比第一次更容易做到；事实上，

[ðə; ði] ['ægəni] [siːmd] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

the	agonies	seemed	worse	than	ever	,
这	痛苦	似乎	更糟	比	曾经	,

痛苦似乎比以往任何时候都更加剧烈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪð]

for	a	strange	antipathy	to	a	person	who	could	fill	her	garden	with
为了	一个	奇怪的	反感	到	一个	人	WHO	可以	充满	她	花园	和

[θɪŋz] [laɪk] [ʃelz] [ænd; ənd] [belz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [səʊl] ,

things	like	shells	and	bells	and	people	laid	hold	of	the	mother's	soul	,
事物	喜欢	贝壳	和	铃铛	和	人们	铺设	抓住	的	这	母亲的	灵魂	,

人们莫名其妙地厌恶一个能用贝壳、铃铛之类的东西装点花园的人，结果抓住了母亲的灵魂。

[ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	grew	and	grew	the	more	she	thought	of	it	.
和	生长	和	生长	这	更多的	她	想法	的	它	.

她越想越觉得这件事越来越严重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][get] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : — - -

But	it	did	get	finished	and	written	out	at	last	,	and	here	it	is	:	—	-	27
但	它	做过	得到	完成的	和	书面	出去	在	最后的	,	和	这里	它	是	:	—	-	-

-

-

-

但它最终还是完成了，并写成了文章，内容如下：——27——

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] .

MARY	,	MARY	,	QUITE	CONTRARY	.
玛丽	,	玛丽	,	相当	相反	.

玛丽，玛丽，真是太奇怪了。

[[-]

[[MusicXML]

[[-]

[[MusicXML]

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

Then	,	after	lunch	,
然后	,	后	午餐	,

然后，午饭后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《四月宝宝的歌谣集》(The April Baby's Book of Tunes with the story)

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['beɪbiz] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

she	gave	the	babies	some	pictures	to	cut	out	of	the	books	they	were
她	给予	这	婴儿	一些	图片	到	切	出去	的	这	图书	他们	是

[ɔːl'redi] [ɪn] ,

already	in	,
已经	在	,

她给了孩子们一些图片，让他们从现有的书里剪下来。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [peɪst] [tuː; tə] [peɪst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [bʊks] [wɪð] ;

and	some	paste	to	paste	them	into	other	books	with	;
和	一些	粘贴	到	粘贴	他们	进入	其他	图书	和	;

还有一些粘贴工具，可以将它们粘贴到其他书籍中;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['sɪmplə] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ]

and	though	it	would	seem	simpler	to	leave	them	in	the	books	they
和	尽管	它	会	似乎	更简单	到	离开	他们	在	这	图书	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [æt; ət] [fɜːst] ,

were	in	at	first	,
是	在	在	第一的	,

虽然把它们留在它们最初所在的书中似乎更简单，

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] ,

the	babies	didn't	think	so	,
这	婴儿	没有	思考	所以	,

婴儿们可不这么认为。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] ['kʌvəd]

and	cut	out	and	pasted	with	such	energy	that	they	were	very	soon	covered
和	切	出去	和	粘贴	和	这样的	活力	那	他们	是	非常	很快	涵盖

[wɪð] [peɪst] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

with	paste	all	over	,
和	粘贴	全部	超过	,

他们剪贴得非常用力，很快就全身都沾满了浆糊。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [juːst] - - -

and	might	have	been	used	-	28	-
和	可能	有	到过	用过的	-	-	-

可能已被使用-28-

[æz; əz] [skræp] - [bʊks] [ðəm'selvz] ;

as	scrap	-	books	themselves	;
作为	废料	-	图书	他们自己	;

就像剪贴簿一样;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt]

and	when	she	had	seen	them	fairly	started	she	went	away	and	shut
和	什么时候	她	有	已见	他们	相当	开始	她	去	离开	和	关闭

[hɜː'self] [ʌp] [ə'ləʊn] [wɪð] [mɪs] ['mʌfɪt] ,

herself	up	alone	with	Miss	Muffet	,
她自己	向上	独自的	和	错过	玛菲特	,

当她看到他们差不多开始行动时，她就走开了，把自己关在房间里，和玛菲特小姐单独待在一起。

[ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] [nəʊts] .
and **wrestled** **with** **her** **till** **she** **too** **had** **been** **forced** **into** **notes** **.**
和 摔跤 和 她 直到 她 也 有 到过 强制 进入 笔记 .

然后和她搏斗，直到她也被迫写下笔记。

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['mʌfɪt] :
This **is** **Miss** **Muffet** **:**
这 是 错过 玛菲特 :

这是玛菲特小姐:

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] .
LITTLE **MISS** **MUFFET** **.**
小的 错过 玛菲特 .

小玛菲特小姐。

[[-] - - -
[**[** **MusicXML** **]** **-** **29** **-**
[[-] - - -

[[MusicXML]-29-

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['peɪstɪŋ] ,
Then **,** **just** **as** **the** **babies** **were** **getting** **rather** **tired** **of** **pasting** **,**
然后 , 只是 作为 这 婴儿 是 获得 相当 疲劳的 的 粘贴 ,

这时，正当孩子们开始有点厌倦粘贴东西的时候，

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [wɪð] [θriː] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ]['sælvə(r)] ,
the **servant** **came** **into** **the** **playroom** **with** **three** **letters** **on** **a** **salver** **,**
这 仆人 来了 进入 这 游戏室 和 三 信件 在 一个 托盘 ,

仆人端着一个托盘走进游戏室，托盘上放着三封信。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ['sɒləmli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['beɪbi][ɪn] [tɜːn] .
and **presented** **them** **solemnly** **to** **each** **baby** **in** **turn** **.**
和 呈现 他们 庄严地 到 每个 婴儿 在 转动 .

然后郑重其事地将它们依次呈给每个婴儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] ['meni] ['lɛtəz] ,
They **were** **astonished** **,** **for** **they** **didn't** **get** **many** **letters** **,**
他们 是 惊讶 , 为了 他们 没有 得到 许多 信件 ,

他们感到惊讶，因为他们并没有收到很多信件。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [səʊ] [lɒŋ] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][frɒm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə]
and **wondered** **so** **long** **who** **they** **could** **be** **from** **that** **they** **nearly** **forgot** **to**
['əʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] ;
open **them** **and** **see** **;**
打开 他们 和 看 ;

他们想知道这些包裹是谁寄来的，以至于几乎忘记打开看看了;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][pɪŋk]['letə(r)][ˌɪn'saɪd] ,
and **when** **they** **did** **,** **there** **was** **a** **lovely** **little** **pink** **letter** **inside** **,**
和 什么时候 他们 做过 , 那里 曾是 一个 迷人的 小的 粉色的 信 里面 ,

当它们打开时，里面是一封可爱的粉红色小信。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [hænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːd] ,
written **in** **a** **large** **round** **hand** **that** **they** **could** **easily** **read** **,**
书面 在 一个 大的 圆形的 手 那 他们 可以 容易地 读 ,

用他们能轻松辨认的大而圆的字体写成，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
inviting **them** **to** **tea** **in** **the** **library** **at** **four** **o'clock** **.**
邀请 他们 到 茶 在 这 图书馆 在 四 点钟 .

邀请他们四点钟到图书馆喝茶。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜːmən] ,

The	letters	were	written	in	German	,
这	信件	是	书面	在	德语	,

信件是用德语写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	it	is	no	good	my	telling	you	all	the	nice	things	that	were	in	them	,
和	它	是	不	好的	我的	讲述	你	全部	这	好的	事物	那	是	在	他们	,

我跟你们说里面所有美好的事情也没用，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] .

for	I	daresay	you	don't	know	a	word	of	German	.
为了	我	敢说	你	不	知道	一个	单词	的	德语	.

因为我敢说你一句德语都不会。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ðen] , [ðə; ði] [θriː] ['beɪbiz] , [wɪð] [ðə; ði] [peɪst] [ɔːl] ['naɪsli] [skreɪpt] [ɒf]

At	four	o'clock	,	then	,	the	three	babies	,	with	the	paste	all	nicely	scraped	off
在	四	点钟	,	然后	,	这	三	婴儿	,	和	这	粘贴	全部	很好	刮擦	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

到了四点钟，三个婴儿身上的糊状物都被刮干净了。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['fʊtstuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

appeared	in	the	library	,	and	there	were	the	three	footstools	in	front	of
出现	在	这	图书馆	,	和	那里	是	这	三	脚凳	在	正面	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

图书馆里出现了它们，壁炉前摆放着三个脚凳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ləʊ] [tʃeə(r)][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [kləʊz]

and	the	mother's	low	chair	at	one	end	,	and	the	tea	table	drawn	up	close
和	这	母亲的	低的	椅子	在	一	结尾	,	和	这	茶	桌子	绘制	向上	关闭

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

beside	it	;
旁	它	;

一端是母亲的矮椅，旁边紧挨着一张茶桌；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

and	to	-	day	,	as	it	was	a	party	,
和	到	-	天	,	作为	它	曾是	一个	派对	,

而今天，因为这是一个聚会，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbiz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tiː] ,

there	was	a	jug	of	chocolate	for	the	babies	instead	of	tea	,
那里	曾是	一个	水壶	的	巧克力	为了	这	婴儿	反而	的	茶	,

给婴儿们准备的不是茶，而是一壶巧克力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [dəʊ] [nʌts] ['freʃli] [beɪkt] ,

and	a	plate	piled	up	with	dough	nuts	freshly	baked	,
和	一个	盘子	堆积	向上	和	面团	坚果	新鲜的	烘焙	,

还有一盘堆得满满的新鲜出炉的甜甜圈，

[wɪð] [ə; eɪ] ['diːsntli] [bɪg] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][dʒæm][ɪn][ðeə(r)] ['mɪdlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spek]

with	a	decently	big	spoonful	of	jam	in	their	middles	instead	of	the	little	speck
和	一个	体面地	大的	一勺	的	果酱	在	他们的	中间	反而	的	这	小的	斑点

[ðæt] [ləːk] ,

that	lurks	,
那	潜伏者	,

中间不是只有一小点果酱，而是满满一大勺。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['sɪli] , [ɪn][ðə; ði] [steɪl] - - -
looking so silly , in the stale - 30 -
寻找 所以 愚蠢的 , 在 这 陈旧 - - -

看起来好傻，在陈旧的30年代

[dəʊ] [nʌts] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪn] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪsts] [səʊ] [mʌtʃ] [sˈɪliɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ;
dough nuts you buy in shops , and that tastes so much sillier than it looks ;
面团 坚果 你 买 在 商店 , 和 那 口味 所以 很多 更愚蠢 比 它 看起来 ;

你在商店里买的那种甜甜圈，味道比看起来要糟糕得多；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kəʊzi] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [biːmd] [ɔːl]['əʊvə(r)]
and everything was so pleasant and cosy that the babies beamed all over
和 一切 曾是 所以 令人愉快的 和 舒适 那 这 婴儿 光束 全部 超过
[ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [smuːðd] [ðeə(r)]
their faces as they settled themselves down before the fire and smoothed their
他们的 面孔 作为 他们 定居 他们自己 向下 前 这 火 和 平滑 他们的
['pɪnəfɔː(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [niːz] .
pinafores over their knees .
围裙 超过 他们的 膝盖 .

一切都那么愉快和舒适，孩子们在火炉前安顿下来，抚平围裙，脸上洋溢着灿烂的笑容。

- [wel] , ['mʌmi] ? - [sed] ['eɪprəl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃɒklət] [æz; əz] [ðeɪ]
' Well , mummy ? ' said April , when they had drunk as much chocolate as they
- 出色地 , 木乃伊 ? - 说 四月 , 什么时候 他们 有 醉 作为 很多 巧克力 作为 他们
[kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [həʊld] ,
could conveniently hold ,
可以 方便 抓住 ,

“怎么样，妈妈？”艾普丽尔问道，此时她们已经喝光了能拿得动的所有巧克力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊ] [nʌt] ['ʃʊgə(r)][hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [ɒf] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,
and the dough nut sugar had been rubbed off their cheeks ,
和 这 面团 坚果 糖 有 到过 摩擦 离开 他们的 脸颊 ,

他们脸颊上的甜甜圈糖分都被擦掉了。

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
— for she knew there must be something else going to happen ,
— 为了 她 知道 那里 必须 是 某物 别的 去 到 发生 ,

因为她知道肯定还会发生其他事情，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][laɪk] [ðæt] .
or they wouldn't have been invited like that .
或者 他们 不会 有 到过 受邀 喜欢 那 .

否则他们就不会被这样邀请了。

- [wel] , ['beɪbiz] ? - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ɪk'spektənt]['feɪsɪz] .
' Well , babies ? ' said the mother , smiling at the three expectant faces .
- 出色地 , 婴儿 ? - 说 这 母亲 , 微笑 在 这 三 怀孕 面孔 .

“好了，宝宝们？”母亲笑着看着三张充满期待的脸庞说道。

- [wɒt] [dʌz] [wiː; wi][duː; də][nekst] , ['mʌmi] ? -
' What does we do next , mummy ? '
- 什么 做 我们 做 下一个 , 木乃伊 ? -

“接下来我们做什么，妈妈？”

- [nekst] ?
' Next ?
- 下一个 ?

'下一个?

[waɪ] , [aɪv] [gɒt] [tuː] [mɔː(r)] [tjuːnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
Why , I've got two more tunes for you . '
为什么 , 我已经 得到 二 更多的 曲调 为了 你 . -

我还有两首歌要给你听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['meəri][ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

And	she	pulled	Mary	and	Miss	Muffet	out	of	her	pocket	.
和	她	拉	玛丽	和	错过	玛菲特	出去	的	她	口袋	.

她从口袋里掏出了玛丽和玛菲特小姐。

- [əʊ] [ðæt] [ɪz][naɪs] ! -

'	Oh	that	is	nice	!	'
-	哦	那	是	好的	!	-

"哦，那太好了！"

[kraɪd] [meɪ] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] .

cried	May	,	jumping	up	and	down	on	her	stool	.
哭	可能	,	跳	向上	和	向下	在	她	凳子	.

梅一边在凳子上跳来跳去，一边喊道。

- [juːz] [wʌn] - ['mʌmi] , - [sed] [dʒuːn] , [wɪð] [strɒŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

'	You's	one	pwecious	mummy	,	'	said	June	,	with	strong	approval	.
-	你的	一	-	木乃伊	,	-	说	六月	,	和	强的	赞同	.

"你真是个可爱的妈妈，"琼赞许地说。

['eɪprəl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [lʊk] ,

April	gave	her	mother	a	look	,
四月	给予	她	母亲	一个	看	,

四月看了她母亲一眼，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] - ['dɪd(ə)nt][aɪ] [nəʊ] ['mʌmiz] [kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] ? -

as	much	as	to	say	'	Didn't	I	know	mummies	could	do	everything	?	'
作为	很多	作为	到	说	-	没有	我	知道	木乃伊	可以	做	一切	?	-

就好像在说"难道我不知道妈妈们无所不能吗？"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] - - -

But	she	had	no	idea	-	31	-
但	她	有	不	主意	-	-	-

但她毫不知情——31

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] , ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [tjuːnz][ɪn][kəʊld] [blʌd] [ænd; ənd] [brɔːd]

of	what	it	had	been	like	,	making	those	tunes	in	cold	blood	and	broad
的	什么	它	有	到过	喜欢	,	制作	那些	曲调	在	寒冷的	血	和	广阔

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

想象一下，在光天化日之下，冷酷无情地创作出那些曲子是什么感觉。

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] .

MARY	,	MARY	,	QUITE	CONTRARY	.
玛丽	,	玛丽	,	相当	相反	.

玛丽，玛丽，真是太奇怪了。

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,

Mary	,	Mary	,	quite	contrary	,
玛丽	,	玛丽	,	相当	相反	,

玛丽，玛丽，真是个怪人。

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ?

How	does	your	garden	grow	?
如何	做	你的	花园	生长	?

你的花园长势如何?

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] [ænd; ənd] ['kɒkl] [ʃelz] ,

With	silver	bells	and	cockle	shells	,
和	银	铃铛	和	鸟蛤	贝壳	,

用银铃铛和鸟蛤贝壳，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl][ðv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] .

And	pretty	maids	all	of	a	row	.
和	漂亮的	女佣	全部	的	一个	排	.

还有一排漂亮的侍女。

- [wel] , [maɪ]['blesɪd; blest] ['beɪbiz] , - [bɪ'gæn][ðə; ði]['mʌðə(r)] , - [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜːl] [kɔːld]

' Well	,	my	blessed	babies	,	' began	the	mother	,	' there	was	once	a	girl	called
- 出色地	,	我的	蒙福	婴儿	,	- 开始	这	母亲	,	- 那里	曾是	一次	一个	女孩	称为

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

“嗯，我亲爱的孩子们，”母亲开口说道，“从前有一个女孩名叫玛丽，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['lɪlɪz] , [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd]

who	had	a	garden	full	of	roses	,	and	lilies	,	and	buttercups	,	and
WHO	有	一个	花园	满的	的	玫瑰	,	和	百合花	,	和	毛茛	,	和

['deɪziz] ,

daisies	,
雏菊	,

她拥有一个种满玫瑰、百合、毛茛和雏菊的花园，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

and	all	the	other	flowers	we	have	here	in	the	summer	;
和	全部	这	其他	花朵	我们	有	这里	在	这	夏天	;

以及我们这里夏天盛开的其他所有花卉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

but	she	was	so	queer	that	instead	of	taking	care	of	them	and	loving
但	她	曾是	所以	酷儿	那	反而	的	采取	关心	的	他们	和	爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但她性格古怪，非但没有照顾他们、爱护他们，

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . -

she	dug	them	all up	and	threw	them	away	.	'
她	挖	他们	全部向上	和	扔	他们	离开	.	-

她把它们全挖出来扔掉了。

- [wɒt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mɔi] , - [əb'zɜːvd] [dʒuːn] , [huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [ɑː(r)] .

' What	an	awful	Mawy	,	' observed	June	,	who	never	could	say	r's	.
- 什么	一个	可怕	莫伊	,	- 观察到	六月	,	WHO	绝不	可以	说	r 的	.

“真是个糟糕的 Mawy，”琼评论道，她从来发不出 r 的音。

- [ðen] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ʃiː; ʃi][pʊt]['sɪlvə(r)] [belz] , [ænd; ənd] ['kɒkl]

' Then	,	where	all	the	pretty	things	had	been	she	put	silver	bells	,	and	cockle
- 然后	,	在哪里	全部	这	漂亮的	事物	有	到过	她	放	银	铃铛	,	和	鸟蛤

[ʃelz] ,

shells	,
贝壳	,

然后，她把原来摆放漂亮东西的地方换成了银铃铛和贝壳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːðz] [weə(r)] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv]

and	in	the	borders	along	the	sides	of	the	paths	where	other	people	have
和	在	这	边界	沿着	这	侧面	的	这	路径	在哪里	其他	人们	有

['hɒlihɒk] ,

hollyhocks	,
蜀葵	,

在小路两旁，其他人种植蜀葵的地方，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['prɪti] [meɪdz] . -
she **put** **rows** **of** **pretty** **maids** **.** **'**
她 放 行 的 漂亮的 女佣 . -

她安排了一排排漂亮的侍女。

- ['prɪti] - ? -
' **Pretty** **Mädchens** **?** **'**
- 漂亮的 - ? -

“漂亮女孩？”

- [ænd; ənd] [belz] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪŋz] ? -
' **And** **bells** **what** **you** **rings** **?** **'**
- 和 铃铛 什么 你 戒指 ? -

“你敲响的钟声是什么？”

- [ænd; ənd] [ʃelz] [haʊ] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði][beɪn] - [diː] - [mɜr] ? -
' **And** **shells** **how** **there** **is** **at** **the** **bain** **-** **de** **-** **mer** **?** **'**
- 和 贝壳 如何 那里 是 在 这 贝恩 - 德 - 梅尔 ? -

“海滨浴场的贝壳怎么样？”

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsaɪd] [æz; əz][ðə; ði][beɪn] - [diː] - [mɜr] ,
The **babies** **always** **spoke** **of** **the** **seaside** **as** **the** **bain** **-** **de** **-** **mer** **,**
这 婴儿 总是 辐 的 这 海滨 作为 这 贝恩 - 德 - 梅尔 ,

婴儿们总是把海边称为“bain-de-mer”。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['siləblz] ,
and **pronounced** **it** **as** **though** **it** **had** **only** **two** **syllables** **,**
和 发音 它 作为 尽管 它 有 仅有的 二 音节 ,

并且发音时仿佛它只有两个音节。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['æksent][ɒn][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [səʊ] : - . -
with **a** **very** **big** **accent** **on** **the** **first** **one** **,** **so** **:** **BAINdmer** **.** **'**
和 一个 非常 大的 口音 在 这 第一的 一 , 所以 : - . -

第一个字要重读，所以：BAINdmer。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ,
And **then** **people** **used** **to** **come** **and** **look** **at** **her** **over** **the** **hedge** **,**
和 然后 人们 用过的 到 来 和 看 在 她 超过 这 对冲 ,

然后人们就会过来，隔着篱笆看她。

[ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] - - -
and **laugh** **,** **and** **ask** **her** **how** **her** **-** **32** **-**
和 笑 , 和 问 她 如何 她 - - -

然后笑着问她，她32岁了。

['gɑːd(ə)n] [gruː] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ˌwʊdnt] [grəʊ] ,
garden **grew** **,** **for** **of** **course** **the** **bells** **and** **shells** **wouldn't** **grow** **,**
花园 生长 , 为了 的 课程 这 铃铛 和 贝壳 不会 生长 ,

花园里的植物生长了，因为铃铛和贝壳当然不会生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] [gruː] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][wʌn]
and **the** **pretty** **maids** **grew** **so** **slowly** **that** **you** **couldn't** **see** **any** **difference** **in** **one**
和 这 漂亮的 女佣 生长 所以 缓慢地 那 你 不能 看 任何 不同之处 在 一
['sʌmə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
summer **at** **all** **.**
夏天 在 全部 .

而那些漂亮的女仆们长得非常慢，以至于一个夏天下来，你根本看不出任何变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]['meəri][kwaɪt] ['kɒntrəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wʊd]

And	the	neighbours	called	her	Mary	quite	contrary	,	because	she	would
和	这	邻居	称为	她	玛丽	相当	相反	,	因为	她	会

[du:; də] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [tu:; tə] ['evribɒdi] [els] ,

do	things	differently	to	everybody	else	,
做	事物	不同	到	大家	别的	,

邻居们都叫她玛丽，说她特立独行，因为她做事总是和别人不一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒiə] , [ænd; ənd]

but	she	didn't	mind	a	bit	;	and	when	they	came	and	jeered	,	and
但	她	没有	头脑	一个	少量	;	和	什么时候	他们	来了	和	嘲笑	,	和

[kɔ:ld] [aʊt] " ['meəri] ,

called	out	"	Mary	,
称为	出去	"	玛丽	,

但她一点也不介意；当他们走过来嘲笑她，喊着"玛丽，

['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] , [haʊ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] [grəʊ] ?

Mary	,	quite	contrary	,	how	does	your	garden	grow	?
玛丽	,	相当	相反	,	如何	做	你的	花园	生长	?

玛丽，你真是个怪人，你的花园长得怎么样了？

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] [bæk] [kwaɪt] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] " [wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] [ænd; ənd] ['kɒkl] [ʃelz]

"	she	would	answer	back	quite	good	-	naturedly	"	With	silver	bells	and	cockle	shells
"	她	会	回答	后退	相当	好的	-	自然地	"	和	银	铃铛	和	鸟蛤	贝壳

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] .

and	pretty	maids	all	of	a	row	.
和	漂亮的	女佣	全部	的	一个	排	.

她会很和蔼地回答："带着银铃、贝壳和一排漂亮的侍女。"

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [tju:n] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ,

"	And	here's	the	tune	she	sang	it	to	,
"	和	这里是	这	调	她	唱	它	到	,

"这是她演唱这首歌的曲调，"

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] [mɪs] ['mʌfɪt] [wi:l; wil][gəʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] . -

and	when	I've	told	you	about	Miss	Muffet	we'll	go	and	sing	them	both	.	'
和	什么时候	我已经	讲述	你	关于	错过	玛菲特	出色地	去	和	唱歌	他们	两个都	.	-

等我把玛菲特小姐的故事讲完，我们一起去唱这两首歌吧。

- [bʌt; bət] ['mʌmi] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [meɪ] , - [wɒz; wəz] [ðæt] ['prɪti] , [ɪn] ['mɛriz] ['gɑ:d(ə)n] ? -

'	But	mummy	,	'	interrupted	May	,	'	was	that	pretty	,	in	Mary's	garden	?	'
-	但	木乃伊	,	-	中断	可能	,	-	曾是	那	漂亮的	,	在	玛丽的	花园	?	-

"可是妈妈，"梅打断道，"玛丽的花园里景色漂亮吗？"

- [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] , - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

'	I	think	our	sort	of	garden	is	much	prettier	,	'	said	the	mother	.
-	我	思考	我们的	种类	的	花园	是	很多	更漂亮	,	-	说	这	母亲	.

"我觉得我们这种花园更漂亮，"母亲说。

- [ænd; ənd][aɪ] !

'	And	I	!
-	和	我	!

还有我！

[ænd; ənd][aɪ] !

And	I	!
和	我	!

还有我！

[ænd; ənd][aɪ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [θri:] ['beɪbiz] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

And	I	!	'	cried	the	three	babies	with	conviction	.
和	我	!	-	哭	这	三	婴儿	和	定罪	.

"还有我！"三个婴儿坚定地喊道。

- [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] . -
' **Except** **for** **the** **pretty** **maids** **.** '
- 除了 为了 这 漂亮的 女佣 . -

"除了那些漂亮的侍女。"

- [jes] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] - . -
' **Yes** **,** **except** **for** **the** **pretty** **Mädchens** **.** '
- 是的 , 除了 为了 这 漂亮的 - . -

"是的，除了那些漂亮的姑娘们。"

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] . -
' **They** **must** **have** **looked** **little** **dears** **,** **all** **in** **a** **row** **.** '
- 他们 必须 有 看起来 小的 亲爱的们 , 全部 在 一个 排 . -

"它们排成一排，一定看起来很可爱。"

- [əʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] ['veri] [dɪəz] , - [sed] ['eɪprəl] ; - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
' **Oh** **they** **must** **have** **looked** **little** **very** **dears** **,** ' **said** **April** **;** ' **they** **must** **have**
- 哦 他们 必须 有 看起来 小的 非常 亲爱的们 , - 说 四月 ; - 他们 必须 有
[lʊkt] [laɪk] [meɪ] ,
looked **like** **May** **,**
看起来 喜欢 可能 ,

"哦，他们一定看起来非常可爱，"艾普丽尔说；"他们一定看起来像五月。"

- [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [meɪ] , - - -
' **she** **added** **,** **turning** **to** **May** **,** **-** **33** **-**
- 她 额外 , 转弯 到 可能 , - - -

她补充道，然后转向梅，-33-

[hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pli:zd] [pɜ:(r)] .
who **gave** **a** **sort** **of** **pleased** **purr** **.**
WHO 给予 一个 种类 的 高兴 呼噜声 .

它发出了一声愉悦的咕噜声。

['eɪprəl][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɒn] [meɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [θɪŋz] [aʊt] [ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] ,
April **was** **always** **ready** **to** **fall** **upon** **May** **and** **fight** **things** **out** **if** **needs** **be** **,**
四月 曾是 总是 准备好 到 落下 之上 可能 和 斗争 事物 出去 如果 需求 是 ,

四月总是随时准备向五月发起进攻，必要时决一死战。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [pi:s] , [æn; ən]
but **that** **did** **not** **prevent** **her** **thinking** **her** **,** **in** **times** **of** **peace** **,** **an**
但 那 做过 不是 防止 她 思维 她 , 在 时代 的 和平 , 一个
[ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] .
exceedingly **beautiful** **person** **.**
非常 美丽的 人 .

但这并不妨碍她在和平时期认为她是一位极其美丽的人。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ʌp][tu:; tə] [meɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed]
The **mother** **sometimes** **saw** **her** **go** **up** **to** **May** **the** **day** **after** **her** **head**
这 母亲 有时 锯 她 去 向上 到 可能 这 天 后 她 头
[hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] ,
had **been** **washed** **,**
有 到过 洗过 ,

母亲有时会看到她在洗完头后的第二天就上山去见梅。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][kɜ:rlz] , [ænd; ənd] [strəʊk]
when **her** **face** **was** **almost** **lost** **in** **a** **shower** **of** **curls** **,** **and** **stroke**
什么时候 她 脸 曾是 几乎 丢失的 在 一个 淋浴 的 卷发 , 和 中风
[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['veri] ['dʒentli] ,
her **hair** **very** **gently** **,**
她 头发 非常 轻轻地 ,

当她的脸几乎被卷发淹没时，轻轻地抚摸着她的头发。

[ænd; ənd] [seɪ] ['sɒftli] - [tuː] ['prɪti] , [tuː] ['prɪti] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ! -

and	say	softly	'	Too	pretty	,	too	pretty	is	your	hair	!	'
和	说	轻轻	-	也	漂亮的	,	也	漂亮的	是	你的	头发	!	-

然后轻声说："你的头发太漂亮了，太漂亮了！"

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pæt][ˌaɪ 'tiː] ,

Or	she	would	take	up	her	hand	,	and	look	at	it	and	pat	it	,
或者	她	会	拿	向上	她	手	,	和	看	在	它	和	拍	它	,

或者她会抬起手，看着它，轻轻拍拍它。

[ænd; ənd] [seɪ] - [sʌtʃ] [dɪə(r)]['taɪni][hændz][juː; jʊ][gɒt] ! -

and	say	'	Such	dear	tiny	hands	you	got	!	'
和	说	-	这样的	亲爱的	微小的	双手	你	得到	!	-

然后说："你的小手真可爱！"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['flætərɪŋ] ['intəluːd] [wʊd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

And	as	these	flattering	interludes	would	as	often	as	not	take	place	in	the
和	作为	这些	奉承	插曲	会	作为	经常	作为	不是	拿	地方	在	这

['briːðɪŋ] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒksɪŋ] [mætʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] ,

breathing	spaces	of	a	boxing	match	they	didn't	matter	much	,
呼吸	空间	的	一个	拳击	匹配	他们	没有	事情	很多	,

而且由于这些奉承的插曲往往发生在拳击比赛的间隙，所以它们并不重要。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [meɪ] , [huː] ['nevə(r)] [kɛəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

and	certainly	had	no	effect	on	May	,	who	never	cared	whether	she	were
和	当然	有	不	影响	在	可能	,	WHO	绝不	关心	无论	她	是

[θɔːt] ['prɪti] [ɔː(r)][nɒt] .

thought	pretty	or	not	.
想法	漂亮的	或者	不是	.

当然，这对梅没有任何影响，她从不在乎别人觉得她漂亮与否。

[ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [mɪs] ['mʌfɪt] ,

Then	the	mother	began	to	tell	them	about	Miss	Muffet	,
然后	这	母亲	开始	到	告诉	他们	关于	错过	玛菲特	,

然后，母亲开始给他们讲玛菲特小姐的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɑːskt] [wɒz; wəz] - [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ? -

and	of	course	the	first	question	the	babies	asked	was	'	What	is	a	tuffet	?	'
和	的	课程	这	第一的	问题	这	婴儿	问	曾是	-	什么	是	一个	小矮凳	?	-

当然，宝宝们问的第一个问题是"什么是小凳子？"

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][sɪt][ɒn] . -

To	which	,	equally	of	course	,	the	mother	replied	'	A	thing	you	sit	on	.	'
到	哪个	,	同样地	的	课程	,	这	母亲	回复	-	一个	事物	你	坐	在	.	-

对此，母亲当然也回答说："就是你坐的东西。"

- [bʌt; bət][juː; jʊ][sɪts][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] , - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði][ə'stjuːt][dʒuːn] ,

'	But	you	sits	on	such	a	many	things	,	'	objected	the	astute	June	,
-	但	你	坐着	在	这样的	一个	许多	事物	,	-	反对	这	精明	六月	,

"可是你坐的东西那么多啊，"精明的琼反驳道。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['ɪz(ə)nt] ['tʌfɪt] . -

'	and	they	still	isn't	tuffets	.	'
-	和	他们	仍然	不是	矮凳	.	-

"但它们仍然不是矮凳。"

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

'	I	think	it	must	have	been	a	three	-	legged	stool	,	'	said	the	mother	,
-	我	思考	它	必须	有	到过	一个	三	-	腿	凳子	,	-	说	这	母亲	,

"我想那一定是张三脚凳，"母亲说。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] - - -

who	had	gone	the	length	of	examining	the	pages	of	-	34	-
WHO	有	已消失	这	长度	的	检查	这	页面	的	-	-	-

甚至有人仔细查阅了第34页的内容。

['nʌtɔːlz] [prə'naʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

Nuttall's	Pronouncing	and	Defining	Dictionary	in	search	of	enlightenment	,
纳托尔的	发音	和	定义	字典	在	搜索	的	启示	,

纳托尔发音和释义词典，寻求启迪

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['tʌfɪt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .

and	had	found	that	tuffets	were	left	severely	alone	.
和	有	成立	那	矮凳	是	左边	严重	独自的	.

并发现矮凳被严重忽视了。

- [ai] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn]['səʊfə] , - [sed] [dʒuːn] .

'	I	thinks	it	must	have	been	one	sofa	,	'	said	June	.
-	我	思考	它	必须	有	到过	一	沙发	,	-	说	六月	.

“我想那一定是一张沙发，”琼说。

- [ə; eɪ]['səʊfə] ? -

'	A	sofa	?	'
-	一个	沙发	?	-

“沙发？”

- [jes] , [els] [tuː] ['piːp(ə)l] [kænt] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wʌn]['səʊfə] . -

'	Yes	,	else	two	people	can't	sit	together	on	anything	other	than	one	sofa	.	'
-	是的	,	别的	二	人们	不能	坐	一起	在	任何事物	其他	比	一	沙发	.	-

“是啊，不然两个人除了沙发以外就没法一起坐在其他任何地方了。”

- [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːrnt] [tuː] ['piːp(ə)l] , -

'	But	there	weren't	two	people	,	'
-	但	那里	不是	二	人们	,	-

“但当时并没有两个人，”

- [jes] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)][dɪd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	Yes	,	the	spider	did	sit	beside	her	.	'
-	是的	,	这	蜘蛛	做过	坐	旁	她	.	-

“是的，那只蜘蛛确实坐在她旁边。”

- [bʌt; bət][ə; eɪ]['spaɪdə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , - [sed] ['eɪprəl] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

'	But	a	spider	isn't	a	people	,	'	said	April	,	looking	puzzled	.
-	但	一个	蜘蛛	不是	一个	人们	,	-	说	四月	,	寻找	困惑	.

“但是蜘蛛不是人啊，”艾普丽尔困惑地说。

- [jes] [jiː; ʃi][ɪz] , - [sed] [dʒuːn] .

'	Yes	she	is	,	'	said	June	.
-	是的	她	是	,	-	说	六月	.

“是的，她是，”琼说道。

- [nəʊ][jiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , - [sed] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

'	No	she	isn't	,	'	said	April	,	and	then	added	,
-	不	她	不是	,	-	说	四月	,	和	然后	额外	,

“不，她不是，”艾普丽尔说，然后又补充道，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [truːθ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiːz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

as	though	this	truth	had	just	dawned	on	her	,	'	she's	an	animal	,
作为	尽管	这	真相	有	只是	黎明	在	她	,	-	她是	一个	动物	,

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːrnt] ['piːp(ə)l] ,

and	animals	aren't	people	,
和	动物	不是	人们	,

仿佛她刚刚才意识到这个道理，“她是动物，而动物不是人。”

[ðev] [gɒt] [tuː] ['meni] [legz] . -
they've got too many legs . '
他们有 得到 也 许多 腿 . -

它们腿太多了。

- [əʊ] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , - [sed] [dʒuːn] , ['eərəli] .
' Oh that doesn't matter , ' said June , airily .
- 哦 那 不 事情 , - 说 六月 , 轻盈地 .

“哦，那没关系，”琼轻描淡写地说。

- [əʊ] [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [sed] ['eɪprəl] ; - [ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn]['piːp(ə)l]['əʊnli] , [bʌt; bət]
' Oh yes it does , ' said April ; ' and there never isn't one people only , but
- 哦 是的 它 做 , - 说 四月 ; - 和 那里 绝不 不是 一 人们 仅有的 , 但
['ɔːlweɪz] [tuː] — -
always two — '
总是 二 一 -

“哦，是的，”艾普丽尔说，“而且从来不只有一个人，总是两个人——”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌrid] .
and then she stopped , and looked worried .
和 然后 她 停止 , 和 看起来 担心 .

然后她停了下来，看起来很担忧。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːplz] [dɪd][gəʊ] [ə'weɪ] ?
' But if one of those peoples did go away ?
- 但 如果 一 的 那些 人民 做过 去 离开 ?

但如果其中某个民族真的消失了呢?

[ðen] ? - [ɑːskt] [dʒuːn] ; [æt; ət] [wɪtʃ] ['eɪprəl] [lʊkt] [mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Then ? ' asked June ; at which April looked more worried than ever .
然后 ? - 问 六月 ; 在 哪个 四月 看起来 更多的 担心 比 曾经 .

“然后呢？”琼问道；听到这话，艾普丽尔看起来比以往任何时候都更加担忧。

[naʊ] [ðɪs] ['mʌðə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['græmə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt]
Now this mother wasn't much good at explaining grammar , and was sure that
现在 这 母亲 不是 很多 好的 在 解释 语法 , 和 曾是 当然 那
['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,
even if she tried ,
甚至 如果 她 尝试 ,

这位母亲不太擅长讲解语法，而且她确信即使她努力尝试，

[ðə; ði] ['beɪbiz] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] - - -
the babies would only be - 35 -
这 婴儿 会 仅有的 是 - - -

这些婴儿只有-35-

[mɔː(r)]['pʌz(ə)ld][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
more puzzled than before ,
更多的 困惑 比 前 ,

比之前更加困惑了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɑːgjuːɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd]
so she proposed that instead of arguing they should come to the piano and
所以 她 建议的 那 反而 的 争论 他们 应该 来 到 这 钢琴 和
[lɜːn] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
learn the tunes she had written .
学习 这 曲调 她 有 书面 .

于是她提议，与其争吵，不如到钢琴前来学习她创作的曲子。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] .
LITTLE MISS MUFFET .
小的 错过 玛菲特 .

小玛菲特小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
Little Miss Muffet
小的 错过 玛菲特

小玛菲特小姐

[sæt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,
Sat on a tuffet ,
星期六 在 一个 小矮凳 ,

坐在矮凳上，

['i:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] ;
Eating her curds and whey ;
吃 她 凝乳 和 乳清 ;

吃她的凝乳和乳清；

[wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,
When down came a spider ,
什么时候 向下 来了 一个 蜘蛛 ,

当一只蜘蛛掉下来的时候，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And sat down beside her ,
和 卫星 向下 旁 她 ,

然后坐在她旁边，

[ænd; ənd] - [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] .
And frighten'd Miss Muffet away .
和 - 错过 玛菲特 离开 .

吓跑了玛菲特小姐。

[ðeɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['ɑ:də(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
They set to work with even more ardour than the day before ,
他们 放 到 工作 和 甚至 更多的 热情 比 这 天 前 ,

他们比前一天更加卖力地投入工作。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bi:n] ['fi:stɪŋ] [ɒn] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [dəʊ] [nʌts] ?
for had they not been feasting on unaccustomed chocolate and dough nuts ?
为了 有 他们 不是 到过 盛宴 在 不习惯 巧克力 和 面团 坚果 ?

难道他们不是一直在享用不熟悉的巧克力和甜甜圈吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dəʊ] [nʌts] ,
And the dough nuts ,
和 这 面团 坚果 ,

还有甜甜圈，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rekləs] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tu:] [tju:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt]
judging from the reckless enthusiasm with which the two tunes were attacked
评判 从 这 鲁莽 热情 和 哪个 这 二 曲调 是 遭到攻击
[ænd; ənd] [lɜ:nt] ,
and learnt ,
和 学会了 ,

从他们学习和练习这两首曲子的那种不顾一切的热情来看，

[hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðeə(r)] [hedz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [dəʊ] [nʌts] ,
had got into their heads , which is not the usual place for dough nuts ,
有 得到 进入 他们的 头部 , 哪个 是 不是 这 通常 地方 为了 面团 坚果 ,

他们脑子里已经充斥着甜甜圈的味道，这可不是甜甜圈通常会出现的地方。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] ['bju:tɪfli] [laɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] .
and shows how beautifully light they must have been .
和 演出 如何 非常漂亮 光 他们 必须 有 到过 .

由此可见，它们一定非常轻盈。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ækt] [mɪs] ['mʌfɪt] ,
Then they tried to act Miss Muffet ,
然后 他们 尝试 到 行为 错过 玛菲特 ,

然后她们试着扮演玛菲特小姐，

[ænd; ənd] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [dʒʌst] [æz; əz] [grəʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,
and quarrelled over the preliminaries just as grown up people do ,
和 争吵 超过 这 预备工作 只是 作为 生长 向上 人们 做 ,

他们像成年人一样，为一些琐事争吵起来。

[iːtʃ] [wʌn] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
each one wanting the best part for herself .
每个 一 想要 这 最好的 部分 为了 她自己 .

每个人都想把最好的部分留给自己。

- [aɪz] [mɪs] ['mʌfɪt] ! - ['ʃaʊtɪd] [dʒuːn] , [dɪ'faɪəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
' I'se Miss Muffet ! ' shouted June , defiance in her eye .
- 伊塞 错过 玛菲特 ! - 喊叫 六月 , 蔑视 在 她 眼睛 .

"我是玛菲特小姐！"琼喊道，眼中充满了挑衅。

- [nəʊ] , [aɪ] ! - [kraɪd] [meɪ] .
' No , I ! ' cried May .
- 不 , 我 ! - 哭 可能 .

"不，是我！"梅喊道。

- [nəʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mʌfɪt] , - [sed] ['eɪprəl] , ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] .
' No , I shall be Muffet , ' said April , very quietly and firmly .
- 不 , 我 将 是 玛菲特 , - 说 四月 , 非常 悄悄 和 牢牢 .

"不，我就是玛菲特，"艾普丽尔平静而坚定地说。

- [əʊ] [ðen] [aɪz] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , - [sed] [dʒuːn] .
' Oh then I'se the spider , ' said June .
- 哦 然后 伊塞 这 蜘蛛 , - 说 六月 .

"哦，那我就是蜘蛛了，"琼说道。

- [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪz] ['mʌfɪt] , - [sed] ['eɪprəl] ['kwɪkli] .
' Yes , and I is Muffet , ' said April quickly .
- 是的 , 和 我 是 玛菲特 , - 说 四月 迅速地 .

"是的，我就是玛菲特，"艾普丽尔迅速说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] ?
' But I ?
- 但 我 ?

但我呢?

[wɒt] [ɪz] [aɪ] , [ðen] ? - [ɑːskt] [meɪ] , [ə'griːvd] .
What is I , then ? ' asked May , aggrieved .
什么 是 我 , 然后 ? - 问 可能 , 受委屈的 .

"那我又算什么呢？"梅委屈地问道。

- [əʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] , - [sed] [dʒuːn] , ['ɔːlweɪz] ['redi]
' Oh , you can be the — the curds and whey , ' said June , always ready
- 哦 , 你 能 是 这 — 这 凝乳 和 乳清 , - 说 六月 , 总是 准备好
[wɪð] ['brɪliənt] [sə'dʒestʃənz] . - - -
with brilliant suggestions . - 36 -
和 杰出的 建议 . - - -

"哦，你可以扮演——凝乳和乳清，"琼说道，她总是能提出绝妙的建议。-36-

- [nəʊ] , [ðə; ði] ['tʌfɪt] , - [sed] ['eɪprəl] .
' No , the tuffet , ' said April .
- 不 , 这 小矮凳 , - 说 四月 .

"不，是小凳子，"艾普丽尔说。

[meɪ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] ,

May	**absolutely**	**refused**	**to**	**be**	**the**	**curds**	**and**	**whey**	**,**
可能	绝对地	拒绝	到	是	这	凝乳	和	乳清	,

梅绝对拒绝成为凝乳和乳清，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,

and	**didn't**	**at**	**all**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**being**	**a**	**tuffet**	**,**
和	没有	在	全部	喜欢	这	主意	的	存在	一个	小矮凳	,

而且一点也不喜欢当小凳子的想法。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə][sɪt][ɒn] , [ə; eɪ][mjuːt][ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

a	**thing**	**for**	**others**	**to**	**sit**	**on**	**,**	**a**	**mute**	**and**	**inglorious**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**,**
一个	事物	为了	其他的	到	坐	在	,	一个	沉默的	和	不光彩的	三	-	腿	凳子	,

一个供别人坐的东西，一个沉默而不起眼的三脚凳，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

with	**nothing**	**to**	**say**	**and**	**nothing**	**to**	**do**	**;**	**but**	**she**	**generally**	**did**	**as**	**she**
和	没有什么	到	说	和	没有什么	到	做	;	但	她	一般来说	做过	作为	她

[wɒz; wəz][təʊld] ,

was	**told**	**,**
曾是	讲述	,

她无话可说，也无事可做；但她通常都会服从吩咐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɔːl] [fɔːz] ,

and	**after**	**some**	**grumbling**	**was**	**persuaded**	**to**	**go**	**on**	**all**	**fours**	**,**
和	后	一些	抱怨	曾是	被说服	到	去	在	全部	四	,

经过一番抱怨，最终被说服四肢着地。

[ˌweərə'pɒn] ['eɪprəl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

whereupon	**April**	**took**	**her**	**seat**	**with**	**great**	**dignity**	**on**	**her**	**back**	**,**
于是	四月	采取	她	座位	和	伟大的	尊严	在	她	后退	,

于是，艾普丽尔端坐在了她的背上，姿态十分端庄。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][kʌp] [wɪð] ['tʃɒklət] [dregz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] ,

and	**holding**	**a**	**cup**	**with**	**chocolate**	**dregs**	**to**	**represent**	**the**	**curds**	**and**	**whey**	**,**
和	保持	一个	杯子	和	巧克力	渣	到	代表	这	凝乳	和	乳清	,

手里拿着一杯巧克力残渣，代表凝乳和乳清。

['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

lifted	**up**	**her**	**voice**	**and**	**gave**	**tongue**	**to**	**the**	**opening**	**lines**	**of**	**the**	**immortal**
抬起	向上	她	嗓音	和	给予	舌头	到	这	开幕	线条	的	这	不朽

['dɪti] .

ditty	**.**
小调	.

她提高了嗓门，唱起了这首不朽小调的开头几句。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [jel] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

Then	**there**	**was**	**a**	**wild**	**yell**	**such**	**as**	**never**	**yet**	**had**	**been**	**heard**	**to**	**issue**
然后	那里	曾是	一个	荒野	叫喊	这样的	作为	绝不	然而	有	到过	听到	到	问题

[frɒm; frəm]['eni]['spaɪdə(r)] ,

from	**any**	**spider**	**,**
从	任何	蜘蛛	,

随后传来一声前所未有的狂野嚎叫，这种声音从未从任何蜘蛛身上发出过。

[ænd; ənd][dʒuːn] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['veɪkənt][bɪt][ɒv; əv] ['tʌfɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

and	**June**	**flung**	**herself**	**on**	**to**	**the**	**only**	**vacant**	**bit**	**of**	**tuffet**	**she**	**could**	**see**	**,**
和	六月	扔	她自己	在	到	这	仅有的	空缺	少量	的	小矮凳	她	可以	看	,

琼猛地扑到她能看到的唯一一块空着的矮凳上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪz] [hed] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][fæt][ænd; ənd]

and	as	it	was	May's	head	and	as	she	was	a	very	fat	and
和	作为	它	曾是	五月份	头	和	作为	她	曾是	一个	非常	胖的	和

['hevi] ['spaɪdə(r)] ,

heavy	spider	,
重的	蜘蛛	,

因为那是梅的头，而梅又是一只非常肥胖沉重的蜘蛛，

[ðə; ði] ['tʌfɪt] [kə'læpst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] , ['flætnɪŋ] [ɪt'self][aʊt] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel]

the	tuffet	collapsed	under	the	shock	,	flattening	itself	out	straight	,	and	they	all	fell
这	小矮凳	倒塌	在下面	这	震惊	,	扁平化	本身	出去	直的	,	和	他们	全部	跌倒

,

,

,

矮凳在冲击下坍塌，笔直地摊开，它们都摔倒了。

['ʃriːkɪŋ] ['laʊdli] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .

shrieking	loudly	,	into	a	heap	.
尖叫	高声	,	进入	一个	堆	.

发出凄厉的尖叫，倒在地上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ɑːmz][ænd; ənd][legz] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	such	a	tangle	of	arms	and	legs	that	the	mother	found	it
那里	曾是	这样的	一个	纠纷	的	武器	和	腿	那	这	母亲	成立	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

difficult	to	sort	them	out	,
难的	到	种类	他们	出去	,

孩子们手脚纠缠在一起，母亲很难把它们理顺。

[ænd; ənd] [set] [iːtʃ] ['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	set	each	baby	on	the	feet	that	belonged	to	it	again	;	and	besides	,
和	放	每个	婴儿	在	这	脚	那	属于	到	它	再次	;	和	除了	,

把每个婴儿重新放回它原本的脚上；此外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] [fiːl] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [lɑːf]

she	was	laughing	,	and	you	know	what	your	thumbs	feel	like	when	you	laugh
她	曾是	笑	,	和	你	知道	什么	你的	拇指	感觉	喜欢	什么时候	你	笑

,

,

,

她笑了，你知道笑的时候拇指是什么感觉。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːk] [ðeɪ] [get] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [pʊl] .

and	how	weak	they	get	,	and	how	they	won't	pull	.
和	如何	虚弱的	他们	得到	,	和	如何	他们	惯于	拉	.

它们变得多么虚弱，多么不肯拉动。

- [mɪs] [mʌfəts] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə][ækt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmfətɪŋ] [ðem; ðəm] , - - -

'	Miss	Muffet's	too	hard	to	act	,	'	she	said	,	comforting	them	,	-	37	-
-	错过	玛菲特的	也	难的	到	行为	,	-	她	说	,	令人感到安慰	他们	,	-	-	-

“玛菲特小姐演起来太难了，”她安慰他们说。-37-

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['taɪəsəm] ['tʌfɪt] .

'	because	of	that	tiresome	tuffet	.
-	因为	的	那	令人厌烦	小矮凳	.

因为那个烦人的矮凳。

[traɪ]['meəri] , ['meəri] .

Try	Mary	,	Mary	.
尝试	玛丽	,	玛丽	.

试试玛丽，玛丽。

[wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['meəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['prɪti] [meɪdz] .

One	can	be	Mary	,	and	the	other	two	the	row	of	pretty	maids	.
一	能	是	玛丽	,	和	这	其他	二	这	排	的	漂亮的	女佣	.

一个可以是玛丽，另外两个可以是那排漂亮的侍女。

[tuː] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] . -

Two	are	just	enough	for	a	row	.	'
二	是	只是	足够的	为了	一个	排	.	-

两个人就够排一排了。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [rəʊ] — [ðen] ? - [in'kwaiə] [dʒuːn] .

'	And	if	one	went	away	from	that	row	—	then	?	'	inquired	June	.
-	和	如果	一	去	离开	从	那	排	—	然后	?	-	询问	六月	.

"如果有人离开了那排人——那又会怎样呢？"琼问道。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .

But	her	mother	sat	down	to	the	piano	,	and	refused	to	argue	.
但	她	母亲	卫星	向下	到	这	钢琴	,	和	拒绝	到	争论	.

但她的母亲坐到钢琴前，拒绝争辩。

[ðɪs] [sək'siːdɪd] ['betə(r)] .

This	succeeded	better	.
这	成功了	更好的	.

这次效果更好。

[ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] [sæŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] , [ænd; ənd] ['eɪprəl] ,

The	pretty	maids	sang	the	first	half	,	and	April	,
这	漂亮的	女佣	唱	这	第一的	一半	,	和	四月	,

漂亮的侍女们唱了上半场，然后是艾普丽尔，

['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['ʃrɪlnəs] .

dancing	up	and	down	her	garden	path	in	front	of	them	,	answered	their	questions	with	cheerful	shrillness	.
跳舞	向上	和	向下	她	花园	小路	在	正面	的	他们	,	回答	他们的	问题	和	快乐	尖锐	.

她在他们面前的花园小路上跳来跳去，用欢快的尖嗓回答他们的问题。

[ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

They	sang	it	over	and	over	again	.
他们	唱	它	超过	和	超过	再次	.

他们一遍又一遍地唱着这首歌。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

The	mother	had	to	play	it	so	often	that	she	got	to	dislike	it	with	all	her	heart	,
这	母亲	有	到	玩	它	所以	经常	那	她	得到	到	不喜欢	它	和	全部	她	心	,

母亲不得不经常播放这首歌，以至于她从心底里讨厌它。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ,

and	still	they	went	on	,	the	pretty	maids	beating	time	with	their	feet	,
和	仍然	他们	去	在	,	这	漂亮的	女佣	殴打	时间	和	他们的	脚	,

她们依然继续走着，漂亮的侍女们用脚打着节拍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['meəri] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['breθləsli] ,

and	the	busy	Mary	flying	up	and	down	faster	and	faster	and	more	and	more	breathlessly	,
和	这	忙碌的	玛丽	飞行	向上	和	向下	快点	和	快点	和	更多的	和	更多的	气喘吁吁	,

忙碌的玛丽飞来飞去，速度越来越快，越来越气喘吁吁。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['striːmɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'fleɪm] .

her	hair	streaming	out	behind	,	and	her	face	aflame	.
她	头发	流媒体	出去	在后面	,	和	她	脸	燃烧	.

她的头发在身后飘扬，脸颊绯红。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mʌðə(r)] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['mezmərəɪzd] ,

At	last	the	mother	felt	as	though	she	were	being	mesmerized	,
在	最后的	这	母亲	毛毡	作为	尽管	她	是	存在	着迷	,

最后，母亲感觉自己仿佛被催眠了一般。

[ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [tɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['splʌtərɪŋ] [nɔɪz] [meɪd]

and	hardly	noticed	what	they	were	doing	,	till	a	strange	spluttering	noise	made
和	几乎	注意到	什么	他们	是	正在做	,	直到	一个	奇怪的	喷溅	噪音	制成

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] ,

her	look	up	,
她	看	向上	,

她几乎没注意到他们在做什么，直到一阵奇怪的喷溅声让她抬起头来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] ['gɑːspɪŋ] ,

and	there	stood	the	pretty	maids	gasping	,
和	那里	站立	这	漂亮的	女佣	喘息	,

漂亮的侍女们站在那里，喘着粗气。

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [maʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [wɪtʃ] ['eɪprəl][wɒz; wəz]

with	their	eyes	and	noses	and	mouths	full	of	chocolate	which	April	was
和	他们的	眼睛	和	鼻子	和	嘴	满的	的	巧克力	哪个	四月	曾是

['dɪlɪdʒəntlɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌg][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] ,

diligently	pouring	out	of	the	jug	on	to	their	heads	,
勤勉地	浇注	出去	的	这	水壶	在	到	他们的	头部	,

他们的眼睛、鼻子和嘴巴都沾满了巧克力，那是艾普丽尔正勤勤恳恳地从罐子里往他们头上倒的。

['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] - [dɑːk] , [dɑːk] , [ˌdiː'juː] [mʌst] - ['wɜːrdən] , - — - [jes] , [jes] ,

muttering	as	she	did	so	'	Doch	,	doch	,	Du	musst	begossen	werden	,	'	—	'	Yes	,	yes	,
喃喃自语	作为	她	做过	所以	-	道赫	,	道赫	,	杜	必须	-	韦尔登	,	-	—	-	是的	,	是的	,

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɔːtəd] . - - - -

thou	must	be	watered	.	'	-	38	-
你	必须	是	浇水	.	-	-	-	-

她这样做时嘟囔着"Doch，doch，Du musst begossen werden，"——"是的，是的，你必须浇水。"-38-

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

Now	this	was	a	dreadful	thing	to	do	,
现在	这	曾是	一个	可怕	事物	到	做	,

这真是一件极其糟糕的事情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnlɪ][biː; bi][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	could	only	be	excused	by	the	state	of	wild	excitement	into	which	she
和	可以	仅有的	是	已原谅	经过	这	状态	的	荒野	激动	进入	哪个	她

[hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['meərɪ] .

had	worked	herself	over	the	part	of	Mary	.
有	工作	她自己	超过	这	部分	的	玛丽	.

她之所以会这样，只能归咎于她为了扮演玛丽这个角色而陷入了极度兴奋的状态。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]

The	mother	was	so	astonished	that	for	a	moment	she	sat	looking	on	without
这	母亲	曾是	所以	惊讶	那	为了	一个	片刻	她	卫星	寻找	在	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

saying	a	word	.
说	一个	单词	.

母亲惊讶极了，一时语塞，呆呆地看着这一切发生。

[ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [tʃəʊkt] , [kwaɪt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

The	pretty	maids	,	though	they	choked	,	quite	entered	into	the	spirit	of	the	thing	,
这	漂亮的	女佣	,	尽管	他们	窒息	,	相当	进入	进入	这	精神	的	这	事物	,

虽然那些漂亮的侍女们被呛到了，但她们完全融入了其中的氛围。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] [ðeɪ]

and	felt	that	as	they	were	growing	in	a	garden	it	was	only	right	they
和	毛毡	那	作为	他们	是	生长	在	一个	花园	它	曾是	仅有的	正确的	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɔːtəd] .

should	be	watered	.
应该	是	浇水	.

并认为既然它们生长在花园里，就理应得到浇水。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃɒklət] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [kəʊld] ,

And	besides	,	the	chocolate	was	very	nice	still	,	in	spite	of	its	being	cold	,
和	除了	,	这	巧克力	曾是	非常	好的	仍然	,	在	尽管如此	的	它是	存在	寒冷的	,

而且，尽管巧克力是冷的，但味道仍然很好。

[ænd; ənd] ['trikl] [ə'griːəbli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə][həʊld][æz; əz]

and	trickled	agreeably	down	into	the	mouths	they	were	careful	to	hold	as
和	涓涓细流	欣然	向下	进入	这	嘴	他们	是	小心	到	抓住	作为

[waɪd]['əʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .

wide	open	as	they	would	go	.
宽的	打开	作为	他们	会	去	.

然后顺着他们小心翼翼地张开的嘴巴缓缓流了下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [waɪd] [ɪ'nʌf] ,

But	they	wouldn't	go	wide	enough	,
但	他们	不会	去	宽的	足够的	,

但它们的宽度还不够。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['trikl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	most	of	it	trickled	down	over	their	pinafores	to	the	edge	of	their
和	最多	的	它	涓涓细流	向下	超过	他们的	围裙	到	这	边缘	的	他们的

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

大部分水顺着她们的围裙流到裙摆边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ɒf] [ɪn] [θɪk] [drɒps] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ['kɑːpɪt] ,

and	then	dropped	off	in	thick	drops	on	to	their	mother's	favourite	carpet	,
和	然后	掉落	离开	在	厚的	滴	在	到	他们的	母亲的	最喜欢的	地毯	,

然后，它们像浓稠的尿液一样滴落在了母亲最喜欢的地毯上。

['meɪkɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [puːlz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

making	dark	and	horrid	pools	at	their	feet	.
制作	黑暗的	和	可怕的	游泳池	在	他们的	脚	.

在他们脚下形成黑暗可怕的水洼。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] !

Oh	,	it	was	a	dreadful	ending	to	a	party	!
哦	,	它	曾是	一个	可怕	结束	到	一个	派对	!

哦，这真是一场糟糕的派对结局！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv]

And	the	worst	of	it	was	they	were	so	excited	that	they	never	gave
和	这	最差	的	它	曾是	他们	是	所以	兴奋的	那	他们	绝不	给予

[ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɹ'ɛdfəlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	thought	to	the	dreadfulness	of	it	,
一个	想法	到	这	可怕	的	它	,

最糟糕的是，他们兴奋不已，根本没有想到事情有多么可怕。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðem; ðəm] .

which	made	it	very	difficult	for	their	mother	to	rebuke	them	.
哪个	制成	它	非常	难的	为了	他们的	母亲	到	训斥	他们	.

这使得他们的母亲很难责备他们。

- [əʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [puːlz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , - [əʊ] ,

'	Oh	,	'	she	said	,	pointing	to	the	two	pools	on	the	carpet	,	'	Oh	,
-	哦	,	-	她	说	,	指向	到	这	二	游泳池	在	这	地毯	,	-	哦	,

“哦，”她指着地毯上的两个水洼说，“哦，

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

'	and	when	she	had	said	that	she	stopped	,	and	didn't	seem	able	to	go
-	和	什么时候	她	有	说	那	她	停止	,	和	没有	似乎	有能力的	到	去

[ɒn] .

on	.
在	.

她说完这句话后就停了下来，似乎再也说不下去了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt] - - -

I	don't	know	whether	she	was	trying	not	-	39	-
我	不	知道	无论	她	曾是	尝试	不是	-	-	-

我不知道她是不是故意不-39-

[tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [spɔɪlt] ['kɑːpɪt] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [spɔɪlt] ['beɪbiz] ,

to	cry	at	the	spoilt	carpet	,	or	trying	not	to	laugh	at	the	spoilt	babies	,
到	哭	在	这	被宠坏了	地毯	,	或者	尝试	不是	到	笑	在	这	被宠坏了	婴儿	,

对着被弄脏的地毯哭泣，或者努力不去嘲笑那些被宠坏的婴儿。

[huː] [lʊkt] ['pɪtiəbl] ['ɒbdʒɪkts] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['tʃɒklət] ,

who	looked	pitiable	objects	now	with	their	heads	all	over	chocolate	,
WHO	看起来	可怜的	对象	现在	和	他们的	头部	全部	超过	巧克力	,

他们现在看起来像一群可怜的家伙，脑袋上全是巧克力。

[waɪl] ['eɪprəl] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['empti] [dʒʌg][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

while	April	stood	staring	at	them	in	consternation	,	the	empty	jug	in	her
尽管	四月	站立	凝视	在	他们	在	惊愕	,	这	空的	水壶	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

艾普丽尔惊愕地站在那里，手里拿着空水壶。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][taɪm]

After	you	have	been	very	excited	and	happy	there	is	always	a	horrible	time
后	你	有	到过	非常	兴奋的	和	快乐的	那里	是	总是	一个	可怕	时间

[ðæt] ['kɒmz] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [flæt] ,

that	comes	when	you	feel	so	flat	,
那	来	什么时候	你	感觉	所以	平坦的	,

当你感到非常兴奋和快乐之后，总会有一段糟糕的时期到来，让你感到无比沮丧和失落。

[ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [steɪl] ,

and	dull	,	and	stale	,
和	乏味的	,	和	陈旧	,

而且乏味，而且陈旧，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][laɪk]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [frɒθ]

that	you	are	more	like	ginger	-	beer	without	the	ginger	and	the	froth
那	你	是	更多的	喜欢	姜	-	啤酒	没有	这	姜	和	这	泡沫

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

你更像是没有姜和泡沫的姜汁啤酒，而不是其他任何东西。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [felt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [wɒʃt] [ɒf] [ðeə(r)]

That	is	how	the	babies	felt	when	they	were	having	the	chocolate	washed	off	their
那	是	如何	这	婴儿	毛毡	什么时候	他们	是	拥有	这	巧克力	洗过	离开	他们的

['feɪsɪz][ænd; ənd] [hedz] ,

faces	and	heads	,
面孔	和	头部	,

婴儿们被洗掉脸上和头上的巧克力时，就是这种感觉。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɪz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪntuː]['premətʃə(r)]

and	were	being	put	,	with	all	the	fizz	gone	out	of	them	,	into	premature
和	是	存在	放	,	和	全部	这	嘶嘶	已消失	出去	的	他们	,	进入	过早

[bedz] .

beds	.
床	.

它们失去了所有的活力，被过早地送进了病床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɒklət] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] ,

It	was	very	difficult	to	get	the	chocolate	out	of	their	hair	,
它	曾是	非常	难的	到	得到	这	巧克力	出去	的	他们的	头发	,

要把他们头发上的巧克力弄掉非常困难。

[ænd; ənd] - [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][baɪ] ['skrʌbɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɪtiləs] ['vɪgə(r)]

and	Séraphine	expressed	her	disapproval	by	scrubbing	with	such	pitiless	vigour
和	-	表达	她	不赞成	经过	擦洗	和	这样的	无情	活力

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [deɪzd] .

that	they	felt	quite	dazed	.
那	他们	毛毡	相当	茫然	.

塞拉芬用极其无情的力道擦洗，以示不满，以至于他们都感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɒʃt] [ɒn] ['eni] [naɪt]

And	then	it	was	bewildering	besides	having	their	heads	washed	on	any	night
和	然后	它	曾是	扑朔迷离	除了	拥有	他们的	头部	洗过	在	任何	夜晚

[bʌt; bət] ['sætədeɪ] .

but	Saturday	.
但	周六	.

更令人费解的是，除了星期六以外，他们每天晚上都要洗头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌp'set] [θɪŋz] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]['regjələ(r)] [weɪz] ,

It	seemed	to	upset	things	so	,	and	they	were	used	to	regular	ways	,
它	似乎	到	沮丧的	事物	所以	,	和	他们	是	用过的	到	常规的	方式	,

这似乎打乱了他们的计划，因为他们习惯了常规的生活方式。

— [hed] - ['wɒʃɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪts] , [kliːn] [kləʊðz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

—	head	-	washing	on	Saturday	nights	,	clean	clothes	on	Sunday	morning	,
—	头	-	洗涤	在	周六	夜晚	,	干净的	衣服	在	星期日	早晨	,

——周六晚上洗头，周日早上穿干净衣服，

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][səʊp] - [sʌdz] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðæt] [ɪz] [wɒt]

a	smell	of	soap	-	suds	pervading	the	passages	on	Monday	—	that	is	what
一个	闻	的	肥皂	-	泡沫	普遍存在	这	段落	在	周一	—	那	是	什么

[hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['hæpənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] ,

had	always	happened	ever	since	the	world	,
有	总是	发生	曾经	自从	这	世界	,

星期一，走廊里弥漫着肥皂泡的味道——自从世界……以来，一直都是这样。

[wɪð] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] ['wɒʃɪŋ] , [bɪ'gæn] .

with	people	in	it	wanting	washing	,	began	.
和	人们	在	它	想要	洗涤	,	开始	.

里面有人想洗衣服，于是就开始了。

[iːv] , [ɪk'spleɪnd] ['eɪprəl][tuː; tə][dʒuːn][ɪn] [səb'djuːd] ['məːməz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dresɪŋ] ,
Eve , explained April to June in subdued murmurs while they were undressing ,
前夕 , 解释 四月 到 六月 在 低沉的 低语 尽管 他们 是 脱衣服 ,
[juːst] [tuː; tə] - - -
used to - 40 -
用过的 到 - - -

夏娃，艾普丽尔一边和琼脱衣服，一边低声向她解释道，过去常常——40——

[wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)][ɒn] ['sætədez] [tuː] ,
wash her long yellow hair on Saturdays too ,
洗 她 长的 黄色的 头发 在 星期六 也 ,

她每周六也都会洗她那头长长的黄发。

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ;
dipping it up and down in the waters of Paradise ;
浸渍 它 向上 和 向下 在 这 水 的 天堂 ;

在天堂之水中上下浸泡；

[ænd; ənd][æz; əz][səʊp] ['wʌznt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ðiː] [triːz] [ðeə(r)] ,
and as soap wasn't among the things that grew on the trees there ,
和 作为 肥皂 不是 之中 这 事物 那 生长 在 这 树木 那里 ,

而肥皂并不是那里树上长的东西，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [bə'nɑːnəz] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk] [səʊp][ðæn; ðən][laɪk]
she used bananas instead , which were after all much more like soap than like
她 用过的 香蕉 反而 , 哪个 是 后 全部 很多 更多的 喜欢 肥皂 比 喜欢
[bə'nɑːnəz] ;
bananas ;
香蕉 ;

她改用香蕉，毕竟香蕉更像是肥皂而不是香蕉；

[ænd; ənd][dʒuːn] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] [wɒt] [wɒz; wəz][left]['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][səʊp] ,
and June asked whether she ate what was left over of the soap ,
和 六月 问 无论 她 吃 什么 曾是 左边 超过 的 这 肥皂 ,

琼问她是否吃了剩下的肥皂，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪprəl] [sed] ['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [iːt] [səʊp]
when she had finished her washing , and April said people didn't eat soap
什么时候 她 有 完成的 她 洗涤 , 和 四月 说 人们 没有 吃 肥皂
,
,
,

当她洗完衣服后，艾普丽尔说人们不会吃肥皂。

[ænd; ənd][dʒuːn] [sed] ['piːp(ə)l][dɪd] [iːt] [bə'nɑːnəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] ['wɪspərz] ,
and June said people did eat bananas , and they talked it over in whispers ,
和 六月 说 人们 做过 吃 香蕉 , 和 他们 谈话 它 超过 在 低语 ,

琼说人们确实吃香蕉，他们还窃窃私语地讨论这件事。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə][bed] .
trying vainly to settle it , as they went shivering to bed .
尝试 徒劳地 到 定居 它 , 作为 他们 去 瑟瑟发抖 到 床 .

他们徒劳地试图解决问题，然后瑟瑟发抖地上床睡觉。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ðiː]['mʌðə(r)] [gɒt] [ʌp] ,
The next morning , when the mother got up ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 母亲 得到 向上 ,

第二天早上，当母亲起床时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;
she went to her bedroom window and tried to look out ;
她 去 到 她 卧室 窗户 和 尝试 到 看 出去 ;

她走到卧室窗边，试着向外看去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ʌp][ˌaʊt'saɪd][ɒn][ðə; ði] [sɪlz] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

but	the	snow	was	heaped	up	outside	on	the	sills	half	way	to	the	top	.
但	这	雪	曾是	堆积如山	向上	外部	在	这	门槛	一半	方式	到	这	顶部	.

但是外面窗台上积雪已经堆积到一半了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] ,

She	was	very	sorry	for	the	babies	,
她	曾是	非常	对不起	为了	这	婴儿	,

她对那些婴儿感到非常难过。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

who	had	been	shut	up	now	for	more	than	a	week	.
WHO	有	到过	关闭	向上	现在	为了	更多的	比	一个	星期	.

他们已被关押超过一周了。

[ðeɪ] [siːmd] [dɪ'prest] , [tuː] , [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ,

They	seemed	depressed	,	too	,	at	breakfast	time	,	and	May	had	a	cold	,
他们	似乎	郁闷	,	也	,	在	早餐	时间	,	和	可能	有	一个	寒冷的	,

早餐时，他们看起来也很沮丧，而且梅还感冒了。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['sniːzɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	kept	on	sneezing	into	her	bread	and	milk	.
和	保留	在	打喷嚏	进入	她	面包	和	牛奶	.

她不停地打喷嚏，把喷嚏喷到了面包和牛奶里。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tuː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] ,

The	first	time	she	did	it	,	and	the	second	time	too	,	the	others	said	,
这	第一的	时间	她	做过	它	,	和	这	第二	时间	也	,	这	其他的	说	,

其他人说，她第一次这样做的时候，第二次也是这样。

[gə'zʊndhaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [wen] [juː; jʊ] [sniːz] ;

Gesundheit	,	which	is	what	people	say	in	Germany	when	you	sneeze	;
gesundheit	,	哪个	是	什么	人们	说	在	德国	什么时候	你	喷嚏	;

Gesundheit，这是德国人在你打喷嚏时说的话；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][stɒp] ,

but	when	she	went	on	doing	it	and	didn't	seem	inclined	to	stop	,
但	什么时候	她	去	在	正在做	它	和	没有	似乎	倾斜	到	停止	,

但当她继续这样做，而且似乎没有停下来的打算时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɒf] ['seɪɪŋ] [gə'zʊndhaɪt] [ænd; ənd] [sed] ['fuːiː] [ɪn'sted] ,

they	were	irritated	,	and	left	off	saying	Gesundheit	and	said	pfui	instead	,
他们	是	受刺激	,	和	左边	离开	说	gesundheit	和	说	pfui	反而	,

他们很不耐烦，不再说“Gesundheit”（西班牙语，意为“健康”），而是说了“pfui”（西班牙语，意为“呸”）。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] . - - -

which	is	what	people	say	in	Germany	when	they	are	disgusted	.	-	41	-
哪个	是	什么	人们	说	在	德国	什么时候	他们	是	厌恶	.	-	-	-

这是德国人在表示厌恶时会说的话。-41-

[meɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk] ['hævɪŋ] ['fuːiː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [snɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒəd]

May	didn't	like	having	pfui	said	to	her	,	and	sniffed	in	a	very	injured
可能	没有	喜欢	拥有	pfui	说	到	她	,	和	嗅了嗅	在	一个	非常	受伤

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

梅不喜欢别人对她说“噗”，她很受伤地抽了抽鼻子；

[ænd; ənd] - [hæd; həd][gɒt][aʊt][ɒv; əv][bed][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,

and	Séraphine	had	got	out	of	bed	the	wrong	side	,
和	-	有	得到	出去	的	床	这	错误的	边	,

塞拉芬起床时心情很差，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ;

and	was	shrouded	in	impenetrable	gloom	and	mystery	;
和	曾是	被遮蔽的	在	坚不可摧	愁云	和	神秘	;

笼罩在难以穿透的阴郁和神秘之中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔːθ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [wɪtʃ] [gɒt][ɪn][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [kræks]

and	there	was	a	strong	north	wind	blowing	which	got	in	at	all	the	cracks
和	那里	曾是	一个	强的	北	风	吹	哪个	得到	在	在	全部	这	裂缝

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ;

and	made	it	harder	than	ever	to	keep	warm	;
和	制成	它	更难	比	曾经	到	保持	温暖的	;

当时刮着强劲的北风，风从所有缝隙钻进来，使保暖比以往任何时候都更加困难；

[səʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)][bæd][ɔːl] [raʊnd] .

so	that	things	were	looking	rather	bad	all	round	.
所以	那	事物	是	寻找	相当	坏的	全部	圆形的	.

所以各方面的情况看起来都相当糟糕。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [taɪm][tuː; tə][get][ʌp] ,

Long	before	it	had	been	time	to	get	up	,
长的	前	它	有	到过	时间	到	得到	向上	,

远在起床时间之前，

['eɪprəl][ænd; ənd][dʒuːn][hæd; həd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)][bedz] ['weðə(r)] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [ɪn'vaɪt]

April	and	June	had	talked	over	in	their	beds	whether	their	mother	would	invite
四月	和	六月	有	谈话	超过	在	他们的	床	无论	他们的	母亲	会	邀请

[ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [tjuːnz] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɒklət] ['ɪnsɪdənt][ɔː(r)][nɒt] .

them	to	tea	and	tunes	again	after	the	chocolate	incident	or	not	.
他们	到	茶	和	曲调	再次	后	这	巧克力	事件	或者	不是	.

四月和六月在床上讨论着，巧克力事件之后，她们的妈妈是否还会再邀请她们去喝茶听音乐。

[dʒuːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒuːnz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

June	thought	she	would	,	because	June's	experience	of	mothers	was	that	they
六月	想法	她	会	,	因为	六月的	经验	的	母亲们	曾是	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [reɪs] ,

were	a	long	-	suffering	race	,
是	一个	长的	-	痛苦	种族	,

琼认为她会的，因为琼以往对母亲的印象是，她们是一个忍耐力极强的群体。

[ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət]['eɪprəl][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	slow	to	anger	;	but	April	had	been	the	chief	sinner	,	and	was
和	慢的	到	愤怒	;	但	四月	有	到过	这	首席	罪人	,	和	曾是

[fʊl] [ɒv; əv] [daut] .

full	of	doubts	.
满的	的	疑虑	.

她不易动怒；但四月是罪魁祸首，而且疑心重重。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] ['brekfəst] ,

They	would	not	have	mentioned	it	for	the	world	at	breakfast	,
他们	会	不是	有	提及	它	为了	这	世界	在	早餐	,

早餐时，他们绝不会提起这件事。

[bʌt; bət] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ['veri]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [waɪl]

but	looked	out	of	the	corners	of	their	eyes	very	often	at	their	mother	while
但	看起来	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	非常	经常	在	他们的	母亲	尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] — [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

they	were	eating	their	bread	and	milk	—	so	often	,
他们	是	吃	他们的	面包	和	牛奶	—	所以	经常	,

但他们吃面包喝牛奶的时候，却经常用眼角余光偷看母亲——如此频繁，

[ɪn'di:d] , [ðæt] [wʌns][ɔ:(r)][twaɪs][ðə; ði] ['spu:nful] [went] [ə'streɪ] ,
indeed , that once or twice the spoonfuls went astray ,
的确 , 那 一次 或者 两次 这 一勺 去 误入歧途 ,

确实，有一两次勺子舀错了地方。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðəm'selvz] [ɒn][tu:; tə][ðeə(r)][bɪbz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntu:][ðeə(r)] [maʊðz] ,
and emptied themselves on to their bibs instead of into their mouths ,
和 清空 他们自己 在 到 他们的 围兜 反而 的 进入 他们的 嘴 ,

他们把尿液排泄到围兜上，而不是排泄到嘴里。

['gɪvɪŋ] [meɪ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] - ,
giving May an opportunity of calling out Schmutzfinck ,
给予 可能 一个 机会 的 呼叫 出去 - ,

给了梅一个公开指责施穆茨芬克的机会，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] , ['greɪtli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]
which she did at once in a very loud voice , greatly to her relief and
哪个 她 做过 在 一次 在 一个 非常 大声 嗓音 , 非常 到 她 宽慰 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

她立刻大声照做了，这让她感到非常欣慰和满足。

[ri'vendʒ] [hɜ:'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hə:l] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
revenging herself in this way for the pfuis that had been hurled at her .
复仇 她自己 在 这 方式 为了 这 - 那 有 到过 投掷 在 她 .

她以此方式报复那些向她扔箭矢的人。

- - - -
Schmutzfinck - 42 -
- - - -

施穆茨芬克-42-

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][pə'laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l]['eni][wʌn] ,
is not a polite thing to call any one ,
是 不是 一个 有礼貌的 事物 到 称呼 任何 一 ,

用这种话称呼别人很不礼貌。

[ænd; ənd] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɜ:ti] [ænd; ənd]
and means that the person who says it thinks you exceedingly dirty and
和 方法 那 这 人 WHO 说道 它 思考 你 非常 肮脏的 和
['dʒen(ə)rəli] [əb'dʒekʃənəbl] ;
generally objectionable ;
一般来说 令人反感的 ;

这意味着说这话的人认为你非常肮脏，令人反感；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [meɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , — [ʃi:; ʃi][kwaɪt]
but it is wonderful what relief it gave May to say it , — she quite
但 它 是 精彩的 什么 宽慰 它 给予 可能 到 说 它 , — 她 相当
['braitən] [ʌp] ,
brightened up ,
明亮 向上 ,

但梅说出这句话后如释重负，这真是太好了——她顿时精神焕发起来。

[ænd; ənd][left] [ɒf] ['snɪfɪŋ] .
and left off sniffing .
和 左边 离开 嗅闻 .

然后停止了嗅闻。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [wɒt] ['enibɒdi]

The	mother	was	reading	letters	,	and	didn't	seem	to	notice	what	anybody
这	母亲	曾是	阅读	信件	,	和	没有	似乎	到	注意	什么	任何人

[wɒz; wəz]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] - ,

was	doing	,	and	Séraphine	,
曾是	正在做	,	和	-	,

母亲正在读信，似乎没有注意到其他人在做什么，而塞拉芬

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɪbz]['dɪd(ə)nt][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][feə(r)]

whose	duty	it	was	to	see	that	the	bibs	didn't	get	more	than	their	fair
谁	责任	它	曾是	到	看	那	这	围兜	没有	得到	更多的	比	他们的	公平的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['brekfəst] ,

share	of	breakfast	,
分享	的	早餐	,

他的职责是确保那些被围兜围起来的孩子不会吃到超过他们应得的早餐份量。

['nevə(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt]['aɪðə(r)][bɪbz][ɔː(r)] ['beɪbiz] , [bʌt; bət][sæt]['steərɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]

never	bothered	about	either	bibs	or	babies	,	but	sat	staring	into	space	with	a	wild
绝不	烦恼	关于	任何一个	围兜	或者	婴儿	,	但	卫星	凝视	进入	空间	和	一个	荒野

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] [aɪ] .

misgiving	eye	.
疑虑	眼睛	.

她既不关心围兜，也不关心婴儿，只是茫然地盯着前方，眼神中充满了不安。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

There	are	some	days	,	you	know	,
那里	是	一些	天	,	你	知道	,

你知道，有些日子.....

[wen] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,

when	the	best	of	people	get	out	of	bed	the	wrong	side	,
什么时候	这	最好的	的	人们	得到	出去	的	床	这	错误的	边	,

即使是最优秀的人，起床时心情也会很糟糕。

[ænd; ənd] [kænt] [get] [raɪt] [ə'gen] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] [set] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [rɒŋ] [tuː] ,

and	can't	get	right	again	the	whole	day	,	and	set	other	people	wrong	too	,
和	不能	得到	正确的	再次	这	所有的	天	,	和	放	其他	人们	错误的	也	,

一整天都无法恢复正常，而且还会误导其他人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] - [feɪs] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	perfectly	clear	from	Séraphine's	face	that	that	was	what	she
和	它	曾是	完美	清除	从	-	脸	那	那	曾是	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

had	done	that	morning	.
有	完毕	那	早晨	.

从塞拉芬的脸上可以清楚地看出，那天早上她就是这么做的。

['kɔːnəs] [wʊd] [ə'weɪt][ðə; ði] ['beɪbiz] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɪð]

Corners	would	await	the	babies	that	day	at	every	turn	if	they	were	much	with
角落	会	等待	这	婴儿	那	天	在	每一个	转动	如果	他们	是	很多	和

-	,
Séraphine	,
-	,

如果孩子们和塞拉芬在一起，那么那天他们会处处碰壁。

[haʊ'evə(r)] ['keəfəli] [ðeɪ] [maɪt] [klaɪm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] ;

however	carefully	they	might	climb	the	narrow	path	of	being	good	;
然而	小心	他们	可能	爬	这	狭窄的	小路	的	存在	好的	;

然而，无论他们多么小心翼翼地攀登通往善良的狭窄道路；

[səʊ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kærid] ['eɪprəl][ænd; ənd][dʒuːn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] [ruːm]

so	the	mother	carried	April	and	June	off	with	her	into	the	store	room
所以	这	母亲	携带	四月	和	六月	离开	和	她	进入	这	店铺	房间

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

after	breakfast	,
后	早餐	,

于是，早餐后，母亲抱着艾普丽尔和琼去了储藏室。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðeɪ] ['gæmbld] ['ɪnəsntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	while	she	was	ordering	the	dinner	they	gambolled	innocently	among	the
和	尽管	她	曾是	订购	这	晚餐	他们	嬉戏	天真地	之中	这

['sɔːsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

当她点餐的时候，他们天真无邪地在香肠堆里嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bærəlz][ɒv; əv] ['pɪkld] ['kæbɪdʒ] ,

and	played	at	hide	and	seek	between	the	barrels	of	pickled	cabbage	,
和	玩	在	隐藏	和	寻找	之间	这	桶	的	腌制	卷心菜	,

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)][əʊld]['kɪt(ə)n] ,

and	visited	their	old	kitten	,
和	到访	他们的	老的	小猫	,

他们在腌白菜桶之间玩捉迷藏，还去看望了他们年迈的小猫。

[naʊ] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['tʃɜːlɪʃ] [kæt] , [bʌt; bət] [bɪ'lʌvɪd] - - -

now	grown	into	a	big	and	churlish	cat	,	but	beloved	-	43	-
现在	生长	进入	一个	大的	和	粗鲁	猫	,	但	心爱	-	-	-

现在长成了一只体型庞大、脾气暴躁的猫，但依然备受喜爱-43-

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['seɪks] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]

still	for	old	sake's	sake	and	for	its	unforgettable	sweetness	on	the	first
仍然	为了	老的	清酒	清酒	和	为了	它是	难忘	甜味	在	这	第一的

[deɪ] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

day	they	ever	saw	it	,
天	他们	曾经	锯	它	,

仍然是为了那古老的清酒，也是为了他们第一次见到它时那令人难忘的甜美滋味。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['les(ə)n] - [taɪm][ɪn] [her] [ʃɛŋks] ['pɒkɪt] ,

when	it	arrived	at	lesson	-	time	in	Herr	Schenk's	pocket	,
什么时候	它	到达的	在	课	-	时间	在	先生	申克的	口袋	,

当它出现在申克先生的口袋里，正好是上课时间的时候，

[ɪts] [frʌnt] [pɔːz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts] [pɔːz]

its	front	paws	resting	on	the	edge	of	the	pocket	,	and	its	face	resting	on	its	paws
它是	正面	爪子	休息	在	这	边缘	的	这	口袋	,	和	它是	脸	休息	在	它是	爪子

,

,
,

它的前爪搭在口袋边缘，脸埋在爪子上。

[ænd; ənd][ɪts] [bluː] [aɪz] , [grəʊn] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd] [fɪəs] , ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [raʊnd] .

and	its	blue	eyes	,	grown	so	green	and	fierce	,	gazing	dreamily	round	.
和	它是	蓝色的	眼睛	,	生长	所以	绿色的	和	凶猛的	,	凝视	梦幻般地	圆形的	.

它的蓝色眼睛变得如此翠绿而凶狠，梦幻般地凝视着四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒm] - [kæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪbiz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] .

It	was	a	Tom	-	cat	,	but	the	babies	called	it	Rose	.
它	曾是	一个	汤姆	-	猫	,	但	这	婴儿	称为	它	玫瑰	.

那是一只公猫，但孩子们叫它玫瑰。

- [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] [wɪð] [ðiːz] ['beɪbiz] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	Now	what	shall	I	do	with	these	babies	of	mine	to	-	day	?	'
-	现在	什么	将	我	做	和	这些	婴儿	的	矿	到	-	天	?	-

“今天我该拿我的这些孩子怎么办呢？”

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [jɑː][tuː; tə] ['evri]

the	mother	was	asking	herself	all	the	time	she	was	saying	Ja	to	every
这	母亲	曾是	问	她自己	全部	这	时间	她	曾是	说	是	到	每一个

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] .

suggestion	of	the	cook's	.
建议	的	这	库克的	.

母亲一直在问自己，她对厨师的每一个建议都说了“是”。

['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Somebody	from	the	village	came	and	wanted	to	speak	to	her	,
某人	从	这	村庄	来了	和	通缉	到	说话	到	她	,

村里有人过来想和她谈谈，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][send][ðə; ði] ['beɪbiz]

and	as	it	turned	into	a	long	conversation	she	had	to	send	the	babies
和	作为	它	转向	进入	一个	长的	对话	她	有	到	发送	这	婴儿

[bæk] [tuː; tə] - ;

back	to	Séraphine	;
后退	到	-	;

由于谈话时间过长，她不得不把孩子们送回塞拉芬那里；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	something	else	happened	that	kept	her	,
和	然后	某物	别的	发生	那	保留	她	,

然后又发生了另一件事让她留了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt]

and	it	was	nearly	an	hour	before	she	could	get	away	and	see	what
和	它	曾是	几乎	一个	小时	前	她	可以	得到	离开	和	看	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

was	going	on	in	the	schoolroom	.
曾是	去	在	在	这	教室	.

她花了将近一个小时才得以脱身，看看教室里发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪbiz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [hæd; həd][pʊt]

But	the	babies	had	made	up	a	game	for	themselves	that	had	put
但	这	婴儿	有	制成	向上	一个	游戏	为了	他们自己	那	有	放

- [tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['hæpi] .

Séraphine	to	flight	and	was	keeping	them	quite	happy	.
-	到	航班	和	曾是	保持	他们	相当	快乐的	.

但孩子们自己发明了一种游戏，把塞拉芬吓跑了，也让他们玩得非常开心。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [meɪ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] , ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ʌp] ,

They	had	got	May	on	to	the	sofa	,	covered	her	well	up	,
他们	有	得到	可能	在	到	这	沙发	,	涵盖	她	出色地	向上	,

他们把梅扶到沙发上，给她盖好被子。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)]

told	her	she	was	very	ill	and	must	sleep	,	and	when	the	mother
讲述	她	她	曾是	非常	患病的	和	必须	睡觉	,	和	什么时候	这	母亲

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

她告诉她自己病得很重，必须睡觉，这时母亲进来了。

['eɪprəl][ænd; ənd][dʒuːn][wɜː(r); wə(r)]['straɪdɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ruːm]['ʃaʊtɪŋ]['dʒɜːmən]

April	and	June	were	striding	up	and	down	the	room	shouting	German
四月	和	六月	是	大步走	向上	和	向下	这	房间	喊叫	德语

['lʌləbaɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɔɪsɪz] . - - -

lullabies	at	the	top	of	their	voices	.	-	44	-
摇篮曲	在	这	顶部	的	他们的	声音	.	-	-	-

四月和六月在房间里来回踱步，扯着嗓子喊着德语摇篮曲。-44-

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][sliːp] , - [ɪk'spleɪnd][dʒuːn][ɪn][ə; eɪ][sten'tɔːriən]['wɪspə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

'	She	shall	sleep	,	'	explained	June	in	a	stentorian	whisper	to	her	mother	.
-	她	将	睡觉	,	-	解释	六月	在	一个	洪亮的	耳语	到	她	母亲	.

“她要睡觉了，”琼用洪亮的声音低声对母亲解释道。

- [bʌt; bət][haʊ][kæn; kən][ʃiː; ʃi][wɪð][sʌtʃ][ə; eɪ][nɔɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ? -

'	But	how	can	she	with	such	a	noise	going	on	?	'
-	但	如何	能	她	和	这样的	一个	噪音	去	在	?	-

“可是周围这么吵闹，她怎么可能待得下去呢？”

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wʌn][nɔɪz] , [ɪts] - , - [sed][dʒuːn][ə'fendɪd] ;

'	It	isn't	one	noise	,	it's	Wiegenlieder	,	'	said	June	offended	;
-	它	不是	一	噪音	,	它是	-	,	-	说	六月	被冒犯了	;

“这不是一种声音，这是摇篮曲，”琼生气地说；

[ænd; ənd]['tɜːnɪŋ][ə'weɪ][bɪ'gæn][ə'gen][tuː; tə][rɔː(r)][aʊt]['sʌmθɪŋ][ə'baʊt][ʃlɑːf] , - , [ʃlɑːf]

and	turning	away	began	again	to	roar	out	something	about	Schlaf	,	Kindlein	,	schlaf
和	转弯	离开	开始	再次	到	吼	出去	某物	关于	睡眠	,	-	,	睡眠

,

,

,

然后转身又开始大声喊叫着什么，Schlaf，Kindlein，schlaf，

[ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ðæt][ʃʊk][ðə; ði][wɔːlz] .

in	a	voice	that	shook	the	walls	.
在	一个	嗓音	那	摇晃	这	墙壁	.

声音震耳欲聋。

- [əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][sniːz][səʊ]['bædli] ! -

'	Oh	,	she	did	sneeze	so	badly	!	'
-	哦	,	她	做过	喷嚏	所以	糟糕	!	-

“哦，她打喷嚏打得好厉害！”

['wɪspəd]['eɪprəl] , [wɪð][ˌʌp'lɪftɪd][hændz] ; - [əʊ][sʌtʃ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪmz] !

whispered	April	,	with	uplifted	hands	;	'	Oh	such	a	lot	of	times	!
低声说道	四月	,	和	提升	双手	;	-	哦	这样的	一个	很多	的	时代	!

“哦，好多次了！”艾普丽尔举起双手，低声说道。

[əʊ][sʌtʃ][ə; eɪ]['veri][lɒt][ɒv; əv][taɪmz] ! -

Oh	such	a	very	lot	of	times	!	'
哦	这样的	一个	非常	很多	的	时代	!	-

哦，真是太多次了！

[ænd; ənd]['siːɪŋ][ðæt][meɪ][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]

And	seeing	that	May	had	got	her	arms	outside	the	cushion	she	had	put
和	看到	那	可能	有	得到	她	武器	外部	这	软垫	她	有	放

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃest] ,

on	her	chest	,
在	她	胸部	,

看到梅的胳膊伸到了她放在胸前的垫子外面，

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ɒn][ðem; ðəm] , [drægd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'niːθ] [ə'gen] , [smuːðd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]
she pounced on them , dragged them underneath again , smoothed the cushion
她 猛扑 在 他们 , 拖拽 他们 下 再次 , 平滑 这 软垫
[wɪð] [rɪ'zaʊndɪŋ] [pæts] ,
with resounding pats ,
和 高亢 轻拍 ,

她扑向它们，把它们拖到下面，用响亮的拍打抚平了垫子。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , ['ʃaʊtɪd] [ʃlɑːf] , - , [ʃlɑːf] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
and , bending down , shouted schlaf , Kindlein , schlaf , into her ear .
和 , 弯曲 向下 , 喊叫 睡眠 , - , 睡眠 , 进入 她 耳朵 .

然后弯下腰，对着她的耳朵喊道："施拉夫，金德莱因，施拉夫"。

- [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['lʌləbaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
Séraphine was nowhere to be seen , and indeed the lullabies were very
- 曾是 无处 到 是 已见 , 和 的确 这 摇篮曲 是 非常
['mædnɪŋ] .
maddening .
令人抓狂 .

塞拉芬不见踪影，而且那些摇篮曲确实令人烦躁不安。

[meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ,
May , however , seemed to like them , and lay on the sofa quite comfortable ,
可能 , 然而 , 似乎 到 喜欢 他们 , 和 躺 在 这 沙发 相当 舒服的 ,

不过，梅似乎很喜欢它们，她很舒服地躺在沙发上。

[ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sniːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wɒz; wəz]
and pleased at doing nothing ; and though she sneezed a good deal , was
和 高兴 在 正在做 没有什么 ; 和 尽管 她 打喷嚏 一个 好的 交易 , 曾是
['ʌðəwaɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] .
otherwise enjoying herself .
否则 享受 她自己 .

她什么都不做也感到很开心；虽然打了不少喷嚏，但除此之外，她过得很愉快。

- [ðæt] [tʃaɪldz] [ɪəz] [kænt][biː; bi] ['veri] ['sensətɪv] , - [θɔːt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]
' That child's ears can't be very sensitive , ' thought the mother , getting away as
- 那 孩子的 耳朵 不能 是 非常 敏感的 , - 想法 这 母亲 , 获得 离开 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
quickly as possible ;
迅速地 作为 可能的 ;

"那孩子的耳朵肯定不太灵敏，"母亲心想，然后尽快逃走了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
and she shut all the doors between the schoolroom and the drawing -
和 她 关闭 全部 这 门 之间 这 教室 和 这 绘画 -
[ruːm] , [ænd; ənd] ,
room , and ,
房间 , 和 ,

她关上了教室和客厅之间的所有门，然后……

[æz; əz] ['lʌləbaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [rəʊt] [ə; eɪ][tjuːn][fɔː(r); fə(r)] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] .
as lullabies were the fashion , wrote a tune for Hush - a - bye Baby .
作为 摇篮曲 是 这 时尚 , 写道 一个 调 为了 嘘 - 一个 - 再见 婴儿 .

当时摇篮曲很流行，于是为《Hush-a-bye Baby》写了一首曲子。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] .
HUSH - A - BYE , BABY .
嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 .

嘘，宝贝。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ɒn][ðə; ði] [tri:] [tɒp] ,

Hush	-	a	-	bye	,	baby	,	on	the	tree	top	,
嘘	-	一个	-	再见	,	婴儿	,	在	这	树	顶部	,

嘘，宝贝，在树梢上。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɒk] ;

When	the	wind	blows	the	cradle	will	rock	;
什么时候	这	风	打击	这	摇篮	将要	岩石	;

风一吹，摇篮就会摇晃；

[wen] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔ:l] ,

When	the	bough	breaks	the	cradle	will	fall	,
什么时候	这	买	休息	这	摇篮	将要	落下	,

树枝折断，摇篮就会掉落。

[ænd; ənd] [daʊn] ['kɒmz] ['beɪbi][ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] . - - -

And	down	comes	baby	and	cradle	and	all	.	-	45	-
和	向下	来	婴儿	和	摇篮	和	全部	.	-	-	-

于是，婴儿连同摇篮一起被放下来了。-45-

[baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [braɪtə] .

By	lunch	time	things	were	looking	brighter	.
经过	午餐	时间	事物	是	寻找	更亮	.

到了午饭时间，情况开始好转。

- [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['defənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

Séraphine	had	been	so	deafened	by	the	singing	that	she	had	kept	out	of
-	有	到过	所以	耳聋	经过	这	歌唱	那	她	有	保留	出去	的

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ə'ləʊn] ;

the	way	and	left	the	babies	alone	;
这	方式	和	左边	这	婴儿	独自的	;

塞拉芬被歌声震得耳聋，便躲到一边，把孩子们独自留下。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [bʌt; bət] [pli:zd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt]

the	mother	was	exhausted	but	pleased	,	for	she	had	managed	to	write
这	母亲	曾是	筋疲力尽的	但	高兴	,	为了	她	有	管理	到	写

[θri:] [tju:nz] ;

three	tunes	;
三	曲调	;

母亲虽然筋疲力尽，但很高兴，因为她设法创作了三首曲子；

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['geɪli] ,

the	thermometer	had	gone	up	several	degrees	,	the	sun	was	shining	gaily	,
这	温度计	有	已消失	向上	一些	学位	,	这	太阳	曾是	灼灼	兴高采烈地	,

温度计上升了几度，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [skeɪt] [ɒn][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	babies	would	be	able	to	go	and	skate	on	the	stream	at	the
和	这	婴儿	会	是	有能力的	到	去	和	滑冰	在	这	溪流	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

end	of	the	garden	.
结尾	的	这	花园	.

孩子们就可以去花园尽头的小溪里滑冰了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɜ:zdeɪ] [ɪn]['həʊli] [wi:k] ,

It	was	the	Thursday	in	Holy	Week	,
它	曾是	这	周四	在	圣	星期	,

那是圣周的星期四。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔ:] [set] [ɪn] [su:n] [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gri:n] ['i:stə(r)]

and	if	a	thaw	set	in	soon	there	would	still	be	a	chance	of	a	green	Easter
和	如果	一个	解冻	放	在	很快	那里	会	仍然	是	一个	机会	的	一个	绿色的	复活节

,

,

,

如果冰雪很快融化，我们仍然有可能迎来一个绿色的复活节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

and	the	eggs	would	be	hidden	after	all	in	the	garden	.
和	这	鸡蛋	会	是	隐	后	全部	在	这	花园	.

最后，鸡蛋还是被藏在了花园里。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɪz] ['frəʊz(ə)n] [ʌp] [æt; ət] ['i:stə(r)] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] ,

Of	course	if	the	garden	is	frozen	up	at	Easter	,	or	if	it	rains	,
的	课程	如果	这	花园	是	冷冻	向上	在	复活节	,	或者	如果	它	雨	,

当然，如果复活节时花园结冰了，或者下雨了，

[ðə; ði] [egz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

the	eggs	have	to	be	hidden	in	the	house	,	under	the	tables	and	chairs	,
这	鸡蛋	有	到	是	隐	在	这	房子	,	在下面	这	表格	和	椅子	,

鸡蛋必须藏在房子里，比如桌子底下、椅子底下。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] [hɑ:f] [sʌtʃ] [fʌn] ;

which	is	never	half	such	fun	;
哪个	是	绝不	一半	这样的	乐趣	;

这可就没那么有趣了;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [blu:] [ɒn] ['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] ,

but	where	the	babies	lived	it	was	nearly	always	fine	and	blue	on	Easter	Sunday	,
但	在哪里	这	婴儿	居住地	它	曾是	几乎	总是	美好的	和	蓝色的	在	复活节	星期日	,

但婴儿们居住的地方，复活节星期天几乎总是晴朗湛蓝的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [bi:n] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [eg] - [hʌnt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

and	they	had	never	yet	been	prevented	from	having	their	egg	-	hunt	out	of	doors	.
和	他们	有	绝不	然而	到过	阻止	从	拥有	他们的	蛋	-	打猎	出去	的	门	.

他们从未被阻止过在户外进行寻蛋活动。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [skeɪts] ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] ,

The	mother	watched	them	go	off	with	their	skates	after	lunch	,
这	母亲	观看	他们	去	离开	和	他们的	冰鞋	后	午餐	,

午饭后，母亲看着他们穿着溜冰鞋离开。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃʌvld] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

jumping	and	running	down	the	path	that	had	been	shovelled	in	the	snow	,
跳	和	跑步	向下	这	小路	那	有	到过	铲	在	这	雪	,

沿着铲雪机铲出的小路跳跃奔跑，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] - , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] ,

and	even	Séraphine	,	the	moment	she	got	out	of	the	house	into	the	blessed	sunshine	,
和	甚至	-	,	这	片刻	她	得到	出去	的	这	房子	进入	这	蒙福	阳光	,

甚至连塞拉芬，一走出家门，沐浴在温暖的阳光下，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['hæpi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [laɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri]

began	to	look	happy	,	and	as	though	life	,	after	all	,	were	a	very
开始	到	看	快乐的	,	和	作为	尽管	生活	,	后	全部	,	是	一个	非常

['plez(ə)nt] [θɪŋ] . -

pleasant	thing	.	'
令人愉快的	事物	.	-

他开始显得快乐起来，仿佛生活终究是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [θɔ:t] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]

And	so	it	is	,	'	thought	the	mother	,	as	she	stood	for	a	moment	in
和	所以	它	是	,	-	想法	这	母亲	,	作为	她	站立	为了	一个	片刻	在

[ðə; ði] - - -

the	-	46	-
这	-	-	-

"就是这样，"母亲心想，她站在那里，一时之间——46——

[sʌn] , ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][kəʊld][eə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

sun	,	breathing	in	the	pure	cold	air	,	and	sheltered	by	the	house	from	the
太阳	,	呼吸	在	这	纯的	寒冷的	空气	,	和	避难所	经过	这	房子	从	这

[nɔ:θ] [wɪnd] ,

north	wind	,
北	风	,

阳光普照，呼吸着纯净的冷空气，屋子遮挡着北风，

- [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ,

'	and	so	it	always	will	be	,
-	和	所以	它	总是	将要	是	,

一直以来都是如此。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][sʌn][tu:; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [seɪ] [θæŋk]

as	long	as	there	is	sun	to	shine	and	people	with	the	grace	to	say	thank
作为	长的	作为	那里	是	太阳	到	闪耀	和	人们	和	这	优雅	到	说	感谢

[ju:; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

只要阳光依旧灿烂，只要人们还懂得感恩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rəʊt] [θri:] [mɔ:(r)] [tju:nz] .

And	she	went	into	the	house	and	wrote	three	more	tunes	.
和	她	去	进入	这	房子	和	写道	三	更多的	曲调	.

然后她走进屋子，又写了三首曲子。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][felt]['rɑ:ðə(r)] [les]

When	they	were	finished	she	leant	back	in	her	chair	and	felt	rather	less
什么时候	他们	是	完成的	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	毛毡	相当	较少的

[ʃʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv][laɪf] .

sure	about	the	pleasantness	of	life	.
当然	关于	这	愉悦	的	生活	.

当一切结束后，她向后靠在椅子上，对生活的美好感到有些不确定。

- [meɪ] [aɪ]['nevə(r)] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ! -

'	May	I	never	make	another	!	'
-	可能	我	绝不	制作	其他	!	-

但愿我永远不要再犯同样的错误！

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] . -

she	said	to	herself	.	'
她	说	到	她自己	.	-

她对自己说："

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

To	-	morrow	is	Good	Friday	,	and	the	babies	go	to	church	.
到	-	明天	是	好的	星期五	,	和	这	婴儿	去	到	教会	.

明天是耶稣受难日，小宝宝们要去教堂。

[ɒn] ['iːstə(r)] [iːv] [ðə; ðɪ] [eg] - ['bɑːskɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

On	Easter	eve	the	egg	-	basket	comes	,	and	each	one	will	be	busy	hiding	her
在	复活节	前夕	这	蛋	-	篮子	来	,	和	每个	一	将要	是	忙碌的	隐藏	她

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

复活节前夜，彩蛋篮会送到家门口，每个人都会忙着藏彩蛋。

[ɒn] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [lʊk]

On	Easter	Sunday	they	will	go	to	church	again	,	and	in	the	afternoon	look
在	复活节	星期日	他们	将要	去	到	教会	再次	,	和	在	这	下午	看

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [egz] .

for	the	eggs	.
为了	这	鸡蛋	.

复活节星期天，他们会再次去教堂，下午会一起寻找彩蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] ['lesnz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

And	then	perhaps	the	snow	will	be	gone	,	and	lessons	will	begin	again	,
和	然后	也许	这	雪	将要	是	已消失	,	和	课程	将要	开始	再次	,

然后或许雪会融化，课程也会重新开始。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ['griːnə] [ænd; ənd] ['griːnə] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,

and	the	garden	grow	greener	and	greener	every	day	,	and	never	,	never	,
和	这	花园	生长	更环保	和	更环保	每一个	天	,	和	绝不	,	绝不	,

花园一天比一天更加翠绿，而且永远，永远，

['nevə(r)] [niːd] [aɪ] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [tjuːnz] ! -

never	need	I	make	any	more	tunes	!	'
绝不	需要	我	制作	任何	更多的	曲调	!	-

我再也不用创作任何曲子了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

And	she	gave	a	deep	sigh	of	relief	,
和	她	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	,

她长长地舒了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tjuːnz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [wen] [ðeɪ]

for	you	see	she	had	only	made	the	tunes	to	please	the	babies	when	they
为了	你	看	她	有	仅有的	制成	这	曲调	到	请	这	婴儿	什么时候	他们

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

had	nothing	else	to	please	them	,
有	没有什么	别的	到	请	他们	,

你看，她创作这些曲子只是为了取悦那些没有其他娱乐方式的婴儿。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	wouldn't	have	done	so	for	any	other	person	or	reason	in	the	world	.
和	不会	有	完毕	所以	为了	任何	其他	人	或者	原因	在	这	世界	.

而且，无论对世界上任何其他人还是出于任何其他原因，他都不会这样做。

[wen] , [æt; ət] [dʌsk] , [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [snəʊ] - [pɑːθ] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðeə(r)] [skeɪts]

When	,	at	dusk	,	the	babies	came	tramping	up	the	snow	-	path	,	jingling	their	skates
什么时候	,	在	黄昏	,	这	婴儿	来了	徒步旅行	向上	这	雪	-	小路	,	叮当	他们的	冰鞋

,

,

,

黄昏时分，孩子们沿着雪道走来，冰鞋发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd] ['veri] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] [lait] .

and	very	warm	and	cheerful	,	the	library	windows	were	ablaze	with	light	.
和	非常	温暖的	和	快乐	,	这	图书馆	视窗	是	燃烧	和	光	.

图书馆里温暖明亮，窗户里灯火通明。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - - -

Their	mother	met	them	at	the	-	47	-
他们的	母亲	遇见	他们	在	这	-	-	-

他们的母亲在-47- 接见了他们

[dɔ:(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]

door	,	and	told	them	to	take	off	their	coats	quickly	and	come	to
门	,	和	讲述	他们	到	拿	离开	他们的	外套	迅速地	和	来	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她打开门，让他们赶紧脱掉外套，到她跟前来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:stə(r)][heə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [left]

for	the	Easter	hare	had	been	to	see	her	and	had	left
为了	这	复活节	野兔	有	到过	到	看	她	和	有	左边

['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

something	for	them	.
某物	为了	他们	.

因为复活节野兔来看望过她，并给他们留下了一些东西。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] ['i:stə(r)]['evə(r)] [gəʊz] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

I	don't	think	the	sort	of	hare	that	is	called	Easter	ever	goes	to	England	,
我	不	思考	这	种类	的	野兔	那	是	称为	复活节	曾经	去	到	英格兰	,

我认为那种被称为"复活节"的野兔永远不会去英国。

[bʌt; bət][ɪn] ['dʒɜ:mənɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts]

but	in	Germany	they	are	supposed	to	bring	all	the	eggs	and	presents
但	在	德国	他们	是	据称	到	带来	全部	这	鸡蛋	和	礼物

[æt; ət]['i:stə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] ,

at	Easter	in	a	basket	,
在	复活节	在	一个	篮子	,

但在德国，人们应该在复活节把所有的彩蛋和礼物都放在篮子里。

[dʒʌst][æz; əz]['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] [brɪŋz] [ðə; ði]['prez(ə)nts][æt; ət] ['krɪsməs] .

just	as	Father	Christmas	brings	the	presents	at	Christmas	.
只是	作为	父亲	圣诞节	带来	这	礼物	在	圣诞节	.

就像圣诞老人会在圣诞节送礼物一样。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] [heəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [b'ɑ:skɪts]

The	babies	had	often	seen	hares	in	the	garden	,	but	they	never	had	baskets
这	婴儿	有	经常	已见	野兔	在	这	花园	,	但	他们	绝不	有	篮子

,

,

,

孩子们经常在花园里看到野兔，但他们从来没有篮子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['mʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['ri:əl]

and	it	was	only	the	mother	who	was	lucky	enough	to	meet	the	real
和	它	曾是	仅有的	这	母亲	WHO	曾是	幸运的	足够的	到	见面	这	真实的

['i:stə(r)][heə(r)] ,

Easter	hare	,
复活节	野兔	,

只有母亲有幸见到了真正的复活节野兔。

['bɑːskɪt][ænd; ənd][ɔːl] .

basket	and	all	.
篮子	和	全部	.

连篮子一起。

[æz; əz]['iːstə(r)] [taɪm] [druː] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] ,

As	Easter	time	drew	near	she	would	come	in	from	the	garden	and	say	,
作为	复活节	时间	画	靠近	她	会	来	在	从	这	花园	和	说	,

复活节临近时，她会从花园里进来，说道：

- [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][met] , ['beɪbiz] , [ɪn][ðə; ði] [kɒps] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'neməniz] [grəʊ] ? -

'	Who	do	you	think	I	met	,	babies	,	in	the	copse	where	the	anemones	grow	?	'
-	WHO	做	你	思考	我	遇见	,	婴儿	,	在	这	矮林	在哪里	这	海葵	生长	?	-

“你们猜猜我在长满银莲花的树林里遇到了谁，宝贝们？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['kɒstjuːm][ænd; ənd]

And	they	would	listen	with	round	eyes	while	she	described	the	costume	and
和	他们	会	听	和	圆形的	眼睛	尽管	她	描述	这	戏服	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːstə(r)][heə(r)] .

conversation	and	conduct	of	the	Easter	hare	.
对话	和	执行	的	这	复活节	野兔	.

他们会睁大眼睛认真聆听她描述复活节兔子的装束、谈话内容和行为举止。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [kɒps] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː]

They	used	to	prowl	round	the	copse	sometimes	for	hours	,	but	they	never	saw
他们	用过的	到	潜行	圆形的	这	矮林	有时	为了	小时	,	但	他们	绝不	锯

[hɪm] .

him	.
他	.

他们过去常常在小树林附近徘徊几个小时，但从未见过他。

- [hiːz] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] , - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

'	He's	rather	shy	,	'	said	the	mother	.
-	他是	相当	害羞的	,	-	说	这	母亲	.

“他有点害羞，”母亲说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [θɪŋz] [ðæt] ['iːstə(r)][heə(r)][dɪd] .

It	was	wonderful	what	things	that	Easter	hare	did	.
它	曾是	精彩的	什么	事物	那	复活节	野兔	做过	.

那只复活节兔子所做的事真是太奇妙了。

[ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð] [læmps][ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]

The	library	was	brilliant	with	lamps	and	candles	,	and	the	fire	was
这	图书馆	曾是	杰出的	和	灯	和	蜡烛	,	和	这	火	曾是

['bleɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] ,

blazing	up	the	great	chimney	,
炽烈	向上	这	伟大的	烟囱	,

图书馆里灯火通明，蜡烛和油灯交相辉映，壁炉里的火焰正熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] [wɪtʃ] [stʊd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃeəz] ,

and	on	a	low	table	round	which	stood	three	little	chairs	,
和	在	一个	低的	桌子	圆形的	哪个	站立	三	小的	椅子	,

一张矮圆桌上摆放着三把小椅子，

[ðə; ði]['iːstə(r)][heə(r)][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [klɒθ] ,

the	Easter	hare	had	put	a	cloth	,
这	复活节	野兔	有	放	一个	布	,

复活节兔子放了一块布，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [dɒlz] - [tiː] [set] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [wɪð] [spuːn] ,

and	a	new	dolls	'	tea	set	that	the	babies	had	never	seen	,	with	spoons	,
和	一个	新的	娃娃	-	茶	放	那	这	婴儿	有	绝不	已见	,	和	勺子	,

[ænd; ənd] - - -

and	-	48	-
和	-	-	-

还有一套婴儿们从未见过的全新娃娃茶具，配有勺子，以及-48-

[naɪvz] , [ænd; ənd]['taɪni]['næpkɪnz] ,

knives	,	and	tiny	napkins	,
刀具	,	和	微小的	餐巾纸	,

刀具和小餐巾纸，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [pɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['snəʊdrɒp]

and	in	the	middle	of	the	table	a	little	flower	-	pot	with	a	whole	snowdrop
和	在	这	中间	的	这	桌子	一个	小的	花	-	锅	和	一个	所有的	雪花莲

[plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

plant	growing	in	it	.
植物	生长	在	它	.

桌子中央放着一个小花盆，里面长着一整株雪花莲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pleɪts] [ɒv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

There	were	a	great	many	plates	of	cake	,	and	bread	and	butter	,
那里	是	一个	伟大的	许多	盘子	的	蛋糕	,	和	面包	和	黄油	,

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][skɒn; skəʊn] ,

and	pieces	of	scone	,
和	件	的	司康饼	,

有很多盘蛋糕、面包黄油和烤饼，

[ænd; ənd][dʒæm] ,

and	jam	,
和	果酱	,

还有果酱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fɪld]

for	the	plates	were	so	small	that	one	of	each	would	never	have	filled
为了	这	盘子	是	所以	小的	那	一	的	每个	会	绝不	有	已填

[ðə; ðɪ] ['beɪbiz] ,

the	babies	,
这	婴儿	,

因为盘子太小了，每种食物只放一个根本不够孩子们吃饱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rædɪʃɪz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['snəʊdrɒp]

and	there	was	a	little	dish	of	white	radishes	on	one	side	of	the	snowdrop
和	那里	曾是	一个	小的	盘子	的	白色的	萝卜	在	一	边	的	这	雪花莲

,

,

,

雪花莲旁边放着一小碟白萝卜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [red] ['rædɪʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['snəʊdrɒp] ,

and	a	little	dish	of	red	radishes	on	the	other	side	of	the	snowdrop	,
和	一个	小的	盘子	的	红色的	萝卜	在	这	其他	边	的	这	雪花莲	,

雪花莲的另一边放着一小碟红萝卜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] ['festɪv] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] . -

and	it	looked	as	festive	a	banquet	as	any	one	could	wish	to	see	.	'
和	它	看起来	作为	节日	一个	宴会	作为	任何	一	可以	希望	到	看	.	-

那看起来是一场人们梦寐以求的盛大宴会。

[əʊ] ！ - [kraɪd][ðə; ði]['beɪbiz] [wen] [ðeɪ] [keɪm][ɪn] .
Oh ! ' cried the babies when they came in .
哦 ！ - 哭 这 婴儿 什么时候 他们 来了 在 .

"哦！"婴儿们进来时惊叫起来。

- [ðə; ði]['iːstə(r)][heə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
' The Easter hare did it all , ' said the mother ,
- 这 复活节 野兔 做过 它 全部 , - 说 这 母亲 ,

"这一切都是复活节兔子干的，"母亲说。

- [ænd; ənd][hæz; həz][lent][juː; jʊ][hɪz; ɪz][best] [tiː] [θɪŋz] .
' and has lent you his best tea things .
- 和 有 借出的 你 他的 最好的 茶 事物 .

他还把最好的茶具借给了你。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'gen][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,
He is coming in again to - night to fetch them ,
他 是 未来 在 再次 到 - 夜晚 到 拿来 他们 ,

他今晚还会再来接他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiːz] ['gɪvɪŋ]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɑːtiz] [hɪm'self][dʒʌst][naʊ] , [ænd; ənd][kænt][speə(r)]
because he's giving rather a lot of parties himself just now , and can't spare
因为 他是 给予 相当 一个 很多 的 各方 他自己 只是 现在 , 和 不能 空闲的
[ðem; ðəm] [lɒŋ] . -
them long . '
他们 长的 . -

因为他最近自己要举办很多派对，所以没法长时间待在他们身边。

- [əʊ] [haʊ] [dɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! -
' Oh how dear he is ! '
- 哦 如何 亲爱的 他 是 ！ -

"哦，他真是太可爱了！"

[kraɪd]['eɪprəl] , ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [waɪl] [meɪ] [hʌŋ] ['fɒndli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rædɪʃɪz]
cried April , dancing round the little table , while May hung fondly over the radishes
哭 四月 , 跳舞 圆形的 这 小的 桌子 , 尽管 可能 悬挂 深情地 超过 这 萝卜
.
:
.

四月欢呼着，绕着小桌子跳起舞来，而五月则深情地趴在萝卜上。

[bʌt; bət][dʒuːn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə'saɪd] .
But June took her mother aside .
但 六月 采取 她 母亲 旁边 .

但琼把她母亲拉到一边去了。

- [aɪ]['wɒnts][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] ,
' I wants to say you something , ' she said , in a voice that sounded hollow ,
- 我 想要 到 说 你 某物 , - 她 说 , 在 一个 嗓音 那 听起来 空洞的 ,

"我想跟你说件事，"她用空洞的声音说道。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'məʊt]['kɔːnə(r)] .
pulling her by her dress into a remote corner .
拉 她 经过 她 裙子 进入 一个 偏僻的 角落 .

揪着她的裙子把她拉到偏僻的角落。

- [wel] ? - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] [daʊn] .
' Well ? ' said the mother bending down .
- 出色地 ? - 说 这 母亲 弯曲 向下 .

"怎么样？"母亲弯下腰问道。

[dʒuːn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - - -

June	put	her	arms	round	her	mother's	neck	and	drew	her	head	-	49	-
六月	放	她	武器	圆形的	她	母亲的	脖子	和	画	她	头	-	-	-

琼搂住母亲的脖子，把头拉了起来——49——

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

关闭。

- [ai] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['iːstə(r)] [heə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]

'	I	doesn't	believe	there	is	one	Easter	hare	,	'	she	whispered	in	a	loud	and	awful
-	我	不	相信	那里	是	一	复活节	野兔	,	-	她	低声说道	在	一个	大声	和	可怕

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

"我不相信世上真的有一只复活节野兔，"她用一种响亮而可怕的低语说道。

- [əʊ] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] ! -

'	Oh	you	tickle	me	!	'
-	哦	你	痒痒	我	!	-

"哎呀，你挠我痒痒的！"

[kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [streɪt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

cried	the	mother	,	pulling	herself	up	straight	again	with	a	jerk	,	and	rubbing
哭	这	母亲	,	拉	她自己	向上	直的	再次	和	一个	混蛋	,	和	擦

[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

her	ear	.
她	耳朵	.

母亲哭喊着，猛地坐直身子，揉了揉耳朵。

- [ai] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ɪz] ['iːstə(r)] [heəz] , - [kən'tɪnjuːd] [dʒuːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

'	I	doesn't	believe	there	ever	is	Easter	hares	,	'	continued	June	,	in	a	tone	of
-	我	不	相信	那里	曾经	是	复活节	野兔	,	-	持续	六月	,	在	一个	语气	的

['gluːmi] [kən'vɪkʃn] ,

gloomy	conviction	,
阴沉	定罪	,

"我不相信世上会有复活节野兔，"琼用一种阴郁而坚定的语气继续说道。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪk(ə)ld] [ɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , - [nɔː(r)] ['eni] [b'ɑːskɪts]

while	her	mother	rubbed	her	tickled	ear	without	answering	,	'	nor	any	baskets
尽管	她	母亲	摩擦	她	挠痒	耳朵	没有	回答	,	-	也不	任何	篮子

[tuː] [nɒt] .

too	not	.
也	不是	.

她的母亲一边揉着她痒痒的耳朵，一边没有回答，"也没有任何篮子也没有。"

[ai] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['evə(r)] [dɪd] [wɒz; wəz] ['eni] , ['aɪðə(r)] . -

I	doesn't	believe	there	ever	did	was	any	,	either	.	'
我	不	相信	那里	曾经	做过	曾是	任何	,	任何一个	.	-

我也不认为曾经有过这样的事。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [mə'kænɪkli] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

The	mother	stood	looking	down	at	her	,	mechanically	rubbing	her	ear	.
这	母亲	站立	寻找	向下	在	她	,	机械地	擦	她	耳朵	.

母亲站在那里低头看着她，机械地揉着耳朵。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['beɪbi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [æt; ət][lɑːst] ; - [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]

'	What	a	dreadful	baby	you	are	,	'	she	murmured	at	last	;	'	why	don't	you
-	什么	一个	可怕	婴儿	你	是	,	-	她	低声说道	在	最后的	;	-	为什么	不	你

[bɪˈliːv] [ɪn][hɪm] ?

believe	in	him	?
相信	在	他	?

“你真是个可怕的孩子，”她最后喃喃自语道，“你为什么不相信他呢？”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [bɪ'liːvd] ['evriθɪŋ] . -

When	I	was	a	little	girl	I	believed	everything	.	'
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	相信	一切	.	-

小时候，我什么都信。

- [bʌt; bət][ai][nɒt] , - [sed] [dʒuːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spləm] ['traɪʌmf] ,

'	But	I	not	,	'	said	June	,	shaking	her	head	with	a	sort	of	solemn	triumph	,
-	但	我	不是	,	-	说	六月	,	摇晃	她	头	和	一个	种类	的	庄严	胜利	,

“但我不是，”琼摇着头，带着一种庄严的胜利感说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv]

as	though	she	thought	it	was	very	clever	of	her	not	to	believe
作为	尽管	她	想法	它	曾是	非常	聪明的	的	她	不是	到	相信

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

仿佛她觉得自己不相信所有事情的做法非常聪明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['iːzi] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['juːθfl] [j'iəz] ;

and	a	great	advance	on	the	easy	faith	of	her	mother's	youthful	years	;
和	一个	伟大的	进步	在	这	简单的	信仰	的	她	母亲的	青春	年	;

与她母亲年轻时那种轻浮的信仰相比，有了很大的进步；

- [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [heəz] [wɪð] [bˈɑːskɪts] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['mʌmiz] . -

'	there	isn't	any	hares	with	baskets	,	but	only	mummies	.	'
-	那里	不是	任何	野兔	和	篮子	,	但	仅有的	木乃伊	.	-

“这里没有提着篮子的野兔，只有木乃伊。”

[ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Then	the	mother	stooped	down	and	whispered	that	it	was	to	be	a
然后	这	母亲	弯腰	向下	和	低声说道	那	它	曾是	到	是	一个

['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

secret	between	them	,
秘密	之间	他们	,

然后母亲弯下腰，低声说这是他们之间的秘密。

[ænd; ənd][dʒuːn][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	June	was	so	pleased	at	sharing	a	secret	with	her	mother	that	she
和	六月	曾是	所以	高兴	在	分享	一个	秘密	和	她	母亲	那	她

[hæz; həz] ['feɪθfəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] , - - -

has	faithfully	kept	it	ever	since	,	-	50	-
有	忠实	保留	它	曾经	自从	,	-	-	-

琼很高兴能和母亲分享这个秘密，从那以后她就一直忠实地保守着这个秘密。-50-

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

and	has	never	breathed	a	doubt	to	April	and	May	,
和	有	绝不	呼吸	一个	怀疑	到	四月	和	可能	,

从未对艾普丽尔和梅表达过任何怀疑，

[huː] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

who	firmly	believe	in	him	to	this	day	.
WHO	牢牢	相信	在	他	到	这	天	.

至今仍有人坚定地相信他。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

I	saw	the	mother	a	little	while	ago	,	and	she	told	me	so	.
我	锯	这	母亲	一个	小的	尽管	前	,	和	她	讲述	我	所以	.

我刚才见到了那位母亲，她告诉了我这件事。

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːti]

The	Tea	Party
这	茶	派对

茶党

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːti] [bɪ'gæn] , ['veri] ['prɒpəli] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [greɪs] ,

The	tea	party	began	,	very	properly	,	with	a	German	grace	,
这	茶	派对	开始	,	非常	适当地	,	和	一个	德语	优雅	,

茶会以德式优雅的仪式正式开始。

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪprəl][sæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] [tiː] ;

and	then	April	sat	where	the	teapot	was	and	poured	out	the	tea	;
和	然后	四月	卫星	在哪里	这	茶壶	曾是	和	倾倒	出去	这	茶	;

然后，艾普丽尔坐在茶壶旁，把茶倒了出来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kʌps] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ə'gen] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

but	the	little	cups	came	back	to	be	filled	again	so	quickly	that	she	had	no
但	这	小的	杯子	来了	后退	到	是	已填	再次	所以	迅速地	那	她	有	不

[piːs] ,

peace	,
和平	,

但是那些小杯子很快就又被送回来重新装满，让她不得安宁。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

and	couldn't	get	on	with	her	bread	and	butter	,
和	不能	得到	在	和	她	面包	和	黄油	,

她连维持生计的工作都做不好。

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] [ˌwʊdnt] [weɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] ,

and	as	May	and	June	wouldn't	wait	they	began	to	help	themselves	,
和	作为	可能	和	六月	不会	等待	他们	开始	到	帮助	他们自己	,

五月和六月等不及了，就开始自行取用。

[dʒuːn] ['drɪŋkɪŋ] [θriː] [kʌps][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['beɪbiz] - [wʌn] ,

June	drinking	three	cups	to	the	other	babies	'	one	,
六月	喝	三	杯子	到	这	其他	婴儿	-	一	,

六月喝了三杯水，而其他宝宝只喝了一杯。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fʊl] [ænd; ənd]

so	that	by	the	time	the	party	was	over	she	was	extremely	full	and
所以	那	经过	这	时间	这	派对	曾是	超过	她	曾是	极其	满的	和

[ʌn'pɒpjələ(r)] .

unpopular	.
不受欢迎的	.

因此，当聚会结束时，她已经吃得非常饱，而且很不受欢迎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'pɒpjələ(r)]

But	she	liked	the	feeling	of	being	full	,	and	as	for	being	unpopular
但	她	喜欢	这	感觉	的	存在	满的	,	和	作为	为了	存在	不受欢迎的

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)] ?

what	did	she	care	?
什么	做过	她	关心	?

但她喜欢吃饱的感觉，至于不受欢迎，她又何必在意呢?

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	laughed	till	the	tears	rolled	down	her	cheeks	at	the	discomfiture	of	the
她	笑了	直到	这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	在	这	沮丧	的	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

看到其他人尴尬的表情，她笑得眼泪都流出来了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ænd; ənd] [mɪlk] [dʒʌg] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [feɪld]

when	they	found	that	even	turning	the	teapot	and	milk	jug	upside	down	failed
什么时候	他们	成立	那	甚至	转弯	这	茶壶	和	牛奶	水壶	上行	向下	失败的

[tuː; tə] [prəˈdjuːs] [əˈnʌðə(r)] [drɒp] .

to	produce	another	drop	.
到	生产	其他	降低	.

当他们发现即使将茶壶和奶罐倒置，也无法再滴出一滴水时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [faɪv] [kʌps] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [dʒuːn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌfɪfˈtiːn] .

They	had	had	five	cups	each	,	and	June	had	had	fifteen	.
他们	有	有	五	杯子	每个	,	和	六月	有	有	十五	.

他们每人喝了五杯，而琼喝了十五杯。

[seɪnts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prəˈvoʊkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [grəʊs] [ˌʌnˈfeənəs] [ænd; ənd] [rɪˈvəʊltɪŋ]

Saints	would	have	been	provoked	at	such	gross	unfairness	and	revolting
圣徒队	会	有	到过	挑衅	在	这样的	总的	不公平	和	令人作呕的

['griːdinəs] .

greediness	.
贪婪	.

圣徒们看到如此严重的不公和令人作呕的贪婪，一定会义愤填膺。

['eɪprəl] [glɛə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] : - ['gʌtəsnaɪp] ! -

April	glared	at	her	across	the	table	:	'	Guttersnipe	!	'
四月	怒目而视	在	她	穿过	这	桌子	:	-	街头混混	!	-

艾普丽尔隔着桌子怒视着她："贱人！"

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

she	cried	,	in	a	voice	of	thunder	.
她	哭	,	在	一个	嗓音	的	雷	.

她发出雷鸣般的声音大喊。

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['beɪbiz] , - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

'	Look	here	,	babies	,	'	interrupted	the	mother	from	the	other	end	of	the	room
-	看	这里	,	婴儿	,	-	中断	这	母亲	从	这	其他	结尾	的	这	房间

,

,

,

"看，孩子们，"母亲从房间另一头打断道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] - - -

feeling	that	the	next	thing	to	happen	would	be	-	51	-
感觉	那	这	下一个	事物	到	发生	会	是	-	-	-

感觉接下来会发生的事是——51——

['eɪprəlz] [flɪŋ] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [dʒuːn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

April's	flinging	herself	upon	June	and	sitting	on	her	and	jumping	up	and
四月的	投掷	她自己	之上	六月	和	坐着	在	她	和	跳	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

四月扑到六月身上，坐在她身上，上蹿下跳。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
this being a favourite form of punishment ,
这 存在 一个 最喜欢的 形式 的 惩罚 ,

这是人们最常用的一种惩罚方式。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ['mʌsnt] [biː; bi]
and knowing that people with fifteen cups of tea inside them mustn't be
和 会心 那 人们 和 十五 杯子 的 茶 里面 他们 不得 是
[dʒʌmpt] [ɒn] ;
jumped on ;
跳了起来 在 ;

而且要知道，肚子里装着十五杯茶的人是不能扑倒的;

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['beɪbiz] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ðiˌ] [tjuːnz] [aɪv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
' look here , babies , at all the tunes I've made for you to - day .
- 看 这里 , 婴儿 , 在 全部 这 曲调 我已经 制成 为了 你 到 - 天 .

“宝贝们，看看我今天为你们创作的所有曲子。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌmi] ?
Did you ever hear of such a good mummy ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 好的 木乃伊 ?

你听说过这么好的木乃伊吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ] ['stɔːriz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? -
Don't you want me to tell you the stories belonging to them ? '
不 你 想 我 到 告诉 你 这 故事 属于 到 他们 ? -

难道你不想让我给你讲讲他们的故事吗?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] .
She knew this suggestion would bring them crowding round .
她 知道 这 建议 会 带来 他们 拥挤 圆形的 .

她知道这个提议会让他们围过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
It always did .
它 总是 做过 .

一直都是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [təʊld] ['stɔːriz] .
There was nothing they loved so much as being told stories .
那里 曾是 没有什么 他们 喜爱 所以 很多 作为 存在 讲述 故事 .

他们最喜欢的就是听故事。

- [təʊld][ðem; ðəm] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ][wʌnz][ɪn] [frentʃ] ,
Séraphine told them blood - curdling ones in French ,
- 讲述 他们 血 - 凝固 一个 在 法语 ,

塞拉芬用法语给他们讲了一些令人毛骨悚然的故事。

[ɔːl] [ə'baʊt] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['gɒb(ə)l] [ʌp] ['tʃɪldrən] [huː] ['dɪd(ə)nt][praɪz][ænd; ənd]
all about bears and wolves coming to gobble up children who didn't prize and
全部 关于 熊 和 狼 未来 到 咕噜 向上 孩子们 WHO 没有 奖 和
['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] ;
cherish their nurses as much as they deserved ;
珍惜 他们的 护士 作为 很多 作为 他们 应得的 ;

讲述的是熊和狼来吞噬那些没有像他们应得的那样珍惜和爱护保姆的孩子的故事;

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiˌ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] , [aiˌ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
you know the sort of story , I am sure ,
你 知道 这 种类 的 故事 , 我 是 当然 ,

我相信你肯定听过这类故事。

— [ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [meɪks] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][traɪ][tu:; tə][stænd][ɒn][end][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪk]

—	the	sort	that	makes	your	hair	try	to	stand	on	end	in	the	night	if	you	wake
—	这	种类	那	制作	你的	头发	尝试	到	站立	在	结尾	在	这	夜晚	如果	你	唤醒

[ʌp][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

up	and	begin	to	think	of	them	.
向上	和	开始	到	思考	的	他们	.

——那种如果你半夜醒来想起他们，就会感到毛骨悚然、汗毛倒竖的类型。

[ðə; ði] ['beɪbiz] - [heə(r)]['kʊd(ə)nt][stænd][ɒn][end][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] , [ænd; ənd]

The	babies	'	hair	couldn't	stand	on	end	because	it	was	too	long	,	and
这	婴儿	-	头发	不能	站立	在	结尾	因为	它	曾是	也	长的	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

婴儿的头发太长了，所以立不起来；而且，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ræpt] [ʌp][ɪn] [kɜ:l] ['peɪpəz] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

it	was	safely	wrapped	up	in	curl	papers	;	but	even	if	it	could	have	it
它	曾是	安全	包装	向上	在	卷曲	文件	;	但	甚至	如果	它	可以	有	它

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] ,

wouldn't	have	,
不会	有	,

它被卷纸安全地包裹着；但即使它能做到，它也不会这么做。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hæpɪli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌf] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

for	happily	they	were	tough	babies	,	and	refused	to	be	anything	but
为了	快乐地	他们	是	艰难的	婴儿	,	和	拒绝	到	是	任何事物	但

[ə'mju:zd][baɪ] - [beəz] .

amused	by	Séraphine's	bears	.
觉得好笑	经过	-	熊	.

幸运的是，他们是坚强的孩子，对塞拉芬的熊只觉得好笑。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['nɪəli] ['evri] ['beɪbi][hæz; həz][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə]

I	suppose	nearly	every	baby	has	to	pass	through	the	stage	of	having	to
我	认为	几乎	每一个	婴儿	有	到	经过	通过	这	阶段	的	拥有	到

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [beəz] [ænd; ənd] [blæk] [men][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɜ:rsɪz] ['fru:tf(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋz]

listen	to	the	results	in	bears	and	black	men	of	their	nurse's	fruitful	imaginings
听	到	这	结果	在	熊	和	黑色的	男人	的	他们的	护士的	卓有成效	想象

,

,

,

我想几乎每个婴儿都要经历这样一个阶段：听保姆用各种奇思妙想描绘熊和黑人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:si] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] [tʌf] - - -

and	it	is	a	mercy	if	the	victim	is	tough	-	52	-
和	它	是	一个	怜悯	如果	这	受害者	是	艰难的	-	-	-

如果受害者很坚强，那也算是一种仁慈吧。-52-

[ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə][maɪnd] .

enough	not	to	mind	.
足够的	不是	到	头脑	.

足够不介意。

[wen] [ðɪs] ['mʌðə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt][wɒz; wəz][smɔ:l] ,

When	this	mother	I	am	telling	you	about	was	small	,
什么时候	这	母亲	我	是	讲述	你	关于	曾是	小的	,

我所说的这位母亲小时候，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['pri:] - [hɪ'stɒrɪk] ,

which	she	was	in	the	days	that	for	you	children	are	merely	pre	-	historic	,
哪个	她	曾是	在	这	天	那	为了	你	孩子们	是	仅仅	预	-	历史性	,

她所处的时代，对你们这些孩子来说，不过是史前时代。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][wəʊk][ʌp] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃivə]

during	the	greater	part	of	three	years	she	woke	up	every	night	and	shivered
期间	这	更大的	部分	的	三	年	她	觉醒	向上	每一个	夜晚	和	瑟瑟发抖

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

for	two	or	three	hours	,
为了	二	或者	三	小时	,

在三年多的时间里，她几乎每晚都会醒来，然后颤抖两三个小时。

[sɪk] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd]

sick	with	fright	,	and	very	cold	;	and	what	do	you	think	she	was	afraid
生病的	和	惊吓	,	和	非常	寒冷的	;	和	什么	做	你	思考	她	曾是	害怕的

[ɒv; əv] ?

of	?
的	?

她吓得浑身发抖，而且非常冷；你觉得她到底在害怕什么?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] ,

A	thing	called	the	Crack	of	Doom	,
一个	事物	称为	这	裂缝	的	厄运	,

一种叫做末日裂缝的东西，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

which	her	nurse	had	told	her	would	usher	in	the	Last	Day	;	and	the
哪个	她	护士	有	讲述	她	会	引座员	在	这	最后的	天	;	和	这

[lɑːst] [deɪ] ,

Last	Day	,
最后的	天	,

她的护士告诉她，那一天将预示着末日的到来；而末日，

[sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [naɪt] .

said	the	nurse	,	might	be	expected	to	begin	any	night	.
说	这	护士	,	可能	是	预期的	到	开始	任何	夜晚	.

护士说，可能随时都会开始。

[ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [ə'weɪk] [tremblɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kræk] ,

The	baby	lay	awake	trembling	,	waiting	to	hear	the	crack	,
这	婴儿	躺	醒	发抖	,	等待	到	听到	这	裂缝	,

婴儿躺在床上，浑身颤抖，醒着，等着听到骨头碎裂的声音。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [bæŋ] ,

sure	it	would	be	a	most	horrible	bang	,
当然	它	会	是	一个	最多	可怕	砰	,

那肯定会是一场极其可怕的爆炸。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [stʌft] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [gəʊ][ɪn] ,

her	ears	stuffed	with	as	much	of	her	stockings	as	would	go	in	,
她	耳朵	填充	和	作为	很多	的	她	长筒袜	作为	会	去	在	,

她把能塞进耳朵里的长筒袜都塞了进去，

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ɪn]['æbdʒekt] ['mɪzəri] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [taɪm] ,

besides	her	fingers	,	in	abject	misery	every	night	for	all	that	long	time	,
除了	她	手指	,	在	卑贱	苦难	每一个	夜晚	为了	全部	那	长的	时间	,

除了她的手指，在那漫长的岁月里，她每晚都承受着极度的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'sliːp] .

when	she	might	have	been	comfortably	asleep	.
什么时候	她	可能	有	到过	舒适地	睡着了	.

她本可能正在酣睡。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,

So	when	she	grew	up	,	and	turned	into	a	mother	,
所以	什么时候	她	生长	向上	,	和	转向	进入	一个	母亲	,

所以当她长大成人，成为母亲之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [tʌf] ;

she	was	thankful	that	her	babies	were	so	tough	;
她	曾是	感恩	那	她	婴儿	是	所以	艰难的	;

她很庆幸自己的孩子们都很坚强；

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [tʌf] [tuː] ,

and	I	hope	all	children	who	read	this	will	try	and	be	tough	too	,
和	我	希望	全部	孩子们	WHO	读	这	将要	尝试	和	是	艰难的	也	,

我希望所有读到这篇文章的孩子都能努力变得坚强。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪli] [teɪlz; 'teɪliːz] .

and	refuse	to	be	made	wretched	by	such	silly	tales	.
和	拒绝	到	是	制成	可怜	经过	这样的	愚蠢的	故事	.

绝不让这种愚蠢的故事动摇我们的决心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ɒv; əv] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

There	was	quite	a	little	packet	of	tunes	in	the	mother's	hand	,	for	,
那里	曾是	相当	一个	小的	包	的	曲调	在	这	母亲的	手	,	为了	,

母亲手里拿着一小包乐谱，因为，

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [sɪks] [ðæt] [deɪ] .

as	I	said	,	she	had	actually	managed	to	write	six	that	day	.
作为	我	说	,	她	有	实际上	管理	到	写	六	那	天	.

正如我所说，她那天实际上写了六篇。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɜːsəri]

The	babies	sat	at	her	feet	,	and	she	began	to	tell	them	the	nursery
这	婴儿	卫星	在	她	脚	,	和	她	开始	到	告诉	他们	这	苗圃

[raɪmz] ,

rhymes	,
韵律	,

婴儿们坐在她脚边，她开始给他们讲童谣。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ænd; ənd][ɪts] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] , - - -

beginning	with	Hush	-	a	-	bye	,	Baby	,	and	its	perilous	position	,	-	53	-
开始	和	嘘	-	一个	-	再见	,	婴儿	,	和	它是	危险的	位置	,	-	-	-

从《嘘，宝贝》及其危险的处境开始，-53-

[left] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

left	in	its	cradle	on	the	top	of	a	tree	.
左边	在	它是	摇篮	在	这	顶部	的	一个	树	.

被遗弃在树顶的摇篮里。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

They	thought	the	poor	hush	-	a	-	bye	baby	couldn't	have	had	a	very	nice
他们	想法	这	贫穷的	嘘	-	一个	-	再见	婴儿	不能	有	有	一个	非常	好的

['mʌmi] ,

mummy	,
木乃伊	,

他们认为这个可怜的婴儿肯定没有一个好妈妈。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smæʃt] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][gɒt] ['mendɪd]

and	asked	if	it	was	smashed	,	and	if	so	whether	it	ever	got	mended
和	问	如果	它	曾是	粉碎	,	和	如果	所以	无论	它	曾经	得到	已修复

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后问它是否被砸碎了，如果是的话，是否后来被修好了。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

and	what	became	of	the	cradle	,
和	什么	成为	的	这	摇篮	,

摇篮后来怎么样了？

[ænd; ənd] [ɪf] ['liːbər] [gɑːt] ['wʌznt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]
and **if** **Lieber** **Gott** **wasn't** **very** **angry** **with** **the** **mummy** **for** **letting** **her** **baby**
和 如果 利伯 上帝 不是 非常 生气的 和 这 木乃伊 为了 出租 她 婴儿
[get]['brəʊkən] ,
get **broken** **,**
得到 破碎的 ,

如果利伯·戈特没有因为木乃伊让她的孩子被摔碎而非常生气的话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
and **a** **great** **many** **other** **questions** **that** **were** **not** **always** **easy** **to** **answer** **.**
和 一个 伟大的 许多 其他 问题 那 是 不是 总是 简单的 到 回答 .

以及许多其他并不总是容易回答的问题。

[ðɪs] [ɪz][ɪts] [tjuːn] :
This **is** **its** **tune** **:**
这 是 它是 调 :

这是它的曲调：

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] .
HUSH **-** **A** **-** **BYE** **,** **BABY** **.**
嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 .

嘘，宝贝。

[[-] - - -
[**[** **MusicXML** **]** **-** **54** **-**
[[-] - - -

[[MusicXML]-54-

[ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]['gəʊɪŋ] [ɒf] [səʊ] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði]
Then **the** **mother** **told** **them** **about** **Jack** **and** **Jill** **going** **off** **so** **cheerfully** **in** **the**
然后 这 母亲 讲述 他们 关于 杰克 和 吉尔 去 离开 所以 愉快地 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

然后，母亲给他们讲了杰克和吉尔早上兴高采烈地出门的故事。

[ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ,
all **clean** **and** **tidy** **,**
全部 干净的 和 整齐的 ,

一切都干净整洁。

[tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz]
to **the** **pump** **on** **the** **top** **of** **the** **hill** **to** **fetch** **water** **for** **their** **mother's**
到 这 泵 在 这 顶部 的 这 爬坡道 到 拿来 水 为了 他们的 母亲的
['kʊkɪŋ] ;
cooking **;**
烹饪 ;

到山顶的水泵那里打水，给母亲做饭；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
and **how** **they** **began** **to** **quarrel** **on** **the** **way** **down** **again** **,** **as** **boys** **and** **girls**
和 如何 他们 开始 到 争吵 在 这 方式 向下 再次 , 作为 男孩们 和 女孩们
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

下山的路上，他们又开始争吵起来，就像男孩女孩之间常有的那样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk] ,
instead **of** **walking** **carefully** **over** **the** **loose** **stones** **;** **and** **how** **Jack** **,**
反而 的 步行 小心 超过 这 松动的 石头 ; 和 如何 杰克 ,

而不是小心翼翼地走过松动的石头；杰克又是怎么了，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [fel] ,

while	he	was	reaching	across	to	pinch	his	sister	,	stumbled	,	and	fell	,
尽管	他	曾是	到达	穿过	到	捏	他的	姐姐	,	踉跄	,	和	跌倒	,

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	broke	his	head	,
和	打破	他的	头	,

他伸手想捏妹妹一下，结果绊了一下，摔倒了，摔断了头。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,

and	the	pail	of	water	fell	on	the	top	of	him	,
和	这	桶	的	水	跌倒	在	这	顶部	的	他	,

那桶水掉在他身上了。

[ænd; ənd][dʒɪl] [fel] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	Jill	fell	on	the	top	of	the	pail	of	water	,	and	there	was	a
和	吉尔	跌倒	在	这	顶部	的	这	桶	的	水	,	和	那里	曾是	一个

['hɒrɪd] [mes] ;

horrid	mess	;
可怕的	混乱	;

吉尔摔倒在水桶上，弄得一团糟；

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [naɪs] [kliːn] [gʊd] ['tʃɪldrən] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kʊk] [wɪð] ,

so	that	instead	of	two	nice	clean	good	children	bringing	the	water	to	cook	with	,
所以	那	反而	的	二	好的	干净的	好的	孩子们	带来	这	水	到	厨师	和	,

所以，原本应该是两个干净乖巧的孩子去提水做饭，结果却变成了……

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['krɒsə(r)] [iːtʃ] ['mɪnɪt] , [sɔː] [ə; eɪ]

their	mother	,	after	waiting	ever	so	long	and	getting	crosser	each	minute	,	saw	a
他们的	母亲	,	后	等待	曾经	所以	长的	和	获得	交叉	每个	分钟	,	锯	一个

['brəʊkən][peɪl] ,

broken	pail	,
破碎的	桶	,

他们的母亲等了很久，每过一分钟就更加生气，最后发现是一个破了的桶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] ,

and	a	broken	head	,
和	一个	破碎的	头	,

头部受伤，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [tɔːn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['feɪsɪz] ['kʌmɪŋ]

and	a	pair	of	dripping	children	with	torn	clothes	and	foolish	faces	coming
和	一个	一对	的	滴落	孩子们	和	撕裂	衣服	和	愚蠢	面孔	未来

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] .

into	her	kitchen	.
进入	她	厨房	.

两个浑身湿透、衣衫褴褛、一脸傻气的孩子走进了她的厨房。

- [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [wen] ['tʃɪldrən] ['kwɒrəl] ! -

'	Oh	!	it	is	a	sad	thing	when	children	quarrel	!	'
-	哦	!	它	是	一个	伤心	事物	什么时候	孩子们	争吵	!	-

“唉！孩子们吵架真是一件令人难过的事！”

[əb'zɜːvd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs]

observed	the	mother	,	pointing	the	moral	when	she	had	reached	the	end	of	this
观察到	这	母亲	,	指向	这	道德	什么时候	她	有	达到	这	结尾	的	这

['trædʒɪk]['stɔːri] ;

tragic	story	;
悲惨	故事	;

母亲在听完这个悲惨故事后，指出了其中的寓意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	she	wagged	her	head	several	times	,
和	她	摇晃	她	头	一些	时代	,

她还摇了好几次头。

['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt]

turning	up	her	eyes	so	far	that	the	babies	at	her	feet	couldn't	see	what
转弯	向上	她	眼睛	所以	远的	那	这	婴儿	在	她	脚	不能	看	什么

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

they	called	the	yolks	of	them	at	all	,
他们	称为	这	蛋黄	的	他们	在	全部	,

她把眼睛抬得那么高，以至于她脚边的婴儿们根本看不到他们所谓的蛋黄。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['waɪts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪm'prest] .

but	only	the	whites	,	and	were	greatly	impressed	.
但	仅有的	这	白人	,	和	是	非常	印象深刻	.

但只有白人，他们对此印象深刻。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][ðeə(r)] [hedz] [tuː] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

They	began	to	wag	their	heads	too	,	shaking	them	slowly	from	side	to	side	,
他们	开始	到	摇摆	他们的	头部	也	,	摇晃	他们	缓慢地	从	边	到	边	,

它们也开始摇头，缓缓地左右摇摆。

[ɔːl][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] ['biːɪŋ] [wɪð] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪlz]['mʌðə(r)] . - - -

all	their	sympathies	being	with	Jack	and	Jill's	mother	.	-	55	-
全部	他们的	同情	存在	和	杰克	和	吉尔的	母亲	.	-	-	-

他们都对杰克和吉尔的母亲表示同情。-55-

[bʌt; bət][dʒuːn] [riˈmɑːk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʌmp] ['hædnt] [biːn] [ɒn]

But	June	remarked	that	nothing	would	have	happened	if	the	pump	hadn't	been	on
但	六月	评论	那	没有什么	会	有	发生	如果	这	泵	之前没有	到过	在

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	hill	.
一个	爬坡道	.

但琼表示，如果水泵不是建在山坡上，就不会发生任何事情。

- [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [pʌmps] [ɒn] [hɪlz] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] ,

'	I	never	did	see	pumps	on	hills	,	'	she	added	;	which	was	very	true	,
-	我	绝不	做过	看	水泵	在	丘陵	,	-	她	额外	;	哪个	曾是	非常	真的	,

"我从来没在山上见过水泵，"她补充道；这确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]

for	where	she	lived	there	were	no	hills	,	and	there	was	only	one
为了	在哪里	她	居住地	那里	是	不	丘陵	,	和	那里	曾是	仅有的	一

[pʌmp] .

pump	.
泵	.

她居住的地方没有山丘，而且只有一个水泵。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

JACK	AND	JILL	.
杰克	和	吉尔	.

杰克和吉尔。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

Jack	and	Jill	went	up	the	hill
杰克	和	吉尔	去	向上	这	爬坡道

杰克和吉尔上了山

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

To	fetch	a	pail	of	water	;
到	拿来	一个	桶	的	水	;

去打一桶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

Jack	**fell**	**down**	**and**	**broke**	**his**	**crown**	**,**
杰克	跌倒	向下	和	打破	他的	王冠	,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

And	**Jill**	**came**	**tumbling**	**after**	**.**
和	吉尔	来了	翻滚	后	.

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][tjuːn] :

This	**is**	**the**	**Jack**	**and**	**Jill**	**tune**	**:**
这	是	这	杰克	和	吉尔	调	:

这是《杰克与吉尔》的曲子:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《四月宝宝的歌谣集》(The April Baby's Book of Tunes with the story)

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
JACK AND JILL .
杰克 和 吉尔 .

杰克和吉尔。

[[-] - - -
[[MusicXML] - 56 -
[[-] - - -

[[MusicXML]-56-

[ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] [huː] [went][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪk'spresli]
Then the mother told them about the Pussy Cat who went to London expressly
然后 这 母亲 讲述 他们 关于 这 猫 猫 WHO 去 到 伦敦 明确地
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] ,
to look at the Queen ,
到 看 在 这 女王 ,

然后，母亲给他们讲了那只专门去伦敦看望女王的小猫咪的故事。

[bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] [səʊ][grænd][æz; əz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
but did nothing so grand as that after all ,
但 做过 没有什么 所以 盛大 作为 那 后 全部 ,

但最终并没有做出如此伟大的事情。

['əʊnli] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
only chasing a poor little mouse under a chair and frightening it out
仅有的 追逐 一个 贫穷的 小的 老鼠 在下面 一个 椅子 和 令人恐惧 它 出去
[ɒv; əv][ɪts][wɪts] ,
of its wits ,
的 它是 智慧 ,

只不过是追着一只躲到椅子底下的小老鼠跑，把它吓得魂飞魄散而已。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət][həʊm] ,
which of course it could have done just as well at home ,
哪个 的 课程 它 可以 有 完毕 只是 作为 出色地 在 家 ,

当然，它在家里的表现也一样出色。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and saved all the expense of the journey .
和 已保存 全部 这 费用 的 这 旅行 .

并节省了旅途的所有费用。

- [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌn]['dʒɜːmən] [pʊs] ? - [ɑːskt] [dʒuːn] .
' Was she one German puss ? ' asked June .
- 曾是 她 一 德语 猫 ? - 问 六月 .

"她是不是一只德国小猫？"琼问道。

- [əʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɜ:mən] ['pʊsi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tu:] ['bɪzi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔ:l]

the	poor	German	pussies	are	much	too	busy	getting	out	of	the	way	of	all
这	贫穷的	德语	小猫咪	是	很多	也	忙碌的	获得	出去	的	这	方式	的	全部

[ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)]

the	stones	that	are	thrown	at	them	to	have	time	for	going	anywhere
这	石头	那	是	抛掷	在	他们	到	有	时间	为了	去	任何地方

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	enjoying	themselves	.
和	享受	他们自己	.

可怜的德国娘们儿们忙着躲避扔向他们的石头，根本没时间去任何地方玩乐。

[ðɪs] [pʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [sli:k] , [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

This	puss	must	have	been	English	,	and	sleek	,	and	well	cared	for	,
这	猫	必须	有	到过	英语	,	和	光滑	,	和	出色地	关心	为了	,

这只猫一定是英国猫，毛色光滑，而且保养得很好。

[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [strəʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

with	a	kind	master	and	mistress	to	stroke	it	every	day	and	give	it
和	一个	种类	掌握	和	情妇	到	中风	它	每一个	天	和	给	它

[mɪlk] . -

milk	.	'
牛奶	.	-

每天有一位和蔼的主人和女主人抚摸它，喂它牛奶。

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] .

PUSSY	CAT	,	PUSSY	CAT	.
猫	猫	,	猫	猫	.

小猫咪，小猫咪。

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [weə(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ?

Pussy	Cat	,	Pussy	Cat	,	where	have	you	been	?
猫	猫	,	猫	猫	,	在哪里	有	你	到过	?

小猫咪，小猫咪，你去了哪里？

[aɪv] [bi:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwi:n] .

I've	been	to	London	to	look	at	the	Queen	.
我已经	到过	到	伦敦	到	看	在	这	女王	.

我去过伦敦看望女王。

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] ?

Pussy	Cat	,	Pussy	Cat	,	what	did	you	there	?
猫	猫	,	猫	猫	,	什么	做过	你	那里	?

小猫咪，小猫咪，你刚才干了什么？

[aɪ] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

I	frighten'd	a	little	mouse	under	the	chair	.
我	-	一个	小的	老鼠	在下面	这	椅子	.

我吓跑了椅子底下的一只小老鼠。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

The	babies	sat	looking	into	the	fire	.
这	婴儿	卫星	寻找	进入	这	火	.

婴儿们静静地望着火堆。

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ə'fekʃənət] [kæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet]

A	contented	,	amiable	,	affectionate	cat	was	an	animal	they	had	never	yet
一个	满足	,	可亲	,	亲热	猫	曾是	一个	动物	他们	有	绝不	然而

[met] .

met	.
遇见	.

一只快乐、友善、深情的猫，是他们从未见过的动物。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Where **they** **lived** **,**
在哪里 他们 居住地 ,

他们居住的地方，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][kæts][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][bi:; bi][waɪld][ænd; ənd][spend][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
the **poor** **cats** **were** **forced** **to** **be** **wild** **and** **spend** **their** **lives**
这 贫穷的 猫 是 强制 到 是 荒野 和 花费 他们的 生活
['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
hunting **in** **the** **fields** **and** **forests** **,**
打猎 在 这 字段 和 森林 ,

这些可怜的猫被迫回归野外，一生都在田野和森林中捕猎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stəʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə]
because **if** **they** **ever** **appeared** **within** **reach** **of** **a** **stone** **and** **a** **person** **to**
因为 如果 他们 曾经 出现 之内 抵达 的 一个 石头 和 一个 人 到
[θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
throw **it** **,**
扔 它 ,

因为如果他们出现在能够拿到石头和可以扔石头的人的范围内，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['brəʊkən][ɔ:(r)] [bru:zd] .
they **were** **certain** **to** **have** **a** **bit** **of** **themselves** **broken** **or** **bruised** **.**
他们 是 肯定 到 有 一个 少量 的 他们自己 破碎的 或者 瘀伤 .

他们肯定会有一部分身体受伤或瘀伤。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [met] [ə; eɪ][kæt][hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ʃɒt] [ˌaɪ 'ti:] .
If **a** **man** **with** **a** **gun** **met** **a** **cat** **he** **naturally** **shot** **it** **.**
如果 一个 男人 和 一个 枪 遇见 一个 猫 他 自然 射击 它 .

如果一个男人拿着枪遇到一只猫，他自然会开枪射杀它。

[ɪf] [æn; ən][əʊld][meɪd] [kept] [ə; eɪ][kæt] , [æz; əz][əʊld][meɪdz] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] ,
If **an** **old** **maid** **kept** **a** **cat** **,** **as** **old** **maids** **sometimes** **will** **,**
如果 一个 老的 女佣 保留 一个 猫 , 作为 老的 女佣 有时 将要 ,

如果一位老处女养了一只猫，就像老处女有时会做的那样，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][tu:; tə] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [strəʊl] [wɪð]
it **was** **sure** **sooner** **or** **later** **to** **come** **home** **from** **an** **evening** **stroll** **with**
它 曾是 当然 很快 或者 之后 到 来 家 从 一个 晚上 漫步 和
[ɪts] [ɪəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] - - -
its **ears** **cut** **off** **by** **the** **-** **57** **-**
它是 耳朵 切 离开 经过 这 - - -

它迟早会在傍晚散步回家时，耳朵被-57-割掉。

['nɪərɪst] ['fɑ:mə(r)] , [hu:] [həʊpt] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:ldz] ,
nearest **farmer** **,** **who** **hoped** **by** **this** **means** **to** **make** **hunting** **in** **his** **fields** **,**
最近的 农民 , WHO 希望 经过 这 方法 到 制作 打猎 在 他的 字段 ,

最近的农夫，他希望通过这种方式在他的田地里进行狩猎。

[wɪð] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [dju:] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [pɑ:ts] ,
with **the** **rain** **and** **dew** **getting** **into** **the** **exposed** **parts** **,**
和 这 雨 和 露 获得 进入 这 裸露 部分 ,

雨水和露水渗入裸露的部位，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
a **thing** **so** **disagreeable** **that** **the** **cat** **would** **never** **again** **indulge** **in** **it** **,**
一个 事物 所以 令人不快的 那 这 猫 会 绝不 再次 放纵 在 它 ,

猫咪对某样东西极其厌恶，以至于它再也不会碰它了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [strəʊl] ,
and **as** **for** **the** **next** **time** **it** **came** **home** **from** **an** **evening** **stroll** **,**
和 作为 为了 这 下一个 时间 它 来了 家 从 一个 晚上 漫步 ,

至于它下次傍晚散步回家的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .

it	would	probably	come	in	the	character	of	a	corpse	.
它	会	大概	来	在	这	特点	的	一个	尸体	.

它很可能会以尸体的形象出现。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [pə'zest] ['kɪtnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] .

The	babies	had	themselves	possessed	kittens	that	they	had	loved	and	lost	.
这	婴儿	有	他们自己	拥有	小猫	那	他们	有	喜爱	和	丢失的	.

这些婴儿曾附身于他们曾经喜爱但已失去的小猫身上。

[də'rektli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [triː] - ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][bɜːd] - ['nestɪŋ] ,

Directly	they	were	big	enough	they	took	to	tree	-	climbing	and	bird	-	nesting	,
直接地	他们	是	大的	足够的	他们	采取	到	树	-	攀登	和	鸟	-	嵌套	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [steɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	finally	stayed	away	altogether	.
和	最后	入住	离开	共	.

它们很快就长得足够大了，开始爬树筑巢，最终完全远离了这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] , — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmən][kæts] ,

It	was	in	their	blood	,	—	the	blood	of	ancient	German	cats	,
它	曾是	在	他们的	血	,	—	这	血	的	古老的	德语	猫	,

这是它们的血脉——古代德国猫的血脉。

[pɑːst] [ɒn] [θruː] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd]

passed	on	through	rows	and	rows	of	fathers	and	mothers	who	also	had
通过了	在	通过	行	和	行	的	父亲们	和	母亲们	WHO	还	有

[hæd; həd] [stəʊnz] [θrəʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

had	stones	thrown	at	them	,
有	石头	抛掷	在	他们	,

一代又一代曾被石头砸伤的父母，就这样一代代地传承了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [triːz] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] [bɜːdz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kæt]

and	had	climbed	trees	and	eaten	birds	;	and	what	is	a	poor	cat
和	有	攀登	树木	和	吃	鸟类	;	和	什么	是	一个	贫穷的	猫

[tuː; tə][duː; də] ?

to	do	?
到	做	?

它爬过树，吃过鸟；可怜的猫该怎么办呢?

[rəʊz] , [ðə; ði] [blæk] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Rose	,	the	black	cat	in	the	kitchen	,
玫瑰	,	这	黑色的	猫	在	这	厨房	,

厨房里的黑猫罗斯

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ,

had	developed	such	strange	and	unpleasant	habits	of	spitting	and	biting	,
有	发达	这样的	奇怪的	和	令人不快的	习惯	的	吐痰	和	咬	,

[ænd; ənd] [klɔː] ,

and	clawing	,
和	爪子	,

它养成了吐口水、咬人和抓人等奇怪而令人不快的习惯，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .

that	it	had	been	banished	from	the	playroom	.
那	它	有	到过	被放逐	从	这	游戏室	.

它已被逐出游戏室。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['əʊnli] ['tɒləreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] (

The	servants	only	tolerated	it	because	it	killed	the	mice	,	and	even	they	(
这	仆人	仅有的	容忍	它	因为	它	被杀	这	小鼠	,	和	甚至	他们	(

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

I	mean	the	servants	,
我	意思是	这	仆人	,

仆人们之所以容忍这种做法，仅仅是因为它能杀死老鼠，而且即使是他们（我是指仆人们），

[nɒt][ðə; ði][maɪs]) ['nevə(r)] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['twiːkɪŋ] [ɪts][teɪl] .

not	the	mice	)	never	passed	it	without	tweaking	its	tail	.
不是	这	小鼠	)	绝不	通过了	它	没有	微调	它是	尾巴	.

（不是老鼠）经过它时总是会扭动尾巴。

[θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɒləʊɪŋ]

Think	how	dreadful	it	must	be	to	go	through	life	with	a	thing	following
思考	如何	可怕	它	必须	是	到	去	通过	生活	和	一个	事物	下列的

[juː; jʊ][ə'baʊt][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [twiːk] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] !

you	about	behind	that	anyone	can	tweak	who	wants	to	!
你	关于	在后面	那	任何人	能	调整	WHO	想要	到	!

想想看，如果生活中一直有个东西跟着你，而且任何人都可以随意摆弄它，那该有多可怕啊！

[nəʊ]['wʌndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['roʊzɪz] ['tempə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] . - - -

No	wonder	poor	Rose's	temper	was	so	uncertain	.	-	58	-
不	想知道	贫穷的	玫瑰的	脾气	曾是	所以	不确定	.	-	-	-

难怪可怜的罗斯脾气那么反复无常。-58-

[bʌt; bət] [wɒt] , [θɔːt] [ðə; ði] ['beɪbiz] , [mʌst; məst] [ðiːz] [kæts][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [biː; bi][laɪk] ,

But	what	,	thought	the	babies	,	must	these	cats	of	England	be	like	,
但	什么	,	想法	这	婴儿	,	必须	这些	猫	的	英格兰	是	喜欢	,

孩子们心想，英国的猫究竟是什么样的呢?

— [ðiːz] ['glɔːriəs] [kæts][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n]

—	these	glorious	cats	of	liberty	and	luxury	of	whom	their	mother	so	often
—	这些	辉煌	猫	的	自由	和	奢华	的	谁	他们的	母亲	所以	经常

[tɔːkt] ?

talked	?
谈话	?

——就是它们的母亲经常谈起的那些自由自在、生活优渥的猫咪们?

['fæsɪneɪtɪŋ] ['pʊsiːz] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] , [ʌn'klipt] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks]

Fascinating	pussies	with	cheerful	faces	,	unclipped	ears	,	and	ribbons	round	their	necks
迷人	小猫咪	和	快乐	面孔	,	未剪辑	耳朵	,	和	丝带	圆形的	他们的	脖子

,

,

,

迷人的小猫咪，它们有着快乐的表情、未剪的耳朵和系着丝带的脖子。

['kriːtʃəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] [spɔɪlt] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [huː]

creatures	who	were	often	more	spoilt	than	anybody	else	in	the	house	,	who
生物	WHO	是	经常	更多的	被宠坏了	比	任何人	别的	在	这	房子	,	WHO

[rʌbd] [ðəm'selvz] ,

rubbed	themselves	,
摩擦	他们自己	,

这些动物往往比家里的任何人都更娇惯，它们会互相摩擦身体。

['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði][legz][ɒv; əv] ['strendʒər] , [huː] [spent][ðeə(r)] [deɪz]

confident	and	purring	,	against	the	legs	of	strangers	,	who	spent	their	days
自信的	和	呼噜声	,	反对	这	腿	的	陌生人	,	WHO	花费	他们的	天

[dɪ'lɪʃəsli] [snuːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

deliciously	snoozing	before	the	fire	,
美味	想睡	前	这	火	,

自信而轻柔地贴着陌生人的腿，那些陌生人整天在火炉前惬意地打盹儿。

[huː] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv]

who	walked	about	with	their	untweaked	tails	straight	up	in	the	air	in	the	excess	of
WHO	步行	关于	和	他们的	未调整	尾巴	直的	向上	在	这	空气	在	这	过量的	的

[ðeə(r)] [kənˈtentmənt] ?

their	contentment	?
他们的	满意	?

他们悠闲地走来走去，尾巴高高翘起，一副无比满足的样子?

[ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

The	babies	could	hardly	imagine	such	a	happy	state	of	things	;
这	婴儿	可以	几乎	想象	这样的	一个	快乐的	状态	的	事物	;

婴儿们很难想象会有如此幸福的景象;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][kæt] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpəz][frɒm; frəm]

but	the	mother	showed	them	the	cat	pictures	in	English	weekly	papers	from
但	这	母亲	显示	他们	这	猫	图片	在	英语	每周	文件	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

但母亲时不时会给他们看英文周报上的猫咪图片。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [kæts][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] , [ˈrɪbənz]

and	there	sure	enough	were	just	such	cats	as	she	had	described	,	ribbons
和	那里	当然	足够的	是	只是	这样的	猫	作为	她	有	描述	,	丝带

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

果然，那里有她所描述的那种猫，身上还有丝带什么的。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [wʌns][tuː; tə] [rəʊz] , [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] ,

They	took	a	ribbon	once	to	Rose	,	going	up	to	him	timidly	,	and	offering	,
他们	采取	一个	丝带	一次	到	玫瑰	,	去	向上	到	他	胆怯地	,	和	提供	,

他们曾拿着一条丝带去找罗斯，怯生生地走到他跟前，递给他。

[wɪð] [pəˈlaɪt][ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] , [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

with	polite	and	flattering	speeches	,	to	tie	it	round	his	neck	;
和	有礼貌的	和	奉承	演讲	,	到	领带	它	圆形的	他的	脖子	;

用礼貌奉承的言辞，将它系在他的脖子上;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][ræn][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈkraʊtʃɪŋ]

but	he	jumped	off	his	chair	and	ran	under	a	table	,	and	,	crouching
但	他	跳了起来	离开	他的	椅子	和	跑	在下面	一个	桌子	,	和	,	蹲伏

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但他从椅子上跳起来，跑到桌子底下，蹲了下来，

[glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪð] [ˈfaɪəri] [ˈaɪbɔːlz] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ]

glared	at	them	out	of	the	shadow	with	fiery	eyeballs	;	so	that	they	went	away
怒目而视	在	他们	出去	的	这	阴影	和	火热	眼球	;	所以	那	他们	去	离开

[ˈsɒrəʊfəli] ,

sorrowfully	,
悲伤地	,

他们从阴影中用燃烧的眼珠怒视着他们；于是他们悲伤地离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [mʌtʃ] .

for	in	his	days	of	innocence	they	had	loved	him	much	.
为了	在	他的	天	的	无辜	他们	有	喜爱	他	很多	.

因为在他天真无邪的年纪，他们非常爱他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tjuːn][fɔː(r); fə(r)] ['pʊsi] [kæt] : - - -
This is the tune for Pussy Cat : - 59 -
这 是 这 调 为了 猫 猫 : - - -

这是《小猫咪》的曲调：-59-

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] .
PUSSY CAT , PUSSY CAT .
猫 猫 , 猫 猫 .

小猫咪，小猫咪。

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

[ðə; ði][nekst] [raɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʊk] [ʌp][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] ['kɜːli] [lɒks] .
The next rhyme the mother took up was the one about Curly Locks .
这 下一个 韵 这 母亲 采取 向上 曾是 这 一 关于 卷曲 锁 .

母亲接下来唱的童谣是关于卷发女孩的。

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , — [haʊ] ['sʌmbədi] , [huː] ['evɪdəntli]
You English children all know it , of course , — how somebody , who evidently
你 英语 孩子们 全部 知道 它 , 的 课程 , — 如何 某人 , WHO 显然
['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
wanted to marry her ,
通缉 到 结婚 她 ,

你们英国孩子当然都知道——有人显然想娶她，

['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [siːt] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
offered her a cushion as a perpetual seat if only she would be his ,
提供 她 一个 软垫 作为 一个 永久 座位 如果 仅有的 她 会 是 他的 ,

他提出给她一个靠垫，让她永远坐在上面，条件是她必须成为他的人。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [pɪgz] ,
and instead of washing dishes and feeding pigs ,
和 反而 的 洗涤 菜肴 和 喂养 猪 ,

而他们却没有去洗碗和喂猪，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ,
as she was doing when he made her his offer ,
作为 她 曾是 正在做 什么时候 他 制成 她 他的 提供 ,

就像他向她提出条件时她正在做的那样

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][spend][hɜː(r); hə(r)][taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] - - -
she was to spend her time sitting on this - 60 -
她 曾是 到 花费 她 时间 坐着 在 这 - - -

她要花时间坐在这个-60-

['kʊʃ(ə)n] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fed] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]
cushion sewing , and being fed at intervals with strawberries and sugar
软垫 缝纫 , 和 存在 美联储 在 间隔 和 草莓 和 糖
[ænd; ənd] [kriːm] .
and cream .
和 奶油 .

缝制靠垫，并定期喂食草莓、糖和奶油。

- ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] , ['beɪbiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] . -
' Strawberries and cream , babies , are very nice things . '
- 草莓 和 奶油 , 婴儿 , 是 非常 好的 事物 . -

“草莓奶油，宝贝们，真是好东西。”

- [ɑːx] [jɑː] ! - [saɪd] [ðə; ði] ['beɪbiz] .
' **Ach ja ! ' sighed the babies .**
- ach 是 ! - 叹了口气 这 婴儿 .

“啊，是啊！”孩子们叹了口气。

- [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . -
' **But I shouldn't have liked the cushion and the needlework all day long . '**
- 但 我 不应该 有 喜欢 这 软垫 和 这 针线活 全部 天 长的 . -

“但我不应该整天都喜欢那个靠垫和针线活。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [ə'griːd] [ðə; ði] ['beɪbiz] .
' **No , no , ' agreed the babies .**
- 不 , 不 , - 同意 这 婴儿 .

“不，不，”孩子们异口同声地说。

- [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['kɜːli] [lɒks] - [pleɪs] — [aɪ'd][hæv; həv][let]
' **And I know what I would have done in Curly Locks ' place — I'd have let**
- 和 我 知道 什么 我 会 有 完毕 在 卷曲 锁 - 地方 — ID 有 让
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gəʊ] ,
the young man go ,
这 年轻的 男人 去 ,

“我知道如果我是卷毛，我会怎么做——我会放那个年轻人走。”

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] . -
and kept to the pigs . '
和 保留 到 这 猪 . -

然后就一直待在猪圈里。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ? - [in'sinjueit] [meɪ] .
' **But the strawberries ? ' insinuated May .**
- 但 这 草莓 ? - 暗示 可能 .

“可是草莓呢？”梅暗示道。

- [ɑːx] [jɑː] ! - [saɪd] ['eɪprəl] .
' **Ach ja ! ' sighed April .**
- ach 是 ! - 叹了口气 四月 .

“唉！”艾普丽尔叹了口气。

- [aɪ'd][hæv; həv][let][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [gəʊ] [tuː] , - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ;
' **I'd have let the strawberries go too , ' said the mother ;**
- ID 有 让 这 草莓 去 也 , - 说 这 母亲 ;

“我也会放过那些草莓的，”母亲说；

['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɒt] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊɪŋ] . -
anything rather than the hot cushion and the sewing . '
任何事物 相当 比 这 热的 软垫 和 这 缝纫 . -

除了热垫和缝纫活儿，什么都行。

- [ɑːx] [naɪn] ! - [saɪd] ['eɪprəl] ['sɒftli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , - ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .
' **Ach nein ! ' sighed April softly , shaking her head , ' better take the strawberries .**
- ach 不 ! - 叹了口气 四月 轻轻 , 摇晃 她 头 , - 更好的 拿 这 草莓 .
-
'
-

“哎呀，不行！”艾普丽尔轻轻叹了口气，摇了摇头，“还是带草莓来吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['saɪləntli] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] .
And the other two silently nodded their approval .
和 这 其他 二 默默 点头 他们的 赞同 .

另外两人默默地点头表示赞同。

- [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kɜ:li] [lɒks] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:; də] , - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
' But we don't know what Curly Locks decided to do , ' said the mother ,
- 但 我们 不 知道 什么 卷曲 锁 决定 到 做 , - 说 这 母亲 ,

"但我们不知道卷毛决定怎么做,"母亲说。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪm] ['dʌznt] [gəʊ]['eni]['fɑ:ðə(r)] .
' for the rhyme doesn't go any farther .
- 为了 这 韵 不 去 任何 更远 .

因为韵脚已经到此为止了。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] ,
Perhaps she did marry him , and is sitting to this day on her cushion ,
也许 她 做过 结婚 他 , 和 是 坐着 到 这 天 在 她 软垫 ,

或许她真的嫁给了他，如今依然坐在她的垫子上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [grəʊn] ['dredfəli] [fæt] [θru:] ['nevə(r)] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] - - -
and has grown dreadfully fat through never moving and eating so much - 61 -
和 有 生长 极其糟糕 胖的 通过 绝不 移动 和 吃 所以 很多 - - -

由于长期缺乏运动和过度饮食，他变得异常肥胖。-61-

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kri:m] , [ænd; ənd]['hæznt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['enədʒi] [tu:; tə] [kɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['eni]
sugar and cream , and hasn't even the energy to curl her hair any
糖 和 奶油 , 和 还没有 甚至 这 活力 到 卷曲 她 头发 任何
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

糖和奶油，她甚至连卷头发的力气都没有了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][waɪz] , [ænd; ənd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪgz] . -
But perhaps she was wise , and kept to the pigs . '
但 也许 她 曾是 明智的 , 和 保留 到 这 猪 . -

但或许她是明智的，还是待在猪群里吧。

['kɜ:li] [lɒks] .
CURLY LOCKS .
卷曲 锁 .

卷发。

['kɜ:li] [lɒks] , ['kɜ:li] [lɒks] , [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi] [maɪn] ?
Curly Locks , Curly Locks , wilt thou be mine ?
卷曲 锁 , 卷曲 锁 , 枯萎 你 是 矿 ?

卷发，卷发，你愿意属于我吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [nɔ:(r)] [jet] [fi:d] [ðə; ði] [swaɪn] ,
Thou shalt not wash dishes nor yet feed the swine ,
你 应 不是 洗 菜肴 也不 然而 喂养 这 猪 ,

不可洗碗，也不可喂猪。

[bʌt; bət][sɪt][ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [si:m] ,
But sit on a cushion and sew a fine seam ,
但 坐 在 一个 软垫 和 缝 一个 美好的 接缝 ,

但坐在垫子上，缝制一条细密的缝线，

[ænd; ənd] [fi:d] [ə'pɒn] ['strɔ:b(ə)riz] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [kri:m] .
And feed upon strawberries , sugar , and cream .
和 喂养 之上 草莓 , 糖 , 和 奶油 .

以草莓、糖和奶油为食。

- [ɑ:x] [naɪn] ! -
' Ach nein ! '
- ach 不 ! -

"啊，不！"

['dʒentli] [ˌdisə'gri:] [ðə; ði] ['beɪbiz] ， - [ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] [ɪz]['betə(r)] . -
gently **disagreed** **the** **babies** **,** **'** **the** **strawberries** **is** **better** **.** **'**
轻轻地 不同意 这 婴儿 ， - 这 草莓 是 更好的 . -

婴儿们轻轻地反驳道："草莓更好吃。"

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [lɑ:ft] .
The **mother** **laughed** **.**
这 母亲 笑了 .

母亲笑了。

['strɔ:b(ə)riz] [dɪd] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [dʒʌst] [ðen] ， [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ，
Strawberries **did** **seem** **rather** **pleasant** **things** **just** **then** **,** **with** **the** **snow** **on** **the** **ground** **,**
草莓 做过 似乎 相当 令人愉快的 事物 只是 然后 ， 和 这 雪 在 这 地面 ，

当时地上积雪皑皑，草莓看起来确实很诱人。

[ænd; ənd][nəʊ]['prɒspekt][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
and **no** **prospect** **of** **them** **for** **months** **.**
和 不 前景 的 他们 为了 几个月 .

几个月内都没有见到他们的希望。

- ['kɜ:li] [lɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ， ['enihaʊ] ， - [ʃi:; ʃi] [sed] ， ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tju:n] ，
' **Curly** **Locks** **was** **a** **little** **dear** **,** **anyhow** **,** **'** **she** **said** **,** **putting** **down** **her** **tune** **,**
- 卷曲 锁 曾是 一个 小的 亲爱的 ， 无论如何 ， - 她 说 ， 推杆 向下 她 调 ，

"反正卷毛小子挺可爱的，"她说着，放下手中的曲子。

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][best] . -
' **and** **I** **am** **sure** **she** **chose** **whatever** **was** **best** **.** **'**
- 和 我 是 当然 她 选择 任何 曾是 最好的 . -

"我相信她选择了最好的选择。"

- [ɑ:x] [jɑ:] ! - [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ， - [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] . -
' **Ach** **ja** **!** **'** **murmured** **the** **babies** **,** **'** **she** **chose** **the** **strawberries** **.** **'**
- ach 是 ! - 低声说道 这 婴儿 ， - 她 选择 这 草莓 . -

"啊，是的！"孩子们低声说道，"她选了草莓。"

- [wel] ， [wel] ， - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
' **Well** **,** **well** **,** **'** **said** **the** **mother** **.**
- 出色地 ， 出色地 ， - 说 这 母亲 .

"嗯，嗯，"母亲说道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tju:n][fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:li] [lɒks] : — - - -
This **is** **the** **tune** **for** **Curly** **Locks** **:** **—** **-** **62** **-**
这 是 这 调 为了 卷曲 锁 : — - - -

这是《卷发》的曲调：——62——

['kɜ:li] [lɒks] .
CURLY **LOCKS** **.**
卷曲 锁 .

卷发。

[[-]
[**[** **MusicXML** **]**
[[-]

[[MusicXML]

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [raɪmz] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tɒp][wʌn] .
There **were** **only** **two** **rhymes** **left** **,** **and** **the** **mother** **took** **up** **the** **top** **one** **.**
那里 是 仅有的 二 韵律 左边 ， 和 这 母亲 采取 向上 这 顶部 一 .

只剩下两首童谣了，妈妈选了第一首。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] .
It **was** **Sing** **a** **Song** **of** **Sixpence** **.**
它 曾是 唱歌 一个 歌曲 的 六便士 .

那是《唱一首六便士之歌》。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][paɪz][ænd; ənd][paɪ] - ['dɪʃɪz] [doʊnt]

But	the	pie	in	it	was	a	difficulty	,	because	pies	and	pie	-	dishes	don't
但	这	馅饼	在	它	曾是	一个	困难	,	因为	馅饼	和	馅饼	-	菜肴	不

[ɪg'zɪst][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

exist	in	Germany	,
存在	在	德国	,

但做馅饼却很困难，因为德国没有馅饼和馅饼盘这种东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] , [ænd; ənd] [siːmd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn'keɪpəbl]

and	the	babies	had	never	seen	one	,	and	seemed	,	moreover	,	incapable
和	这	婴儿	有	绝不	已见	一	,	和	似乎	,	而且	,	无法

[ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ][wʌn] .

of	imagining	one	.
的	想象	一	.

婴儿们从未见过这种东西，而且似乎也无法想象出这种东西的样子。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] .

SING	A	SONG	OF	SIXPENCE	.
唱歌	一个	歌曲	的	六便士	.

唱一首六便士之歌。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ,

Sing	a	song	of	sixpence	,	a	pocket	full	of	rye	,
唱歌	一个	歌曲	的	六便士	,	一个	口袋	满的	的	黑麦	,

唱一首关于六便士的歌，口袋里装满黑麦，

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ;

Four	-	and	-	twenty	blackbirds	baked	in	a	pie	;
四	-	和	-	二十	黑鸟	烘焙	在	一个	馅饼	;

馅饼里烤了二十四只黑鸟；

[wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] [ðə; ði][bɜ͡dz][brˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

When	the	pie	was	open'd	the	birds	began	to	sing	,
什么时候	这	馅饼	曾是	打开	这	鸟类	开始	到	唱歌	,

馅饼打开后，鸟儿们开始歌唱。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [brˈfɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Was	not	that	a	dainty	dish	to	set	before	a	King	.
曾是	不是	那	一个	纤巧	盘子	到	放	前	一个	国王	.

那可真是一道足以呈献给国王的精致佳肴啊！

- [wʌts] [ə; eɪ][paɪ] ? - [ɑːskt] [dʒuːn][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][brˈgæn] - - -

'	What's	a	pie	?	'	asked	June	at	once	;	and	the	mother	began	-	63	-
-	是什么	一个	馅饼	?	-	问	六月	在	一次	;	和	这	母亲	开始	-	-	-

"什么是馅饼？"琼立刻问道；然后母亲开始——63——

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][paɪz] , — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɪənəs] .

to	explain	pies	,	—	as	she	thought	,	with	beautiful	clearness	.
到	解释	馅饼	,	—	作为	她	想法	,	和	美丽的	清晰度	.

她心想，要用清晰优美的语言来解释馅饼。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [paɪz][ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd][paɪz][ɪn] ['præktɪs] , [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] ;

She	explained	pies	in	theory	and	pies	in	practice	,	their	nature	and	uses	;
她	解释	馅饼	在	理论	和	馅饼	在	实践	,	他们的	自然	和	用途	;

她从理论和实践两个方面解释了馅饼，包括馅饼的性质和用途；

[paɪz]['dʒenərəlaɪzd][ænd; ənd][paɪz] [pərˈtɪkjələˌraɪzd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [pərˈtɪkjələˌraɪzd] [paɪz] [pəˈtɪkjələli]

pies	generalised	and	pies	particularised	,	and	of	particularised	pies	particularly
馅饼	概括	和	馅饼	特定的	,	和	的	特定的	馅饼	特别

[ðɪs] [paɪ] ,

this	pie	,
这	馅饼	,

馅饼的一般形式和具体形式，以及具体形式的馅饼，特别是这种馅饼。

[wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['blækbɜ:d] [hu:] [went] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bi:n] [beɪkt] ;

with	its	wonderful	blackbirds	who	went	on	singing	,	undaunted	by	having	been	baked	;
和	它是	精彩的	黑鸟	WHO	去	在	歌唱	,	无所畏惧	经过	拥有	到过	烘焙	;

还有那些美丽的黑鸟，它们即使被烤熟了，也毫不气馁地继续歌唱；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gli:m]

and	when	she	had	finished	,	and	was	looking	round	for	a	gleam
和	什么时候	她	有	完成的	,	和	曾是	寻找	圆形的	为了	一个	闪耀

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

当她讲完后，四处张望，寻找一丝兴趣时，

[ðeɪ] [sæt] ['stɒlɪdli] ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒu:n] ['mɪəli] [sed] , - [bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ]

they	sat	stolidly	gazing	into	the	fire	,	and	June	merely	said	,	'	But	what's	a
他们	卫星	沉稳地	凝视	进入	这	火	,	和	六月	仅仅	说	,	-	但	是什么	一个

[paɪ] ? -

pie	?	'
馅饼	?	-

他们呆呆地坐在那里，凝视着火堆，琼只是说："但是馅饼是什么呢？"

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] ,

Then	she	went	into	details	,
然后	她	去	进入	细节	,

然后她详细地讲述了情况，

[ek'speiʃieit] ['eləkwəntli] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪz][səʊ][dɪə(r)][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

expatiating	eloquently	on	the	joys	of	those	pies	so	dear	to	English	children	,
详述	雄辩地	在	这	喜悦	的	那些	馅饼	所以	亲爱的	到	英语	孩子们	,

他滔滔不绝地讲述着英国孩子们如此喜爱的那些馅饼的种种乐趣，

— ['gʊzbəri] [paɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] , ['tʃeri] [paɪ]['leɪtə(r)][ɒn] , [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] [stɪl]

—	gooseberry	pie	in	the	early	summer	,	cherry	pie	later	on	,	plum	and	apple	pie	still
—	醋栗	馅饼	在	这	早期的	夏天	,	樱桃	馅饼	之后	在	,	李子	和	苹果	馅饼	仍然

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

初夏时节是醋栗派，之后是樱桃派，再过一段时间是李子派和苹果派。

[ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] [ðəʊz] [pɪ'kju:liə(r)][paɪz] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪns] .

and	at	Christmas	those	peculiar	pies	that	bear	the	name	of	mince	.
和	在	圣诞节	那些	奇特	馅饼	那	熊	这	姓名	的	剁碎	.

还有圣诞节时那些名为肉馅饼的奇特馅饼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪbiz] [sæt] [ˌʌn'mu:vd] .

But	the	babies	sat	unmoved	.
但	这	婴儿	卫星	不动	.

但婴儿们却一动不动地坐着。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fer,tʃaɪld] ['fæməli][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊkʃelvz] ,

Then	she	took	down	The	Fairchild	Family	from	her	bookshelves	,
然后	她	采取	向下	这	费尔柴尔德	家庭	从	她	书架	,

然后她从书架上取下了《费尔柴尔德家族》这本书。

[æn; ən][əʊld] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænd,mʌðə] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [hu:z]

an	old	children's	book	that	your	grandmothers	used	to	read	and	whose
一个	老的	孩子们的	书	那	你的	祖母们	用过的	到	读	和	谁

['peɪdʒɪz]['brɪs(ə)l] [wɪð] [paɪz] ,

pages	bristle	with	pies	,
页面	鬃	和	馅饼	,

一本你祖母以前读过的旧儿童读物，书页上画满了馅饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][paɪz][ðə; ði] ['fer˛tʃaɪld] ['fæməli][et; eɪt] ,

and	she	read	out	the	descriptions	of	all	the	pies	the	Fairchild	Family	ate	,
和	她	读	出去	这	描述	的	全部	这	馅饼	这	费尔柴尔德	家庭	吃	,

她把费尔柴尔德一家吃过的所有馅饼的描述都念了出来。

[stɪl] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪbiz] - [aɪz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] .

still	hoping	to	bring	fire	into	the	babies	'	eyes	and	water	into	their	mouths	.
仍然	希望	到	带来	火	进入	这	婴儿	-	眼睛	和	水	进入	他们的	嘴	.

仍然希望让火烧到婴儿的眼睛里，让水灌进他们的嘴里。

[ðə; ði] ['fer˛tʃaɪld] ['fæməli][et; eɪt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [paɪz] .

The	Fairchild	Family	ate	a	great	many	pies	.
这	费尔柴尔德	家庭	吃	一个	伟大的	许多	馅饼	.

费尔柴尔德一家吃了很多馅饼。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] - - -

As	a	rule	they	were	made	of	-	64	-
作为	一个	规则	他们	是	制成	的	-	-	-

通常情况下，它们由-64-组成

['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

raspberries	and	currants	,	and	sometimes	they	were	hot	,	and	sometimes
覆盆子	和	醋栗	,	和	有时	他们	是	热的	,	和	有时

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] ,

they	were	cold	,
他们	是	寒冷的	,

覆盆子和醋栗，有时是热的，有时是冷的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['æp(ə)l] ;

and	sometimes	they	were	only	apple	;
和	有时	他们	是	仅有的	苹果	;

有时它们只是苹果；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]

but	the	family	was	so	fond	of	them	that	if	one	appeared	on	the	table	in
但	这	家庭	曾是	所以	喜爱	的	他们	那	如果	一	出现	在	这	桌子	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

front	of	him	,
正面	的	他	,

但这家人非常喜欢它们，以至于如果一只饼干出现在他面前的桌子上，

['mɪstə(r)] . ['fer˛tʃaɪld] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , [ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][˛aɪ 'tiː] , - [wɒt] ['blesɪŋz] [wiː; wi]

Mr	.	Fairchild	would	cry	out	,	on	catching	sight	of	it	,	'	What	blessings	we
先生	.	费尔柴尔德	会	哭	出去	,	在	捕捉	视线	的	它	,	-	什么	祝福	我们

[hæv; həv][ə'baʊt][˛juː 'es] ,

have	about	us	,
有	关于	我们	,

费尔柴尔德先生一看到它就会喊道："我们拥有多么美好的福气啊！"

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ! -

even	in	this	world	!	'
甚至	在	这	世界	!	-

即使在这个世界上！

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

or	something	equally	surprised	and	delighted	.
或者	某物	同样地	惊讶	和	高兴极了	.

或者同样感到惊讶和欣喜。

- [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] , - [riːd] [aʊt][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

'	They	all	sat	down	,	'	read	out	the	mother	,
-	他们	全部	卫星	向下	,	-	读	出去	这	母亲	,

"他们都坐了下来，"母亲念道。

[wɪð] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['beɪbiz] , — - [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] ,
with great expression and one eye on the babies , — ' they all sat down ,
和 伟大的 表达 和 一 眼睛 在 这 婴儿 , — - 他们 全部 卫星 向下 ,

他们表情丰富，一只眼睛盯着孩子们，——"他们都坐了下来，

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [tu:; tə] [i:t] [rəʊst] [faʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪld] ['beɪkən] ,
full of joy , to eat roast fowl and some boiled bacon ,
满的 的 喜悦 , 到 吃 烤 鸡 和 一些 煮沸 熏肉 ,

满心欢喜，吃上了烤鸡和煮培根。

[wɪð] [ə; eɪ][naɪs][kəʊld] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['rɑ:zbəri] [paɪ] . -
with a nice cold currant and raspberry pie . '
和 一个 好的 寒冷的 黑醋栗 和 覆盆子 馅饼 . -

再配上一份冰镇的醋栗覆盆子派。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪbiz] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .
But the babies remained blank .
但 这 婴儿 剩余 空白的 .

但婴儿们的表情依然空白。

- [ai][ʃæl; ʃəl][send][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] , ['beɪbiz] , - [ʃi:; ʃi] ['ræʃli] ['prɒmɪst] ,
' I shall send to England for a pie - dish , babies , ' she rashly promised ,
- 我 将 发送 到 英格兰 为了 一个 馅饼 - 盘子 , 婴儿 , - 她 贸然 承诺 ,

"我要从英国订一个馅饼盘，宝贝们，"她鲁莽地承诺道。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efət] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
in her effort to get a spark of enthusiasm out of them ,
在 她 努力 到 得到 一个 火花 的 热情 出去 的 他们 ,

为了激发他们的热情，她

- [ænd; ənd][wi:l; wil] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][paɪz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] . -
' and we'll make all the pies I have told you about . '
- 和 出色地 制作 全部 这 馅饼 我 有 讲述 你 关于 . -

"我们会做出我跟你说过的所有馅饼。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪbiz] ['dɪd(ə)nt] [tɜ:n] [ə; eɪ][heə(r)] .
But the babies didn't turn a hair .
但 这 婴儿 没有 转动 一个 头发 .

但婴儿们却毫发无损。

- [ɔ:(r)] , [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [naɪsə] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['ræʃli] ,
' Or , what would be still nicer , ' she went on , even more rashly ,
- 或者 , 什么 会 是 仍然 更漂亮 , - 她 去 在 , 甚至 更多的 贸然 ,

"或者，还有什么更好的呢？"她更加鲁莽地继续说道。

- [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [i:t] [paɪz] ! -
' I'll take you all to England on purpose to eat pies ! '
- 患病的 拿 你 全部 到 英格兰 在 目的 到 吃 馅饼 ! -

"我特意带你们去英国吃馅饼！"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪbiz] [sæt][laɪk] [stəʊnz] .
But the babies sat like stones .
但 这 婴儿 卫星 喜欢 石头 .

但婴儿们却像石头一样一动不动。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
The mother gave it up .
这 母亲 给予 它 向上 .

母亲放弃了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tju:n] : — - - -
This is the tune : — - 65 -
这 是 这 调 : — - - -

这是曲调：——65——

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] .
SING A SONG OF SIXPENCE .
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 .

唱一首六便士之歌。

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

- [ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ] [tuː] ['beɪbiz] ['əʊnli] ,
' The last one of all , ' said the mother , ' is to be sung by two babies only ,
- 这 最后的 一 的 全部 , - 说 这 母亲 , - 是 到 是 唱 经过 二 婴儿 仅有的 ,

“最后一首歌,”母亲说，“只能由两个婴儿演唱。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dju'et] .
for it is a duet .
为了 它 是 一个 二重唱 .

因为这是一首二重唱。

[meɪ] [kænt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , [səʊ]['eɪprəl][ænd; ənd]
May can't learn it to - night because of her cold , so April and
[dʒuːn][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
June shall do it . '
六月 将 做 它 . -

梅今晚因为感冒学不了，所以四月和六月来教吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
It was Where are you going to , my pretty maid ?
它 曾是 在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ?

那是“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

[fɜːst] [ðə; ði]['mʌðə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ðə; ði] ['prɪti]
First the mother told them the story , and described how very pretty the pretty
[meɪd][wɒz; wəz] ,
maid was ,
女佣 曾是 ,

首先，母亲给他们讲了这个故事，并描述了那位漂亮的女仆有多么漂亮。

[bʌt; bət] [haʊ] , [də'rektli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['mæri]
but how , directly the young man found she had no money , he wouldn't marry
[hɜː(r); hə(r)] . - - -
her . - 66 -
她 . - - -

但是，当这位年轻人发现她没有钱时，他就不愿意娶她了。-66-

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
WHERE ARE YOU GOING TO , MY PRETTY MAID ?
在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ?

我的漂亮女仆，你要去哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
Where are you going to , my pretty maid ?
在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ?

我的漂亮女仆，你要去哪里?

[aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'm going a - milking , Sir , she said .
我是 去 一个 - 挤奶 , 先生 , 她 说 .

“先生，我要去挤奶了。”她说道。

[meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

May	**I**	**go**	**with**	**you**	**,**	**my**	**pretty**	**maid**	**?**
可能	我	去	和	你	,	我的	漂亮的	女佣	?

我可以和你一起去吗，我的漂亮女仆?

[jʊr; jər] ['kaɪndli] ['welkəm] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

You're	**kindly**	**welcome**	**,**	**Sir**	**,**	**she**	**said**	**.**
你是	亲切地	欢迎	,	先生	,	她	说	.

"不客气，先生，"她说。

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

Who	**is**	**your**	**father**	**,**	**my**	**pretty**	**maid**	**?**
WHO	是	你的	父亲	,	我的	漂亮的	女佣	?

美丽的女仆，你的父亲是谁?

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

My	**father's**	**a**	**farmer**	**,**	**Sir**	**,**	**she**	**said**	**.**
我的	父亲的	一个	农民	,	先生	,	她	说	.

"先生，我父亲是位农民，"她说。

[seɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

Say	**will**	**you**	**marry**	**me**	**,**	**my**	**pretty**	**maid**	**?**
说	将要	你	结婚	我	,	我的	漂亮的	女佣	?

我美丽的侍女，你愿意嫁给我吗?

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Yes	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**kind**	**Sir**	**,**	**she**	**said**	**.**
是的	,	如果	你	请	,	种类	先生	,	她	说	.

"是的，先生，如果您愿意的话。"她说道。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

What	**is**	**your**	**fortune**	**,**	**my**	**pretty**	**maid**	**?**
什么	是	你的	财富	,	我的	漂亮的	女佣	?

美丽的女仆，你的运势如何?

[maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [kaɪnd][sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

My	**face**	**is**	**my**	**fortune**	**,**	**kind**	**Sir**	**,**	**she**	**said**	**.**
我的	脸	是	我的	财富	,	种类	先生	,	她	说	.

"我的容貌就是我的财富，好心的先生，"她说道。

[ðen] [ai][woʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] !

Then	**I**	**won't**	**marry**	**you**	**,**	**my**	**pretty**	**maid**	**!**
然后	我	惯于	结婚	你	,	我的	漂亮的	女佣	!

那我就不会娶你，我的漂亮女仆!

['nəʊbədi] [æskt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Nobody	**ask'd**	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**she**	**said**	**.**
无人	问	你	,	先生	,	她	说	.

"没人问过你，先生，"她说。

- [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] ? - [ɑːskt] ['eɪprəl] .

'	**But**	**why**	**must**	**she**	**have**	**some**	**money**	**?**	**'**	**asked**	**April**	**.**
-	但	为什么	必须	她	有	一些	钱	?	-	问	四月	.

"但她为什么一定要有钱呢？"艾普丽尔问道。

- [ai][hæz; həz][gɒt]['sev(ə)n] , - [sed] [dʒuːn] , ['traɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [praʊd] .

'	**I**	**has**	**got**	**seven**	**pfennings**	**,**	**'**	**said**	**June**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**look**	**proud**	**.**
-	我	有	得到	七	芬宁斯	,	-	说	六月	,	尝试	不是	到	看	自豪的	.

"我有七个芬尼，"琼说道，努力不让自己显得骄傲。

- [fɜːst] [hiː; hi] [sez] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə] ?

'	**First**	**he**	**says**	**will**	**she**	**marry**	**him**	**,**	**and**	**then**	**he**	**says**	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**?**
-	第一的	他	说道	将要	她	结婚	他	,	和	然后	他	说道	他	不	想	到	?

"他先是问她愿不愿意嫁给他，然后又说他不想嫁给她？"

- [ɑːskt] ['eɪprəl] , ['wʌndrɪŋli] .
' **asked** **April** , **wonderingly** .
- 问 四月 , 惊奇地 .

"艾普丽尔疑惑地问道。"

- [bʌt; bət] ['mʌmi] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌn] ['riːəli] ['mɪlkmeɪd] ? - [ɑːskt] [meɪ] .
' **But** **mummy** , **was** **she** **one** **really** **milkmaid** **?** ' **asked** **May** .
- 但 木乃伊 , 曾是 她 一 真的 挤奶女工 ? - 问 可能 .

"可是妈妈，她真的是挤奶女工吗？"梅问道。

- [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['mɪlkɪŋ] [wen] [hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)] . -
' **Yes** , **she** **was** **going** **milking** **when** **he** **met** **her** . '
- 是的 , 她 曾是 去 挤奶 什么时候 他 遇见 她 . -

"是的，他遇见她的时候，她正要去挤奶。"

- [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] ? -
' **And** **so** **pretty** **?** '
- 和 所以 漂亮的 ? -

"而且这么漂亮？"

- [əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ðæt][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
' **Oh** , **she** **was** **so** **pretty** **that** **the** **moment** **he** **saw** **her** **he** **wanted** **to**
- 哦 , 她 曾是 所以 漂亮的 那 这 片刻 他 锯 她 他 通缉 到
['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . -
marry **her** . '
结婚 她 . -

"哦，她太漂亮了，他第一眼看到她就想娶她。"

- [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [jet] [siː] [wʌn] ['prɪti] ['mɪlkmeɪd] , - [rɪ'mɑːk] [meɪ] .
' **I** **never** **did** **yet** **see** **one** **pretty** **milkmaid** , ' **remarked** **May** .
- 我 绝不 做过 然而 看 一 漂亮的 挤奶女工 , - 评论 可能 .

"我至今还没见过一个漂亮的挤奶女工呢，"梅说道。

- ['naɪðə(r)][dɪd][aɪ] , - [kən'fest] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] ; ['naɪðə(r)][hæz; həz]['eni][wʌn] [els] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz]
' **Neither** **did** **I** , ' **confessed** **the** **mother** ; **neither** **has** **any** **one** **else** **where** **the** **babies**
- 两者都不 做过 我 , - 坦白 这 母亲 ; 两者都不 有 任何 一 别的 在哪里 这 婴儿
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

"我也没有，"母亲坦白道；孩子们居住的地方，其他人也没有。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kaʊ] - [ʃedz] ,
Sometimes **they** **used** **to** **go** **into** **the** **cow** **-** **sheds** ,
有时 他们 用过的 到 去 进入 这 奶牛 - 棚屋 ,

他们有时会进牛棚，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [kaʊz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
and **though** **there** **were** **long** **rows** **of** **cows** **stretching** **away** **as** **far** **as**
和 尽管 那里 是 长的 行 的 牛 伸展 离开 作为 远的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
they **could** **see** ,
他们 可以 看 ,

尽管目之所及之处，绵延着一长排的牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɪlkmeɪd] [ɔːl] ['bɪzi] ['mɪlkɪŋ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [kɔːld]
and **a** **great** **many** **milkmaids** **all** **busy** **milking** , **no** **one** **could** **ever** **have** **called**
和 一个 伟大的 许多 挤奶女工 全部 忙碌的 挤奶 , 不 一 可以 曾经 有 称为
[ðem; ðəm] ['prɪti] ,
them **pretty** ,
他们 漂亮的 ,

还有许多挤奶女工都在忙着挤奶，没有人会说她们漂亮。

[haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ðeɪ] [traɪd] .
however **hard** **they** **tried** **.**
然而 难的 他们 尝试 .

然而，他们竭尽全力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ʃɔːt] [skɜːrts] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə]
They **were** **very** **strong** **,** **and** **very** **big** **,** **and** **wore** **short** **skirts** **reaching** **to**
他们 是 非常 强的 , 和 非常 大的 , 和 穿着 短的 裙子 到达 到
[ðeə(r)] [niːz] ,
their **knees** **,**
他们的 膝盖 ,

她们体格健壮，身材高大，穿着及膝的短裙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [beə(r)] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [milk] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]
and **had** **bare** **legs** **and** **feet** **,** **and** **they** **milked** **very** **well** **,** **and**
和 有 裸 腿 和 脚 , 和 他们 挤奶 非常 出色地 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['estɪməb(ə)l] ,
were **altogether** **estimable** **,**
是 共 可估量的 ,

她们光着腿和脚，产奶量很高，而且非常值得尊敬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['prɪti] .
but **they** **weren't** **pretty** **.**
但 他们 不是 漂亮的 .

但它们并不漂亮。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [əʊld]
Most **of** **them** **were** **married** **,** **with** **large** **families** **,** **and** **were** **quite** **old**
最多 的 他们 是 已婚 , 和 大的 家庭 , 和 是 相当 老的
;
;
;

他们大多已婚，有大家庭，而且年纪都比较大了；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪlkmeɪd] - - -
so **that** **the** **gay** **little** **milkmaid** **-** **67** **-**
所以 那 这 同性恋 小的 挤奶女工 - - -

所以那个同性恋小挤奶女工-67-

['trɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] , [wɪð] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]
tripping **across** **the** **buttercups** **,** **with** **shoes** **and** **stockings** **on** **,** **and** **a** **face** **like**
绊倒 穿过 这 毛茛 , 和 鞋 和 长筒袜 在 , 和 一个 脸 喜欢
[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
a **flower** **,**
一个 花 ,

她穿着鞋袜，跌跌撞撞地走过毛茛花丛，脸上带着一朵花似的笑容。

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪbiz] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪ]
was **almost** **as** **difficult** **to** **impress** **on** **the** **babies** **'** **imaginations** **as** **the** **pie**
曾是 几乎 作为 难的 到 令人印象深刻 在 这 婴儿 - 想象力 作为 这 馅饼
[hæd; həd] [biːn] .
had **been** **.**
有 到过 .

要想让婴儿们对馅饼产生兴趣，几乎和对馅饼本身一样困难。

- [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hɪə(r)] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; - [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
' **She** **wasn't** **like** **the** **milkmaids** **here** **,** **'** **explained** **the** **mother** **;** **'** **she** **lived** **in** **England**
- 她 不是 喜欢 这 挤奶女工 这里 , - 解释 这 母亲 ; - 她 居住地 在 英格兰
,
,
,

"她和这里的挤奶女工不一样，"母亲解释说，"她住在英国。"

[weə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [kæts][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪz] . -

where	the	happy	cats	are	,	and	the	pies	.	'
在哪里	这	快乐的	猫	是	,	和	这	馅饼	.	-

那里有快乐的猫咪，还有馅饼。

- [ænd; ənd][fɜ:st][hi:; hi] [sez] [wɪl] [ʃi:; ʃi] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt]

'	And	first	he	says	will	she	marry	him	,	and	then	he	says	he	doesn't	want
-	和	第一的	他	说道	将要	她	结婚	他	,	和	然后	他	说道	他	不	想

[tu:; tə] ?

to	?
到	?

"他先是问她愿不愿意嫁给他，然后又说他不愿意？"

- [rɪ'pi:tɪd] ['eɪprəl] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ə'pɪəd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

'	repeated	April	,	to	whom	this	conduct	appeared	extraordinary	.
-	重复	四月	,	到	谁	这	执行	出现	非凡的	.

"艾普丽尔重复道，在她看来，这种行为非同寻常。"

- [əʊ] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] . -

'	Oh	,	she	didn't	care	much	,	and	only	laughed	at	him	when	he	went	away	.	'
-	哦	,	她	没有	关心	很多	,	和	仅有的	笑了	在	他	什么时候	他	去	离开	.	-

"哦，她并不太在意，只是在他离开时嘲笑他。"

- [dʌz] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] [mæn] , ['mʌmi] ? - [ɑ:skt] [dʒu:n] .

'	Does	you	like	that	man	,	mummy	?	'	asked	June	.
-	做	你	喜欢	那	男人	,	木乃伊	?	-	问	六月	.

"妈妈，你喜欢那个男人吗？"琼问道。

- [nɒt] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

'	Not	much	,	'	said	the	mother	.
-	不是	很多	,	-	说	这	母亲	.

"不多，"母亲说。

- [ai] [tu:] [nɒt] [mʌtʃ] , - [sed] [dʒu:n] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [ai] [tu:] [nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔ:l] . -

'	I	too	not	much	,	'	said	June	with	decision	,	'	I	too	not	much	at	all	.	'
-	我	也	不是	很多	,	-	说	六月	和	决定	,	-	我	也	不是	很多	在	全部	.	-

"我也没多少，"琼果断地说，"我一点儿也没多少。"

[bʌt; bət][dʒu:n][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['beɪbiz] [θɔ:t] [ɔ:l] [meɪl] ['bi:ɪŋs] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kri:tʃəz] ,

But	June	and	the	other	two	babies	thought	all	male	beings	inferior	creatures	,
但	六月	和	这	其他	二	婴儿	想法	全部	男性	生物	下	生物	,

但琼和其他两个婴儿认为所有男性都是低等生物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][met][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

because	they	had	only	met	one	boy	in	their	lives	,
因为	他们	有	仅有的	遇见	一	男生	在	他们的	生活	,

因为她们一生中只遇到过一个男孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .

and	they	had	been	able	to	knock	him	down	.
和	他们	有	到过	有能力的	到	敲	他	向下	.

他们成功地将他击倒在地。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [sɔ:] ['dɪstənt] [bɔɪz] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

Of	course	they	saw	distant	boys	from	time	to	time	,
的	课程	他们	锯	遥远	男孩们	从	时间	到	时间	,

当然，他们偶尔也会看到一些远房男孩。

[wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] ,

when	they	passed	the	end	of	the	village	street	or	were	at	the	seaside	,
什么时候	他们	通过了	这	结尾	的	这	村庄	街道	或者	是	在	这	海滨	,

当他们经过村街尽头或到达海边时，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɪ'ðɪn]

but	there	was	only	one	boy	for	them	to	play	with	,	the	families	within
但	那里	曾是	仅有的	一	男生	为了	他们	到	玩	和	,	这	家庭	之内

[riːtʃ] - - -

reach	-	68	-
抵达	-	-	-

但附近只有一位男孩可以和他们一起玩耍，68个家庭都在附近。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][g'ɜːlz] .

happening	to	be	made	up	of	girls	.
发生	到	是	制成	向上	的	女孩们	.

碰巧是由女孩组成的。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðeə(r)]

This	boy	had	come	to	tea	with	his	mother	on	his	first	introduction	into	their
这	男生	有	来	到	茶	和	他的	母亲	在	他的	第一的	介绍	进入	他们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

这个男孩第一次来到这里，是和他母亲一起喝茶。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]

and	after	tea	,	and	while	the	two	mothers	sat	on	a	sofa	watching	their
和	后	茶	,	和	尽管	这	二	母亲们	卫星	在	一个	沙发	观看	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

喝完茶后，两位母亲坐在沙发上看着孩子们，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['beɪbiz] [sed] , - [naʊ] [wiː; wi]

and	each	one	thinking	how	much	nicer	hers	were	,	the	babies	said	,	'	Now	we
和	每个	一	思维	如何	很多	更漂亮	她的	是	,	这	婴儿	说	,	-	现在	我们

[ʃæl; ʃəl] [pleɪ] . -

shall	play	.	'
将	玩	.	-

孩子们都觉得自己的孩子比自己的孩子漂亮得多，于是说："现在我们来玩吧。"

- [kʌm] , [bɔɪ] , - [sed] [dʒuːn] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,

'	Come	,	boy	,	'	said	June	,	seizing	his	arm	as	he	showed	no	signs	of	moving	,
-	来	,	男生	,	-	说	六月	,	抓住	他的	手臂	作为	他	显示	不	标志	的	移动	,

"来吧，孩子，"琼说着，抓住他的胳膊，因为他一动不动。

- [kʌm] — [dʌz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

'	come	—	does	you	hear	?
-	来	—	做	你	听到	?

来——你听到了吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] . -

We	shall	play	.	'
我们	将	玩	.	-

我们将进行比赛。

- [aɪ]['nevə(r)] [pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	I	never	play	with	little	girls	,	'	said	the	boy	.
-	我	绝不	玩	和	小的	女孩们	,	-	说	这	男生	.

"我从不和小女孩玩，"男孩说。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [stɛərd] .

The	babies	stared	.
这	婴儿	凝视	.

婴儿们盯着看。

- [waɪ] [nɒt] ? -
' **Why not ?** '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[ðeɪ] [ɑːskt] .
they asked .
他们 问 .

他们问道。

- ['ðer] [mʌtʃ] [tuː] ['stjuːpɪd] .
' **They're much too stupid .**
- 它们是 很多 也 愚蠢的 .

他们太愚蠢了。

[ðeɪ] [kænt][biː; bi]['səʊldʒəz] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][kænt] [faɪt] .
They can't be soldiers when they grow up , and can't fight .
他们 不能 是 士兵 什么时候 他们 生长 向上 , 和 不能 斗争 .

他们长大后不能当兵，也不能打仗。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [faɪt] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [tuː] . -
I'm going to be a soldier , and fight everybody , and kill them too . '
我是 去 到 是 一个 士兵 , 和 斗争 大家 , 和 杀 他们 也 . -

我要当一名士兵，和所有人战斗，把他们都杀掉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And he marched up and down the room with his head up and his
和 他 行军 向上 和 向下 这 房间 和 他的 头 向上 和 他的
['ʃəʊldəz] [bæk] ,
shoulders back ,
肩膀 后退 ,

他昂首挺胸，在房间里来回踱步。

['meɪkɪŋ] ['blʌdθɜːsti] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪbiz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
making bloodthirsty lunges at the babies as he passed .
制作 嗜血 弓步 在 这 婴儿 作为 他 通过了 .

他经过时，凶狠地扑向婴儿。

- [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][juː; jʊ] [siː] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mæmə; mə'mɑː][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
' **Quite a little man you see , ' whispered the delighted mamma on the sofa .**
- 相当 一个 小的 男人 你 看 , - 低声说道 这 高兴极了 妈妈 在 这 沙发 .

"瞧，这小家伙真够小的，"高兴的妈妈在沙发上轻声说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn]['səʊldʒə(r)] [tuː] ! -
' **I shall be one soldier too ! '**
- 我 将 是 一 士兵 也 ! -

"我也要成为一名士兵！"

[ɪk'skleɪmd] [dʒuːn] , ['faɪəd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
exclaimed June , fired with enthusiasm : and she began to march by his side .
惊呼 六月 , 被解雇 和 热情 : 和 她 开始 到 行进 经过 他的 边 .

琼兴奋地喊道：然后她开始跟在他身边前进。

- [juː; jʊ][kænt] , [juː; jʊ] ['sɪli] , [jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] . -
' **You can't , you silly , you're only a girl . '**
- 你 不能 , 你 愚蠢的 , 你是 仅有的 一个 女孩 . -

"你不行，你这个傻瓜，你只是个女孩。"

- [əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] ! -
' **Oh , that doesn't matter ! '**
- 哦 , 那 不 事情 ! -

"哦，那没关系！"

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['eərinəs] . - - -

she	cried	,	with	her	usual	airiness	.	-	69	-
她	哭	,	和	她	通常	通风	.	-	-	-

她哭了，语气依旧轻快。-69-

- [wel] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ɪ'mens] [kən'tempt] .

'	Well	you	are	a	silly	,	'	said	the	boy	,	with	immense	contempt	.
-	出色地	你	是	一个	愚蠢的	,	-	说	这	男生	,	和	巨大	鄙视	.

"你真是个傻瓜，"男孩带着极大的轻蔑说道。

- [juː; jʊ] [ɪz] [wʌn] ['sɪli] ! -

'	You	is	one	silly	!	'
-	你	是	一	愚蠢的	!	-

你真是个傻瓜！

[kraɪd] [dʒuːn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊʃ] .

cried	June	,	giving	him	a	mighty	push	.
哭	六月	,	给予	他	一个	强大的	推	.

琼喊道，并用力推了他一把。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

He	rolled	over	at	once	,	for	though	he	was	bigger	than	she	was	,
他	滚动	超过	在	一次	,	为了	尽管	他	曾是	大	比	她	曾是	,

他立刻翻了个身，尽管他比她高大，

[ænd; ənd] ['əʊldə] , [hiː; hi] ['wʌznt] [hɑːf] [æz; əz] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ;

and	older	,	he	wasn't	half	as	compact	and	determined	;
和	老	,	他	不是	一半	作为	袖珍的	和	决定	;

年纪大了之后，他的身形就没那么精干有力了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['vaɪələntli] ,

and	she	lost	no	time	in	sitting	on	him	and	jumping	up	and	down	violently	,
和	她	丢失的	不	时间	在	坐着	在	他	和	跳	向上	和	向下	暴力	,

她毫不犹豫地坐到他身上，剧烈地跳上跳下。

— [ðɪs] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

—	this	being	,	as	I	have	said	,	a	favourite	form	of	vengeance	.
一	这	存在	,	作为	我	有	说	,	一个	最喜欢的	形式	的	复仇	.

正如我所说，这是最受欢迎的复仇方式之一。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd]

And	as	no	one	can	respect	a	person	they	have	knocked	down	and
和	作为	不	一	能	尊重	一个	人	他们	有	敲门	向下	和

[dʒʌmpt] [ɒn] ,

jumped	on	,
跳了起来	在	,

而且，没有人会尊重一个被自己击倒并踩踏过的人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laɪk] , [ðə; ði] ['beɪbiz] ,

and	as	the	conclusion	was	that	all	boys	must	be	alike	,	the	babies	,
和	作为	这	结论	曾是	那	全部	男孩们	必须	是	同样	,	这	婴儿	,

由于结论是所有男孩都必须一样，所以婴儿们，

[ɪ'speʃəli] [dʒuːn] , [θɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'fɪəriə(r)] [set] .

especially	June	,	thought	them	a	decidedly	inferior	set	.
尤其	六月	,	想法	他们	一个	绝对地	下	放	.

尤其是六月，认为它们是一套明显逊色的套装。

- [tʌk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [dres] , ['eɪprəl] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

'	Tuck	up	your	dress	,	April	,	'	said	the	mother	.
-	塔克	向上	你的	裙子	,	四月	,	-	说	这	母亲	.

"艾普丽尔，把裙子掖起来，"母亲说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][dʒuːn][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] .
' You shall be the young man , and June the pretty maid .
- 你 将 是 这 年轻的 男人 , 和 六月 这 漂亮的 女佣 .

你将扮演年轻男子，琼将扮演漂亮姑娘。

[kʌm] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ˌaɪ ˈtiː] .
Come , we'll go to the piano and I'll teach you to act it .
来 , 出色地 去 到 这 钢琴 和 患病的 教 你 到 行为 它 .

来，我们去钢琴旁，我教你如何表演。

[meɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd][klæp] . -
May can look on and clap . '
可能 能 看 在 和 拍 . -

梅可以旁观并鼓掌。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [wɔː(r)] [bluː] [dresɪz] [wɪð] [bluː] ['nɪkəbɒkəz] [ˌʌndə'niːθ] [tuː; tə] [mætʃ] ,
The babies wore blue dresses with blue knickerbockers underneath to match ,
这 婴儿 穿着 蓝色的 连衣裙 和 蓝色的 尼克博克 下 到 匹配 ,

婴儿们穿着蓝色连衣裙，里面搭配蓝色灯笼裤。

[ænd; ənd]['eɪprəl][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [tʌk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ]
and April had only to tuck up her skirt to look just like a boy
和 四月 有 仅有的 到 塞进 向上 她 裙子 到 看 只是 喜欢 一个 男生
[huːz] [kɜːrlz] ['hævnt] [biːn] [kʌt] [ɒf] .
whose curls haven't been cut off .
谁 卷发 还没有 到过 切 离开 .

艾普丽尔只需要把裙子掖起来，看起来就像一个卷发还没剪掉的男孩。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][tjuːn] .
They all went to the piano , and the mother taught them the tune .
他们 全部 去 到 这 钢琴 , 和 这 母亲 教授 他们 这 调 .

他们都走到钢琴前，母亲教他们弹奏这首曲子。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : — - - -
Here it is : — - 70 -
这里 它 是 : — - - -

就是这样：——70——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? - - -
WHERE ARE YOU GOING TO , MY PRETTY MAID ? - 71 -
在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ? - - -

我的漂亮女仆，你要去哪里？-71-

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

- ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' Nobody asked you , Sir , ' she said
- 无人 问 你 , 先生 , - 她 说

"没人问过你，先生，"她说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tjuːn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [njuː] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt]
It was the only tune of the six new ones that they were to learn that
它 曾是 这 仅有的 调 的 这 六 新的 一个 那 他们 是 到 学习 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

那晚他们要学的六首新歌中，只有这一首是他们要学的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [pɑːst][ðeə(r)]['bedtaɪm] .

for	it	was	already	long	past	their	bedtime	.
为了	它	曾是	已经	长的	过去的	他们的	就寝时间	.

因为早已过了他们的就寝时间。

[meɪ] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] ['fræntɪkli] .

May	sat	on	a	sofa	near	,	and	applauded	frantically	.
可能	卫星	在	一个	沙发	靠近	,	和	鼓掌	疯狂地	.

梅坐在附近的沙发上，疯狂地鼓掌。

[dʒuːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['mɪlkmeɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'kleəd] [hiː; hi]

June	made	a	very	spirited	milkmaid	,	and	when	the	young	man	declared	he
六月	制成	一个	非常	精神抖擞	挤奶女工	,	和	什么时候	这	年轻的	男人	声明	他

[ˌwʊdnt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

wouldn't	marry	her	,
不会	结婚	她	,

琼成了一位非常勤劳的挤奶女工，当那个年轻人宣布他不会娶她时，

[bɪ'gæn][tuː; tə][bɒks] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [teɪl][ænd; ənd][fled] ,

began	to	box	with	him	,	and	as	he	turned	tail	and	fled	,
开始	到	盒子	和	他	,	和	作为	他	转向	尾巴	和	逃亡	,

开始和他拳击，当他转身逃跑时，

[pə'sjuːd] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [dɪ'faɪəntli] ['ʃriːkɪŋ] - " ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ] ,

pursued	him	round	and	round	the	room	,	defiantly	shrieking	'	"	Nobody	asked	you	,
追击	他	圆形的	和	圆形的	这	房间	,	公然挑衅	尖叫	-	"	无人	问	你	,

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

她追着他绕着房间跑来跑去，挑衅地尖叫道："没人问你，先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [breθ] .

"	she	said	,	'	till	she	couldn't	go	on	for	want	of	breath	.
"	她	说	,	-	直到	她	不能	去	在	为了	想	的	气息	.

她说，"直到她因呼吸困难而无法继续下去为止。"

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [wɪð] [ɔːl]

The	audience	on	the	sofa	was	delighted	,	and	clapped	and	cheered	with	all
这	观众	在	这	沙发	曾是	高兴极了	,	和	鼓掌	和	欢呼	和	全部

[ɪts] [mait] .

its	might	.
它是	可能	.

沙发上的观众欣喜若狂，他们用尽全力鼓掌欢呼。

[ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

The	performance	had	to	be	given	several	times	over	,
这	表现	有	到	是	给定	一些	时代	超过	,

这场演出不得不重复上演好几遍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə]

and	the	mother	was	as	pleased	as	she	could	be	that	they	liked	to
和	这	母亲	曾是	作为	高兴	作为	她	可以	是	那	他们	喜欢	到

[lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [tjuːnz] .

learn	her	tunes	.
学习	她	曲调	.

母亲非常高兴孩子们喜欢学她弹奏的曲子。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] [huː] ['wɒntɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

You	see	they	were	babies	who	wanted	very	little	to	make	them	happy	.
你	看	他们	是	婴儿	WHO	通缉	非常	小的	到	制作	他们	快乐的	.

你看，他们还是小孩子，只需要很少的东西就能让他们快乐。

[ðen] - [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] - - -
Then Séraphine appeared in the doorway , and though she said - 72 -
然后 - 出现 在 这 门口 , 和 尽管 她 说 - - -

然后塞拉芬出现在门口，虽然她说——72——

['nʌθɪŋ] , [lʊkt] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] [tʌb] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
nothing , looked such unutterable tubs and bedtime , that the mother ,
没有什么 , 看起来 这样的 难以言喻 浴缸 和 就寝时间 , 那 这 母亲 ,

什么也没有，看起来如此难以言喻，浴缸和就寝时间，以至于母亲，

['gæðərɪŋ] [ɔ:l] [θri:] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [hʌg] ,
gathering all three together into her arms and giving them a final hug ,
采集 全部 三 一起 进入 她 武器 和 给予 他们 一个 最终的 拥抱 ,

她将三个人都拥入怀中，给了他们最后一个拥抱。

[təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] ['kwɪkli] ,
told them they must go quickly ,
讲述 他们 他们 必须 去 迅速地 ,

我告诉他们必须快点走，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [bed] .
and promised to come and say good - night when they were in bed .
和 承诺 到 来 和 说 好的 - 夜晚 什么时候 他们 是 在 床 .

并承诺会在他们上床睡觉时过来道晚安。

- [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [preə(r)z] [tu:; tə] - [naɪt] , - [sed] ['eɪprəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
' It's English prayers to - night , ' said April , as they went away .
- 它是 英语 祈祷 到 - 夜晚 , - 说 四月 , 作为 他们 去 离开 .

“今晚用英语祈祷，”艾普丽尔说着，她们就离开了。

- [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [sez] [ðem; ðəm] , ['mʌmi] ? -
' Won't you come when we says them , mummy ? '
- 惯于 你 来 什么时候 我们 说道 他们 , 木乃伊 ? -

“妈妈，我们说了你就来吗？”

- [jes] , [aɪl] [kʌm] .
' Yes , I'll come .
- 是的 , 患病的 来 .

“好的，我会去。”

[bi:; bi] [ɒf] [naʊ] , [maɪ] ['blesɪd; blest] ['dɑ:liŋz] . -
Be off now , my blessed darlings . '
是 离开 现在 , 我的 蒙福 亲爱的们 . -

走吧，我亲爱的宝贝们。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [tju:nz] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃʌt]
The mother put the tunes together when they had gone , and began to shut
这 母亲 放 这 曲调 一起 什么时候 他们 有 已消失 , 和 开始 到 关闭
[ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

他们走后，母亲把曲子拼凑起来，然后开始关钢琴门。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [səʊ] ['meni] [preə(r)z] [baɪ] [her] [ʃɛŋk] [ænd; ənd] - [ðæt]
The babies had been taught so many prayers by Herr Schenk and Séraphine that
这 婴儿 有 到过 教授 所以 许多 祈祷 经过 先生 申克 和 - 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] [sets] ,
they had had to be divided into three sets ,
他们 有 有 到 是 分割 进入 三 套 ,

申克先生和塞拉芬教给孩子们的祈祷文太多了，以至于不得不把他们分成三组。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [sed] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wʌnz][ðə; ði][nekst]

and	the	German	ones	were	said	one	night	,	and	the	French	ones	the	next
和	这	德语	一个	是	说	一	夜晚	,	和	这	法语	一个	这	下一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

德国人说的是前一天晚上说的，法国人说的是第二天晚上说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

and	the	English	ones	the	night	after	that	.
和	这	英语	一个	这	夜晚	后	那	.

第二天晚上是英国人。

[ɪn] [her] [ʃɛŋks] [set] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [preə(r)z] ,

In	Herr	Schenk's	set	there	was	a	German	hymn	as	well	as	the	prayers	,
在	先生	申克的	放	那里	曾是	一个	德语	圣歌	作为	出色地	作为	这	祈祷	,

申克先生的曲目中既有一首德国赞美诗，也有祈祷文。

[ænd; ənd][ɪn] - [set] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] :

and	in	Séraphine's	set	there	was	a	plaintive	little	tune	to	a	short	prayer	:
和	在	-	放	那里	曾是	一个	哀怨	小的	调	到	一个	短的	祷告	:

在塞拉芬的曲目中，有一首哀婉的小曲，配以一段简短的祈祷：

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [set] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tjuːn] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [preə(r)z] [wɒz; wəz]

only	in	the	English	set	there	was	no	tune	,	although	amongst	the	prayers	was
仅有的	在	这	英语	放	那里	曾是	不	调	,	虽然	在	这	祈祷	曾是

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] ,

Gentle	Jesus	,
温和的	耶稣	,

只有英文版没有曲调，尽管祈祷文中有一首《温柔的耶稣》。

[miːk] [ænd; ənd][maɪld] .

meek	and	mild	.
温顺	和	温和的	.

温顺谦和。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['sləʊli] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪt] ,

The	mother	,	slowly	shutting	the	piano	,	and	putting	things	a	little	straight	,
这	母亲	,	缓慢地	关闭	这	钢琴	,	和	推杆	事物	一个	小的	直的	,

[θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

thought	of	this	,
想法	的	这	,

母亲缓缓合上钢琴门，收拾好东西，这时她想到了这件事。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn][mɔː(r)][tjuːn] [ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ]

and	came	to	the	conclusion	that	to	write	one	more	tune	wouldn't	make	much
和	来了	到	这	结论	那	到	写	一	更多的	调	不会	制作	很多

['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

difference	to	her	,
不同之处	到	她	,

她最终得出结论，再写一首歌对她来说不会有太大区别。

[ænd; ənd] , - - -

and	,	-	73	-
和	,	-	-	-

和，-73-

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɪm] ,

as	it	would	be	a	hymn	,
作为	它	会	是	一个	圣歌	,

因为它就像一首赞美诗，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [tjuːn] - [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈhəʊli]

it	would	finish	off	her	week	of	tune	-	writing	in	a	sweet	and	holy
它	会	结束	离开	她	星期	的	调	-	写作	在	一个	甜的	和	圣

[ˈmænə(r)] .

manner	.
方式	.

这将以一种甜蜜而神圣的方式为她一周的歌曲创作画上句号。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

And	I	don't	know	how	it	was	,
和	我	不	知道	如何	它	曾是	,

我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [tjuːnz] ,

but	though	she	had	spent	so	much	time	struggling	with	all	the	other	tunes	,
但	尽管	她	有	花费	所以	很多	时间	挣扎	和	全部	这	其他	曲调	,

尽管她花了那么多时间苦练其他曲子，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [sʌtʃ]

and	had	had	such	difficulties	with	them	,	and	had	suffered	such
和	有	有	这样的	困难	和	他们	,	和	有	遭受	这样的

[ˈhɒrɪd] [pæŋ] ,

horrid	pangs	,
可怕的	疼痛	,

并且曾与他们有过如此多的困难，遭受过如此可怕的痛苦，

[ðə; ði] [hɪm] [tjuːn] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd]

the	hymn	tune	was	finished	in	five	minutes	,	and
这	圣歌	调	曾是	完成的	在	五	分钟	,	和

这首赞美诗的曲调五分钟就完成了，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][went] [ʌp][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]

by	the	time	she	went	up	to	say	good	-	night	to	the	babies	it	was	written
经过	这	时间	她	去	向上	到	说	好的	-	夜晚	到	这	婴儿	它	曾是	书面

[aʊt][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

out	and	ready	for	them	to	learn	the	next	day	.
出去	和	准备好	为了	他们	到	学习	这	下一个	天	.

当她上去跟孩子们道晚安时，教材已经写好了，准备第二天给孩子们学习。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

And	so	they	did	learn	it	the	next	day	,
和	所以	他们	做过	学习	它	这	下一个	天	,

于是，他们第二天就学会了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [sɪns] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [preə(r)] [naɪts] ;

and	have	sung	it	ever	since	on	English	prayer	nights	;
和	有	唱	它	曾经	自从	在	英语	祷告	夜晚	;

从那以后，我每年都会在英语祈祷之夜演唱这首歌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ænˈdʒelɪk] [waɪl] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	they	look	so	good	and	angelic	while	they	do	it	,
和	他们	看	所以	好的	和	天使般的	尽管	他们	做	它	,

她们做这件事的时候看起来那么漂亮，那么天使般纯洁。

[ˈniːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈnaɪtgaʊn] , [wɪð] [baʊd] [hedz] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hændz] ,

kneeling	in	a	row	in	their	long	nightgowns	,	with	bowed	heads	and	folded	hands	,
跪着	在	一个	排	在	他们的	长的	睡衣	,	和	鞠躬	头部	和	折叠	双手	,

她们身穿长睡袍，一字排开地跪着，低着头，双手合十。

[ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɪz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['beɪbiz] [ɪn]
that **the** **mother** **sitting** **in** **the** **midst** **is** **sure** **they** **must** **be** **the** **dearest** **babies** **in**
那 这 母亲 坐着 在 这 中间 是 当然 他们 必须 是 这 亲爱的 婴儿 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the **world** **.**
这 世界 .

坐在中间的母亲确信，他们一定是世界上最可爱的宝宝。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['mʌðəz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪbiz] ,
But **as** **that** **is** **exactly** **what** **other** **mothers** **think** **of** **their** **babies** **,**
但 作为 那 是 确切地 什么 其他 母亲们 思考 的 他们的 婴儿 ,

但其他母亲也正是这样看待自己的宝宝的，

[ænd; ənd][æz; əz] ['evrɪbɒdi] [kænt][biː; bi] [raɪt] , [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði]
and **as** **everybody** **can't** **be** **right** **,** **I** **don't** **suppose** **they** **can** **really** **be** **the**
和 作为 大家 不能 是 正确的 , 我 不 认为 他们 能 真的 是 这
['dɪərɪst] ,
dearest **,**
亲爱的 ,

既然每个人都不对，我想他们也不可能是最亲爱的。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)] .
although **I** **know** **that** **they** **are** **very** **dear** **.**
虽然 我 知道 那 他们 是 非常 亲爱的 .

虽然我知道它们很珍贵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [tjuːn] : — - - -
This **is** **the** **hymn** **tune** **:** **—** **-** **74** **-**
这 是 这 圣歌 调 : — - - -

这是赞美诗的曲调：——74——

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] .
GENTLE **JESUS** **,** **MEEK** **AND** **MILD** **.**
温和的 耶稣 , 温顺 和 温和的 .

温柔的耶稣，谦卑温顺。

[[-]
[**[** **MusicXML** **]**
[[-]

[[MusicXML]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [went] [ʌp][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
And **when** **the** **mother** **went** **up** **half** **an** **hour** **later** **,** **as** **she** **had** **promised** **,**
和 什么时候 这 母亲 去 向上 一半 一个 小时 之后 , 作为 她 有 承诺 ,

半小时后，母亲如约上楼了。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðeə(r)][bedz] ,
and **tucked** **them** **up** **in** **their** **beds** **,**
和 塞进去 他们 向上 在 他们的 床 ,

然后把他们安顿到床上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
they **were** **so** **tired** **that** **they** **couldn't** **keep** **their** **eyes** **open** **.**
他们 是 所以 疲劳的 那 他们 不能 保持 他们的 眼睛 打开 .

他们太累了，连眼睛都睁不开了。

- [gʊd] - [naɪt] , [juː; jʊ] [swiːt] ['beɪbiz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [kɒt] [ɪn] [tɜːn] ,
' **Good** **-** **night** **,** **you** **sweet** **babies** **,** **'** **she** **said** **,** **stooping** **over** **each** **cot** **in** **turn** **,**
- 好的 - 夜晚 , 你 甜的 婴儿 , - 她 说 , 弯腰 超过 每个 婴儿床 在 转动 ,

“晚安，我的宝贝们，”她说着，依次俯身到每个婴儿床边。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sliːpi] ['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	kissing	the	sleepy	baby	in	it	.
和	接吻	这	困	婴儿	在	它	.

然后亲吻里面睡着的宝宝。

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] .

GENTLE	JESUS	,	MEEK	AND	MILD	.
温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	.

温柔的耶稣，谦卑温顺。

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	,
温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;

Look	upon	a	little	child	;
看	之上	一个	小的	孩子	;

看看这个小孩；

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

Pity	my	simplicity	,
遗憾	我的	简单	,

请怜悯我的单纯吧。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

Suffer	me	to	come	to	Thee	,
遭受	我	到	来	到	汝	,

允许我来到你面前，

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] .

Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	.
温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	.

温柔的耶稣，谦逊温和。

[feɪn] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [brɔːt] ,

Fain	I	would	to	Thee	be	brought	,
欣然	我	会	到	汝	是	带来	,

我渴望被带到你面前，

['dɪərɪst] [lɔːd] , [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;

Dearest	Lord	,	forbid	it	not	;
亲爱的	主	,	禁止	它	不是	;

亲爱的主啊，请不要禁止；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs]

In	the	kingdom	of	Thy	grace
在	这	王国	的	你的	优雅

在祢恩典的国度里

[grɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Grant	a	little	child	a	place	,
授予	一个	小的	孩子	一个	地方	,

给小孩子一个地方，

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] . - - -

Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	.	-	75	-
温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	.	-	-	-

温柔的耶稣，谦逊温和。-75-

- [gʊd] - [naɪt] , [juː; jʊ] [swiːt] ['mʌmi] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] ['feɪntli] .

'	Good	-	night	,	you	sweet	mummy	,	'	said	the	babies	faintly	.
-	好的	-	夜晚	,	你	甜的	木乃伊	,	-	说	这	婴儿	淡淡的	.

"晚安，亲爱的妈妈，"婴儿们轻声说道。

- [wiː; wi][hæd; həd][fʌn] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? -
' We had fun , didn't we ? '
- 我们 有 乐趣 , 没有 我们 ? -

我们玩得很开心，不是吗?

- [əʊ][bʌt; bət] [sʌtʃ] [fʌn] ! - [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['beɪbiz] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
' Oh but such fun ! ' murmured the babies , with their eyes shut .
- 哦 但 这样的 乐趣 ! - 低声说道 这 婴儿 , 和 他们的 眼睛 关闭 .

“哦，真好玩！”婴儿们闭着眼睛喃喃自语。

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['preʃəs] ['beɪbiz] . -
' God bless you , precious babies . '
- 上帝 保佑 你 , 宝贵的 婴儿 . -

“上帝保佑你们，宝贝们。”

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , - ['mʌmi] ,
' God bless you , pwecious mummy ,
- 上帝 保佑 你 , - 木乃伊 ,

上帝保佑你，亲爱的妈妈，

- — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ædɪd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['draʊzɪli] -
' — and then a voice out of the darkness added very slowly and drowsily '
- — 和 然后 一个 嗓音 出去 的 这 黑暗 额外 非常 缓慢地 和 昏昏欲睡地 -
[sliːp] — [wel] — — [ænd; ənd] - — [əˈbaʊt] — [wʌn] — ['prɛti] — ['eɪndʒl] — -
Sleep — well — mummykins — and dweam — about — one — pwetty — angel — '
睡觉 — 出色地 — 木乃伊 — 和 - — 关于 — 一 — 漂亮 — 天使 — -

——然后黑暗中传来一个声音，缓慢而昏昏欲睡地说道：“睡吧——好啦——宝贝们——梦见——一个——漂亮的——天使——”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən]['gɑːd(ə)n]
Elizabeth and her German Garden
伊丽莎白 和 她 德语 花园

伊丽莎白和她的德国花园

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['splətri] ['sʌmə(r)]
The Author of “ The Solitary Summer
这 作者 的 “ 这 孤 夏天

《孤独的夏天》的作者

” 12mo .
” 12mo .
” 12mo .

12个月。

[klɒθ] . $1 . -
Cloth . $1 . 75
布 . $1 . -

布料。1.75美元

[keɪt] ['sænbɔːn] [sez] :
KATE SANBORN says :
凯特 桑伯恩 说道 :

凯特·桑伯恩说：

" [ðə; ði]['məʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɒlju:m][ɪz]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['plez(ə)nt] [spel] [ækts][ə'pɒn] [aɪz] [ænd; ənd]
" The moment such a volume is taken up the pleasant spell acts upon eyes and
" 这 片刻 这样的 一个 体积 是 已采取 向上 这 令人愉快的 拼写 行为 之上 眼睛 和
['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
finger - tips ,
手指 - 尖端 ,

"一旦拿起这样一本书，那种令人愉悦的魔力就会作用于你的眼睛和指尖。"

[ænd; ənd][wʌn][laɪks][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri:d] .
and one likes the book before it is read .
和 一 点赞 这 书 前 它 是 读 .

人们在阅读之前就已经喜欢这本书了。

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] (['lʌndən]) :
" THE ACADEMY (London) :
" 这 学院 (伦敦) :

"伦敦学院:

" ['ri:dɪŋ] [ɒn] , [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪmzɪk(ə)l] , ['hju:mərəs] ,
" Reading on , we find ourselves in the presence of a whimsical , humorous ,
" 阅读 在 , 我们 寻找 我们自己 在 这 在场 的 一个 异想天开 , 幽默 ,
['kʌltʃəd] ,
cultured ,
有文化的 ,

"继续阅读，我们会发现自己置身于一个充满奇思妙想、幽默风趣、富有文化底蕴的环境中，

[ænd; ənd]['veri] ['wʊmənli] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['laɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]
and very womanly woman , with a pleasant , old - fashioned liking for
和 非常 女性 女士 , 和 一个 令人愉快的 , 老的 - 造型 喜欢 为了
['həʊmlinəs] [ænd; ənd][sɪm'plɪsəti] ;
homeliness and simplicity ;
家的感觉 和 简单 ;

而且她很有女人味，喜欢温馨朴素的生活方式;

[wɪð] [ə; eɪ][waɪz] ['hʌzbənd] , [θri:] ['meri] ['beɪbiz] , [ə; eɪ][fju:] [frendz] , [ə; eɪ]['gɑ:dnə(r)] ,
with a wise husband , three merry babies , a few friends , a gardener ,
和 一个 明智的 丈夫 , 三 欢乐 婴儿 , 一个 很少 朋友们 , 一个 园丁 ,

有一位睿智的丈夫，三个快乐的孩子，几个朋友，还有一位园丁，

[æn; ən][əʊld]['dʒɜ:mən] [haʊs] [tu:; tə][rɪ'pəʊz][ɪn] , [æn; ən][ə'gri:əb(ə)l] ['lɪtərəri] [gɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]
an old German house to repose in , an agreeable literary gift , and a slight
一个 老的 德语 房子 到 休息 在 , 一个 同意 文学 礼物 , 和 一个 轻微
[tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm] .
touch of cynicism .
触碰 的 玩世不恭 .

一栋可供休憩的德国老房子，一份令人愉悦的文学礼物，以及一丝愤世嫉俗。

[sʌtʃ] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Such is Elizabeth .
这样的 是 伊丽莎白 .

这就是伊丽莎白。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [bʊk] .
It is a charming book .
它 是 一个 迷人 书 .

这是一本引人入胜的书。

" [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
" The Macmillan Company
" 这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
66 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道66号

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['sʌmə(r)]
The Solitary Summer
这 孤 夏天

孤独的夏天

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən]['gɑːd(ə)n]
“ Elizabeth and her German Garden
“ 伊丽莎白 和 她 德语 花园

《伊丽莎白和她的德国花园》

” 12mo .
” 12mo .
” 12mo .

12个月。

[klɒθ] . $1 . -
Cloth . $1 . 50
布 . $1 . -

布料。1.50美元

['iːvnɪŋ] [pəʊst] :
EVENING POST :
晚上 邮政 :

晚邮报:

" [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [spent] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn]
" A continuation of that delightful chronicle of days spent in and about one
" 一个 续篇 的 那 愉快 编年史 的 天 花费 在 和 关于 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gaːdnz] [nəʊn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of the most delightful gardens known to modern literature .
的 这 最多 愉快 花园 已知 到 现代的 文学 .

“这是对现代文学中最令人愉悦的花园之一及其周边地区所度过的美好时光的精彩记述的延续。”

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪk'skwɪzɪt] ['hjuːmə(r)][ɪz]['evə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] . . .
The author's exquisite humor is ever present , and her descriptions . . .
这 作者的 精美的 幽默 是 曾经 展示 , 和 她 描述 . . .
[hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
have a wonderful freshness and charm .
有 一个 精彩的 新鲜 和 魅力 .

作者的幽默感贯穿始终，她的描写……清新而迷人。

" ['glɑːzgəʊ] ['herəld] :
" GLASGOW HERALD :
" 格拉斯哥 先驱 :

《格拉斯哥先驱报》:

" [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
" Perhaps even more charming than the fascinating original , which is saying a
" 也许 甚至 更多的 迷人 比 这 迷人 原来的 , 哪个 是 说 一个
[greɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

“或许比原著更迷人，这可不是随便说说。”

" [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] :
" **SAN** **FRANCISCO** **CHRONICLE** **:**
" SAN 旧金山 编年史 :

《旧金山纪事报》:

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
" **One** **of** **the** **most** **charming** **books** **that** **has** **been** **published** **for** **many** **a**
" 一 的 这 最多 迷人 图书 那 有 到过 已发布 为了 许多 一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

"这是近几个月来出版的最迷人的书籍之一。"

" [ðə; ði] [taɪmz] (['lʌndən]) :
" **THE** **TIMES** **(** **London** **)** **:**
" 这 时代 (伦敦) :

《泰晤士报》(伦敦):

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn'spaɪəd] .
" **It** **is** **inspired** **by** **a** **garden** **and** **very** **happily** **inspired** **.**
" 它 是 灵感 经过 一个 花园 和 非常 快乐地 灵感 .

"它的灵感来源于花园，而且是以一种非常快乐的方式获得的。"

[ðə; ði] [best] [preɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [haɪ] [preɪz] — [ɪz]
The **best** **praise** **we** **can** **give** **it** **—** **and** **it** **is** **really** **very** **high** **praise** **—** **is**
这 最好的 称赞 我们 能 给 它 — 和 它 是 真的 非常 高的 称赞 — 是
[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] - [ɪ'lɪzəbəθ] ,
to **call** **it** **a** **sequel** **to** **'** **Elizabeth** **,**
到 称呼 它 一个 续集 到 - 伊丽莎白 ,

我们能给予它的最好评价——而且这确实是极高的评价——就是称它为《伊丽莎白》的续集。

- [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən]
' **which** **has** **all** **the** **charm** **of** **its** **predecessor** **and** **none** **of** **the** **common**
- 哪个 有 全部 这 魅力 的 它是 前任 和 没有任何 的 这 常见的
[fɔːlts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkwəl] .
faults **of** **a** **sequel** **.**
故障 的 一个 续集 .

它继承了前作的所有魅力，却没有续集常见的缺点。

" [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
" **The** **Macmillan** **Company**
" 这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
66 **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York**
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道66号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神